

60¢

# LIBERTÉ

Volume 76 n° 38 Saint-Boniface, du 15 au 21 décembre 1989

À votre service  
Denis Marcoix (gérant)  
Philippe W. Lavack Yvon Tétreault  
SALON MORTUAIRE  
**Lesjardins**  
357, RUE DES MEURONS Tél. 233-4949

ASSURANCES **AUTOPAC**  
**D'ESCHAMBAULT**  
136, BOULEVARD PROVENCHER  
GILBERT D'ESCHAMBAULT  
Tél.: 237-4816

## Le Jaze

Le 2e «bébé» des journalistes en herbe du CJP vient de sortir. Quatre pages à dévorer au milieu de La Liberté.

## 700 fois non

L'organisme Réseau a déjà reçu 700 coupons s'opposant à la vente d'articles pornographiques sur la rue Marion.  
Lire page 3.

## Dix ans après Forest

Dans le 2e article de notre série sur la francophonie, nous avons cherché à savoir ce qui avait changé dans le domaine des services en français au Manitoba.  
Lire page 7.

## Pour Edmond Roch, c'est le hockey!

Le gérant des Warriors de Saint-Malo le dit lui-même: il s'arrange avec tout le monde.  
Lire page 13.

## Une vision canadienne du français

De passage à Winnipeg, le président de la Fédération des francophones hors Québec (FFHQ), Guy Matte, nous a parlé de son ambition pour le français au Canada.  
Lire page 8.

### Citation de la semaine

**«On a beaucoup parlé de la nouvelle cuisine. L'assiette vide qui était belle à voir. Mais aujourd'hui, on semble revenir à la nourriture plus traditionnelle».**

Celle qui vous le dit n'est pas n'importe qui. Comme si les nombreux repas pour ses enfants et petits-enfants ne lui suffisaient pas, Yvonne Freynet nourrit aussi des dizaines de personnes chaque jour au restaurant du CCFM. Lire page 15.

## Retrouvailles manitobaines

Des gens du Manitoba qui nous parlent de leur village, de leur vie, de leur église, du passé et des temps à venir. Voilà le cadeau que nous avons voulu vous faire pour ce Noël 1989.



Sainte-Agathe: un coin de rues, une église, un village.

Les photos et les témoignages, nous les avons déjà. Nous vous les avons présentés dans la série Village, de mars 1988 à juillet 1989.

Notre cahier spécial de Noël est tout à la fois une synthèse et une évocation. Évocation, en mots et en photos, des dizaines d'hommes et de femmes rencontrés au fil de la série, dans 33 villages francophones du Manitoba en tout.

Synthèse également, parce que ce long voyage de 17 mois dans la francophonie manitobaine rurale permet de tirer quelques enseignements d'ordre culturel ou économique, et surtout de détruire quelques mythes tenaces.

Laurent GIMENEZ

Vous trouverez le cahier spécial de Noël encarté dans La Liberté.



Romuald et Anne-Marie Perrault, de Saint-Laurent.



Marie-Marthe et Henri Damphousse, de Saint-Joseph.



Agnès Cormier, Irène Galliot, Gabrielle Arbez et Alain Cormier, de Saint-Claude.



photo: Philippe Deschamps

## Le musée sans poussière

Faites un cadeau à vos enfants, emmenez-les au Musée des enfants. Page 11.

# Joyeux Noël et une bonne et heureuse année

Des paniers cadeaux pour toutes occasions.



de la part de

**baskets  
instead**

Joanne Cerilli, propriétaire

Commandes  
acceptées au  
téléphone

**453-2417**

B - 729, avenue  
Corydon

Livraison  
à Winnipeg.

Mastercard

Visa

American Express

## CAYOUCHE

L' TRIUMVERRAT



Cayouche  
La Liberté  
-89

## Le Festival du Voyageur

est à la recherche

1. d'animateurs(trices) — rémunéré(e)s
2. de bénévoles

pour son programme scolaire du 12 au 16 février 1990.

Veuillez vous adresser à Denise au 237-7692 le plus tôt possible.



Le Festival du Voyageur  
768, avenue Taché  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 2C4

## Lancement officiel

### Place Aubert

Un projet de 12 condos de qualité avec stationnement intérieur.

«Situé au Domaine Marius-Benoist».



Les promoteurs vous invitent à un

### Vin Fromage

- le mardi 19 décembre
- 15h à 19h
- 390-D, boul. Provencher

Un autre projet vendu par



**Realty World Robidoux**  
237-4255

## SOMMAIRE

### ACTUEL



Guy Matte, président de la FFHQ. Page 8.

- Femmes: 700 fois non à la pornographie à Saint-Boniface. Page 3.
- Éditorial: Après l'horreur totale de Montréal. Page 4.
- Lettres à La Liberté. Page 4.
- Économie: Une bonne récolte pour la Caisse populaire de Saint-Joseph. Page 6.
- L'affaire Forest: L'évolution des services, 10 ans après. Page 7.
- Francophonie: Un entretien avec Guy Matte, président de la FFHQ. Page 8.
- Prélèvement de fonds: Une idée géniale à Saint-Pierre-Jolys. Page 9.
- Voyageurs: Le Festival a de nouveaux ambassadeurs. Page 10.
- Noël: Comment s'amuser à La Fourche pendant les Fêtes. Page 10.

### CULTUREL

- Enfants: Un musée sans poussière. Page 11.
- Suivez le guide: Les brocantes du Manitoba. Page 11.
- Lectures: Spécial Noël. Page 12.
- Les rendez-vous. Page 12.

### SPORTS

- Hanover-Taché: Des joueurs moins rancuniers, soutient Edmond Roch de Saint-Malo. Page 13.
- Ligue nationale: Saskatoon et le dossier de l'expansion. Page 13.

### SOCIÉTÉ

- La bonne cuisine: Yvonne Freynet livre quelques secrets. Page 15.
- Saviez-vous que. Page 15.
- Avenir: Un nouveau départ. Page 14.
- Nécrologies. Page 14.
- Offres d'emploi. Pages 16 et 17.
- Bicolo. Pages 18 et 19.
- Les horaires télé. Pages 20 et 21.
- Claude Blanchette, ptre. Page 22.
- Les petites annonces. Page 22.
- Quiz. Page 23.
- Recettes. Page 23.



Le Musée des enfants, un rêve pour tous les jeunes. Page 11.

## Le MANITOBA de A à Z

- Letellier: page 8.
- Manitoba: pages 6 et 14.
- Ritchot: page 19.
- Sainte-Anne-des-Chênes: page 19.
- Saint-Boniface: page 10.
- Saint-Joseph: page 6.
- Saint-Malo: page 13.
- Saint-Pierre-Jolys: pages 9 et 19

## LA LIBERTÉ

Journal hebdomadaire publié  
le vendredi par la  
Société Presse-Ouest Limitée

Le journal de l'année de  
1984-1985-1986-1987-1988

**APF**

Association de la  
presse francophone

Heures du bureau: 9h à 17h du lundi  
au vendredi.

Toute correspondance doit être adressée  
à La Liberté, Case postale 190, Saint-  
Boniface (Manitoba) R2H 3B4. Téléphone:  
(204) 237-4823. Télécopieur: (204) 231-  
1908.

Les lettres à la rédaction seront publiées  
à la demande du signataire. Les bureaux  
sont situés au 383, boulevard  
Provencher.

Nos annonceurs ont 5 jours pour nous  
signaler toute erreur de notre part. La  
responsabilité du journal se limitera au  
montant payé pour la partie de l'annonce  
qui contient l'erreur.

L'abonnement annuel coûte 25,00\$ au  
Manitoba et 30,00\$ hors province.

LA LIBERTÉ est imprimée sur les  
presses de Densco Printers.

Enregistré comme courrier de deuxième  
classe. No 0477.



# ACTUEL

Un coupon dans La Liberté qui a déclenché une corde sensible

## Au Canada

### Canada: pas d'extinction

La population canadienne va continuer de croître, au moins jusqu'en 2026, si les tendances démographiques actuelles se poursuivent. Ainsi, malgré le faible taux de natalité, le Canada n'est pas en danger de s'écrouler, conclut le ministre de la Santé Perrin Beatty. Les personnes âgées de 65 ans et plus représentent 11% de la population canadienne (17% en Suède).

### Maisons neuves: plus chères

Au pays, la valeur moyenne d'une maison neuve a augmenté de 11% en un an. A Toronto et Vancouver, la hausse est de 16%. Pour mettre ces chiffres en perspective sur 10 ans, cela signifie qu'une maison construite pour 100 000\$ en 1981 coûte aujourd'hui 150 000\$.

### Ottawa s'entend avec les Inuits

Après 11 années de négociations, le gouvernement fédéral et les 17 000 Inuits de la région de Nuнавut sont sur le point de régler leur litige territorial. Si l'entente est ratifiée, les Inuits recevraient un territoire de 260 000 km carrés (la moitié du Manitoba) et 580 millions de dollars. L'emplacement du futur territoire n'est pas encore choisi, mais chose certaine, il sera couvert de neige 8 mois par année.

### Poste: vive la superboîte

L'extension de la livraison du courrier à domicile n'est vraiment pas dans les plans de la Poste. Un seul chiffre pour s'en convaincre: le nombre de boîtes postales va passer de 405 000 cette année à 800 000 d'ici 1993.

### Jeunes bilingues: ça progresse

Le nombre de jeunes Canadiens bilingues âgés entre 15 et 24 ans dépasse maintenant le cap des 20% au pays, indique Statistique Canada, qui se base sur son recensement de 1986. La proportion de bilingues se situait à 18% en 1981.

La hausse la plus spectaculaire a été enregistrée au Nouveau-Brunswick. En 1981, il y avait 9% de bilingues chez les 15 à 19 ans. En 1986, 36%.

Au Manitoba, la proportion de bilingues chez les 15 à 19 ans est passée de 10% en 1981 à 11,3% en 1986. En Saskatchewan, le bilinguisme n'a fait aucun progrès chez les jeunes de 15 à 19 ans: 5,7% en 1981; 5,6% en 1986.

## 700 fois «non à la pornographie» sur la rue Marion

Pour l'instant, pas moins de 700 personnes ont rempli le coupon «La pornographie, il faut que ça cesse!», publié à deux reprises dans La Liberté par Réseau, le groupe de lobby politique des Franco-Manitobaines.

L'objectif du coupon était de récolter assez de signatures pour forcer le déménagement d'un nouveau commerce de la rue Marion: «XXX Videos & Mags for Adults Only». Les coupons ont surtout été remplis par des femmes.

Commentaire de la présidente de Réseau, Gilberte Proteau: «Plus de 700 réponses, c'est un résultat impressionnant. Ça dit que les gens lisent La Liberté et que beaucoup de ces gens sont préoccupés par la pornographie dans leur communauté».

«Des fois, pour un coupon, tu reçois 20 réponses. Ça n'aurait pas été vraiment suffisant pour poursuivre notre action. Mais là, on est encouragé, on sait qu'on a l'appui de la communauté».

### La police

Un appui essentiel, précise Gilberte Proteau: «Des fois, quand on fait appel à la loi, on ne sait jamais, on a des surprises. La seule chose sûre pour se débarrasser de ce commerce rue Marion, c'est que la communauté envoie un message clair: on ne veut plus voir ça, allez ailleurs».

Prochaines étapes pour



Archives La Liberté

Gilberte Proteau, présidente de Réseau. «Le public a une conscience morale qui s'oppose à la pornographie. Mais il n'a pas la loi pour l'appuyer».

Réseau: faire connaître les réactions de la communauté à la police de Winnipeg, circuler des pétitions. Ensuite, écrire au ministre de la Justice à Ottawa pour exiger la révision, coupons à l'appui, de la loi sur la pornographie.

Car pour Gilberte Proteau, l'essentiel est de limiter le commerce de la pornographie:

«On ne vit pas dans un monde idéal et c'est garanti qu'il va toujours se vendre des choses sous le comptoir. Mais au moins, en fermant les commerces publics, on limite l'accès à la pornographie, et donc on limite les dégâts».

Bernard BOCQUEL

## La pornographie: il faut que ça cesse!

☐ Je m'oppose fortement au commerce «XXX Videos & Mags for Adults only» au 208, rue Marion à Saint-Boniface. Ce genre de commerce est dégradant pour la femme et fort malsain pour nos jeunes.

Je voudrais que l'on ferme ce commerce.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Faites parvenir ce coupon à:



Réseau  
115-383, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G9

Voici le coupon qui a été publié à deux reprises dans La Liberté.

Réactions à la tragédie de Montréal:

## «Rien ne sert d'envenimer les choses»

Réseau est l'organisme politique des Franco-Manitobaines. Il a fait de la violence contre les femmes une des priorités de son action. Parmi les résultats concrets de ce travail: la possible ouverture d'un refuge pour femmes battues dès 1990.

Nous avons demandé à la présidente de Réseau, Gilberte Proteau, ses réactions à la tragédie de Montréal, qui a coûté la vie à 14 étudiantes la semaine dernière.

Question: Comment interprétez-vous le drame?

Gilberte Proteau: Je déplore les réactions excessives de certains groupes de femmes, qui ne peuvent que contribuer à creuser le fossé entre les femmes et les hommes. Rien ne sert d'envenimer les choses.

Ma réaction personnelle, c'est qu'il s'agissait d'un malade mental qui, paraît-il, regardait beaucoup de films de guerre. Toute cette violence si visible à la télévision ou au cinéma n'aide pas les déséquilibrés.

Question: Y a-t-il un enseignement à tirer?

Gilberte Proteau: En fin de compte, c'est une affaire d'humanité. Il y a deux sexes, pas 75. Il faut prendre les bons côtés de chacun et en même temps il ne faut pas rester aveugle aux injustices.

Il faut continuer à se battre pour plus de justice sociale, il faut s'attaquer aux injustices flagrantes. Je pense par exemple à un rééquilibrage des salaires, à un renforcement de la lutte contre les batteurs de femmes.

Propos recueillis par Bernard BOCQUEL

## Téléphonez-nous!

Vous voulez signaler un rendez-vous culturel? Téléphonez nous au 237-4823.

Noël s'en vient  
Offrez un cadeau  
de choix!

### OFFRE SPÉCIALE

Les quatre pour 50 \$  
(port inclus)

#### Livres disponibles

Veuillez m'adresser:

La Saskatchewan de A à Z	X14,95 \$
Le Revenant (Gens du pays vol.no.1)	X 9,95 \$
Amours et ténèbres	X 9,95 \$
Les Cent noms	X16,95 \$
Port et manutention par commande	X 2,50 \$
Offre spéciale (Les quatre) port inclus	X50,00 \$

Nos publications sont aussi disponibles chez votre libraire  
Envoyer votre bon de commande au

Les Éditions Louis Riel, C.P. 3663, Regina, Sask. S4P 3N8

Amours  
et ténèbres  
B. de Trémaudan



Richard Lapointe

100 NOMS



Richard Lapointe

La Saskatchewan  
de A à Z



Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Paiement joint: \_\_\_\_\_

date \_\_\_\_\_

signature \_\_\_\_\_



# Dans la vraie vie

**L**e problème avec l'horreur totale, inimaginable, c'est qu'elle n'est jamais complètement explicable. Et que dans notre monde d'aujourd'hui, dit moderne, bâti sur la force des sciences qui terminent en -logie, tout doit pouvoir s'expliquer.

Inévitablement, après la tragédie de Montréal, qui a coûté la vie à 14 femmes, les experts en psychologie, sociologie, n'ont pas manqué d'étaler leur science, si facilement médiatisée en tranches de 15 secondes ou en deux paragraphes.

Une seule chose semblait importante: la folie sanglante d'un déséquilibré mental était-elle, oui ou non, la preuve que les femmes sont toujours à la merci des hommes.

Pour certains groupes féministes, la cause était entendue: la tragédie de Montréal ne pouvait être qu'une attaque directe contre les femmes, une manière de sceller une fois pour toutes leur infériorité.

Agiter avec tant de force l'épouvantail de l'insécurité relève de l'irresponsabilité pure et simple. Le drame de Montréal doit servir de révélateur, mais en aucun cas les femmes sont en plus grand danger aujourd'hui qu'il y a une semaine.

La douleur a le droit de s'exprimer, et en son nom bien des paroles extrêmes peuvent être criées. Mais la pire erreur serait de tomber dans le piège manichéen: les femmes sont les victimes, les hommes sont les oppresseurs.

## ÉDITORIAL

Dans la vie, dans la vraie vie des gens normaux, rien n'est si simple. Il n'y a pas d'un côté les bons, de l'autre les méchants, comme c'est le cas dans la plupart des films de guerre dont, paraît-il, se gavait l'assassin des 14 étudiantes, un malade qui avait décidé que les femmes étaient les «méchants» et les hommes les «bons».

Dans la vie, dans la vraie vie, on sait bien qu'on ne règle aucun problème avec de grandes déclarations fracassantes et réductrices qui, pour reprendre le mot de Gilberte Proteau, présidente de Réseau (voir page 3) «ne font que creuser le fossé entre les hommes et les femmes».

Dans la vie, dans la vraie vie, il ne peut y avoir d'un côté les femmes, de l'autre les hommes. Il ne peut y avoir que d'un côté des personnes qui trouvent «normal» de battre, de sous-payer, de contrôler, d'inférioriser les femmes et de l'autre, des personnes qui dénoncent ouvertement ces abus au quotidien au nom du respect humain, qui ne peut souffrir d'aucun manichéisme.

Bernard BOCQUEL

## LETTRES

# Un hommage à Valmore Gervais

Le Manitoba français vient de perdre une figure devenue presque légendaire: Valmore Gervais, qui vivait à la retraite depuis plusieurs années à Saint-Boniface. Ancien collègue de travail à la radio, je tiens à lui rendre un petit hommage.

Lors de son dernier déménagement, il m'a donné des documents précieux de sa bibliothèque; ce n'était qu'une des nombreuses marques de délicatesse que j'ai connues de lui — et je sais qu'il a fait d'autres dons de biens personnels à des proches.

Valmore avait la réputation d'être peu sociable, et un peu coriace dans ses relations. C'est vrai qu'il avait la langue bien pendue et tenait à ses idées, mais ces côtés de son caractère n'étaient qu'en surface. Une fois qu'on avait gagné sa confiance, elle était indéfectible.

La vie n'a pas été un lit de roses pour lui. Fils d'un médecin de campagne qui a été parmi les pionniers dans cette profession au Manitoba, il a terminé ses études classiques au Collège de Saint-Boniface en 1929, juste à la veille de la crise.

Il s'est fait agent d'assurances au Québec, pays des ancêtres Gervais. Il a parcouru la province pendant tout le temps de la dépression, et pouvait rappeler maintes anecdotes (souvent incroyables) sur cette période de sa carrière. Il a bien connu le régime qui permettait aux pauvres de recevoir «le Relief» (l'assistance sociale).

Après la guerre, il devint un des premiers employés de CKSB, affecté à la rédaction commerciale. Il passa au service des nouvelles, et c'est là que j'ai eu l'avantage de le connaître et de collaborer avec lui, qui avait un style pittoresque inimitable. Et n'oublions pas que, encore dans les années 60-70, il n'y avait que deux nouvellistes à CKSB, et pas de français au téléscripteur!

Dans ce service, il a fait preuve d'une ponctualité exemplaire — une qualité qui ne fut pas le propre de tous les employés du matin, loin de là!

En plus, il était souvent appelé pour des travaux difficiles de traduction, en marge de son emploi, achevés par son épouse, née Sala

(traductrice de profession) ou encore par Henri Caron, de réputation mémorable.

Une autre qualité que je lui ai découverte était sa grande curiosité intellectuelle, qui persista jusqu'à la fin. Connaisseur des classiques français, il pouvait réciter par cœur, encore à 80 ans environ, des poèmes d'André Chénier, entre autres.

Amateur d'histoire, il a été lecteur assidu de la revue *Historia*. Il aurait pu écrire une histoire anecdotique de Saint-Boniface, et il l'a peut-être fait... Je n'ai pas eu une seule rencontre amicale avec lui, je crois, sans qu'il m'apprenne quelque chose, sur la grande ou la petite histoire.

Enfin, cet homme qui passait pour peu sentimental a cultivé durant des années un jardin de fleurs qu'on disait le plus beau à Winnipeg!

Rossel Vien  
Saint-Boniface  
le 10 décembre 1989

# Le problème: le plaisir sexuel sans les maux de tête

M. le rédacteur,

C'est avec grande tristesse et un choc que j'ai pris connaissance de la décision du Collège de Saint-Boniface de mettre à la disposition de ses étudiants des condoms. On nous a dit que l'Association des étudiants du CUSB a décidé de regarder le problème du SIDA en face en installant un distributeur de «préservatifs masculins».

L'intention de ces derniers était peut-être sincère et honorable, mais elle ne résoud rien du vrai problème. Le vrai problème c'est que l'on veut avoir son plaisir sexuel sans avoir les maux de tête (comme le SIDA) qui peuvent en suivre!

Pourtant si les rapports sexuels s'exprimaient au sein du mariage entre époux et épouse seulement, le problème du SIDA serait pratiquement inexistant. Le péché de fornication (c'est-à-dire la relation sexuelle entre une femme et un homme, tous deux non mariés) et celui de l'adultère (un rapport sexuel avec quelqu'un d'autre que son/sa époux/épouse) existent encore aujourd'hui. De plus, l'usage du condom est rejeté par l'Église catho-

lique. (*Humanae Vitae*). Le Collège appuie donc des pratiques qui vont à l'encontre de la morale chrétienne.

Je ne crois pas que la majorité des étudiants du CUSB seraient d'accord avec cette décision s'ils étaient éclairés sur les conséquences humaines et spirituelles qui en suivront. Le vrai amour entre l'homme et la femme se donne pour la vie dans le lien du mariage. Et ce vrai amour, c'est d'ailleurs beaucoup plus que la génitalité.

Nous récoltons de nos jours les fruits d'avoir abandonné les lois de Dieu (car oui, il existe toujours, comme Satan d'ailleurs); il y a plus de divorces, d'abus d'enfants, d'avortements, etc. Les lois que Dieu nous a

données et nous donne encore par son Église, sont là parce que Dieu nous aime. Ce n'est pas pour nous enlever la joie de vivre mais pour nous apporter une joie vraie et durable qu'il nous les a données.

Le vrai amour, c'est de dire la vérité. La vérité c'est que les condoms ne font que nous «condamner» à des pratiques qui veulent nous voler. Jeunes gens, et moins jeunes, ne vous laissez pas prendre!

Dans un monde confus et perdu, Jésus est l'unique réponse! Osez le rencontrer!

Gilbert M. Vielleux  
Saint-Boniface  
le 11 décembre 1989

# Eduquer, c'est porter vers un idéal

M. le rédacteur,

Il y a quelques semaines, on nous montrait à la télévision française des jeunes du Collège de Saint-Boniface qui réclamaient des condoms pour leur utilité lors de leurs soirées sociales. Ces jours derniers ils se sont organisés pour avoir des chauffeurs au service des jeunes qui ne seraient plus en état de conduire leur voiture après les soirées (ayant trop bu d'alcool). Est-ce que ceci reflète la mentalité de notre «haute» maison d'éducation du Manitoba? Je sais qu'il ne faut pas généraliser, mais c'est inquiétant tout de même!

Eduquer, élever des enfants, j'ai toujours pensé que c'était les porter vers un idéal, une maîtrise de soi, une attirance vers le bien et le beau, non être esclave de ses passions, de sa gourmandise (la plus dangereuse est l'ivrognerie) de ses appétits sexuels qui rendent pire que les animaux.

Est-ce qu'on leur parle de chasteté? que l'acte de la procréation ne doit être fait que dans le mariage; que c'est la meilleure façon d'être exempt du sida, dont on parle tant aujourd'hui et qui cause tant de maux dans notre société.

Il faudrait leur apprendre les 10 commandements de Dieu, et le petit catéchisme pour qu'ils connaissent leurs devoirs de chrétien. C'est le temps de se réveiller pour relever le niveau d'éducation pour une jeunesse forte et heureuse qui sera les chefs de demain.

C'est le temps de l'Avent de la venue de Jésus que l'on fêtera bientôt à Noël. C'est le temps de prendre de bonnes résolutions, et de changer ce qui devrait être amélioré dans nos vies pour l'avenir de notre beau pays.

Gertrude Dubé  
La Broquerie  
le 3 décembre 1989

# Mettre l'accent sur le positif

M. le rédacteur,

Pourquoi encore un titre qui suggère un schisme? «La Caisse populaire d'Élie reste une Credit Union».

À trois reprises au cours de l'an passé un titre (\*) de *La Liberté* s'efforce de trouver un élément de division dans les reportages qui concernent notre région.

1) \* «Élie et Saint-Eustache... Les frères ennemis!»

Cet article à propos des villages manitobains suggère une haine entre les deux villages. Il est pourtant difficile de trouver la haine dans les parages. Il est possible d'avoir

une divergence d'opinion sans être ennemi.

2) \* «Le recul du français à Élie»

À la réunion annuelle d'avril 1989, les membres ont bien spécifié qu'il n'était pas question de devenir Credit Union mais plutôt de maintenir le nom actuel qui reflète que leur institution financière est bilingue et a eu du succès à cause d'une forte coopération parmi les francophones et les anglophones.

Comment arrivez-vous à définir ceci comme un recul?

3) \* «La Caisse d'Élie reste une Credit Union»

Encore ici, un jeu de mots avec Caisse Populaire et Credit Union suggère la possibilité d'une division en 1990. Au lieu d'essayer de trouver un conflit, pourquoi ne pas avoir ceci comme titre.

«La coopération porte fruit à Saint-Laurent»

Voilà une Caisse (ayant Louis Riel comme patron) qui aurait disparu si ce n'était pas de la coopération

qui eut lieu entre les membres de Saint-Laurent et ceux de la Caisse populaire d'Élie, le personnel à Saint-Laurent et à Élie, le fonds de sécurité et La Fédération des Caisses populaires du Manitoba. En 1990 Saint-Laurent aura une nouvelle bâtisse, les profits des 36 derniers mois seront réinvestis dans la communauté.

C'est en mettant l'accent sur le positif que nous pourrions assurer les services financiers à Saint-Laurent; si chacun avait essayé d'identifier et de renforcer le négatif, Saint-Laurent ainsi que toutes les Caisses populaires du Manitoba auraient été blessées.

Si le message fourni à *La Liberté* ne peut pas être imprimé sans y changer l'accent afin d'attirer l'œil du lecteur, il faudra donc s'assurer de fournir seulement les chiffres au lieu d'un échange verbal (En autant que «5+5=10» ne devienne pas «10/2=5+7»).

Aurèle Rémillard  
Directeur - Caisse populaire d'Élie  
et résident d'Élie  
le 4 décembre 1989

## LETTRE

La Liberté publie toutes les lettres qui lui sont adressées à condition que leur contenu ne soit pas diffamatoire et qu'elles soient signées.



# 233-6083

## Fire & Safety Equipment Ltd.

### ÉQUIPEMENTS DE FEU ET DE SÉCURITÉ INDUSTRIELS

- extincteurs — Détecteurs de fumée - Respirateurs
- Lampes de secours - Gants - Échelles
- Chaussures - Trousses de premiers soins - Escabeaux, etc...

lundi au vendredi: 8h00 à 17h00    9-846, rue Marion, Saint-Boniface R2J 0K6



# Vous ne le lirez pas ailleurs

## SOMMAIRE

### ACTUEL

L'actualité manitobaine  
dans une perspective  
francophone.

### CULTUREL

Les événements forts  
de la scène culturelle  
manitobaine.

### SPORTS

La Hanover-Taché en  
vedette et la Ligue  
Nationale commentée.

### SOCIÉTÉ

La vie au rendez-vous: les  
gens, 3 horaires télé, le  
Quiz, Bicolo, la recette.

### Le MANITOBA de A à Z

Les principales nouvelles  
économiques, politiques et  
sociales des centres  
francophones du Manitoba.

LA LIBERTÉ  
C.P. 190, Saint-Boniface  
R2H 3B4  
Tél.: 237-4823

**LA  
LIBERTÉ**  
la diversité  
au rendez-vous.

## ABONNE-TOI!

Juste 5 renseignements très importants

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Un an (Manitoba) 25\$ ☐ hors province 30\$ ☐

Deux ans (Manitoba) 45\$ ☐ hors province 60\$ ☐

Écrivez votre chèque ou mandat poste au nom de La Liberté.

Adresser votre enveloppe à: La Liberté  
C.P. 190  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 3B4

**LA  
LIBERTÉ**

La Liberté: le Journal de l'année de l'Association de la presse  
francophone en 1984, 1985, 1986, 1987, 1988.



## Collège universitaire de Saint-Boniface Certificat d'études coopératives

Les besoins d'éducation coopérative au Manitoba ont amené le Collège à créer un programme de formation dans ce domaine. Le Certificat d'études coopératives s'adresse aux administrateurs, aux cadres, aux employés et aux sociétaires du mouvement coopératif, ainsi qu'au grand public. Il a pour but de contribuer au perfectionnement professionnel des employés du mouvement coopératif et de promouvoir la formule coopérative comme un des instruments importants de développement économique et social d'un milieu.

### Comptabilité 1 (Introduction) (45 heures)

Introduction à la profession comptable, aux états financiers et à l'équation comptable. Comptabilité des entreprises commerciales. Comptabilisation des opérations (comptes, balance de vérification, journal et grand livre, chiffrier,...) et application des principes de contrôle interne. Comptabilité des entreprises commerciales. Principes et systèmes comptables. Immobilisations corporelles et incorporelles. Évaluation des stocks. Les salaires. Passif à court terme et à long terme. Pour plus d'information concernant le contenu de ce cours, vous pouvez communiquer avec Roger Gamache au 231-0588.

Offert le lundi à partir du 8 janvier 1990, de 19h à 22h.  
(Date limite d'inscription: le vendredi 5 janvier 1990)  
Frais d'inscription: 100\$

(Le Collège se réserve le droit d'annuler le cours)

Inscriptions en personne au Bureau de Registraire. Pour plus de renseignements concernant les inscriptions, veuillez communiquer avec Madame Marielle Blanchard-Raymond au:



Collège universitaire de Saint-Boniface  
Éducation permanente  
200, avenue de la Cathédrale  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7  
Téléphone: (204) 233-0210

## P. COUTU CIE. Fondé en 1895

156, rue Marion  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0T4

Téléphone:  
233-7453  
233-0156



P. Coutu, fondateur  
1880-1948



E.J. Coutu  
petit-fils



P. Coutu, fils  
1919-1988

### CRÉMATION

Les directeurs  
des pompes  
funèbres  
P. Coutu et Cie  
vous offrent le  
choix de:

#### «Un service fort de la tradition»

Nous vous offrons un service  
d'informations sur les coûts,  
choix de cercueil (option  
d'acheter ou de louer),  
crémation, préparation, etc.  
N'hésitez pas à entrer en  
communication avec nos  
conseillers professionnels  
afin de vous procurer ces  
informations importantes.

Nous possédons notre propre four crématoire et notre cimetière, ce qui nous permet de vous offrir ces prix très raisonnables.

Le seul salon funéraire de tradition familiale à Saint-Boniface.

#### Plan A • Crémation avec cercueil en bois (louer) et services inclus

• documentation • visites  
• cercueil • service à l'église  
ou en notre chapelle • créma-  
tion • frais d'enterrement et  
de terrain pour les cendres -  
«Waverley Memorial  
Gardens» ..... 1,650\$

#### Service traditionnel avec cercueil en bois franc

• documentation • visites  
• cercueil • service à l'église  
ou en notre chapelle selon  
votre choix • frais d'en-  
terrement et de terrain  
«Waverley Memorial  
Gardens» ..... 1,900\$

# Une bonne récolte pour la Caisse populaire

Composée à plus de 75%  
de membres liés à l'agricultu-  
re, la Caisse populaire de  
Saint-Joseph est tributaire des  
récoltes. Celles de 1989 ont  
été plutôt bonnes.

Les 37 membres présents  
pour l'assemblée annuelle du 7  
décembre (44 présents en 1988)  
ont pu constater une forte pro-  
gression de l'actif en 1989 due  
essentiellement à la progression  
des prêts. La directrice Denise  
Parent explique: «On a eu  
quelques gros prêts cette année,  
surtout des agriculteurs.»

Après la sécheresse de 1988,  
les agriculteurs ont beaucoup  
emprunté. Cela leur a été profi-  
table cette année, la récolte  
ayant été bonne.

L'assemblée a adopté deux  
modifications des statuts. La  
première réduit le quorum  
nécessaire pour la tenue d'une  
assemblée de 25 à 10 per-  
sonnes (le nombre d'adminis-  
trateurs plus 5 personnes). La  
seconde permettra l'adoption  
d'un plan d'équité dès que la  
conjuncture sera propice.

Selon Denise Parent, le plan  
d'équité ne sera pas mis en  
place avant 2 ou 3 ans: «On  
veut d'abord porter le montant  
de notre réserve à 5 % de  
l'actif.» Ce montant progresse  
doucement avec 3,5 % de l'actif  
au 30 septembre 1989.

Les résultats nets continuent  
leur traditionnel «yo-yo». Après



Archives La Liberté

Denise Parent, directrice de la  
Caisse populaire, espère propo-  
ser des cartes bancaires à par-  
tir du mois de janvier.

une baisse de 45% en 1988, les  
bénéfices augmentent cette  
année de 76%. Au total, les  
bénéfices ont retrouvé leur  
niveau de septembre 1987.

Le plan d'informatisation se  
poursuit jusqu'en février 1990.  
Ce plan financé à 15 % par la  
Fédération des caisses popu-  
laires permet le traitement sur  
ordinateur de toutes les don-  
nées. Denise Parent et son  
employée à temps partiel, Lucille  
Bérard, peuvent ainsi envoyer  
depuis l'an passé des relevés

mensuels de compte à chaque  
client. Ce programme d'informa-  
tisation a grévé de 5 000\$ les  
bénéfices de 1989.

La désignation de l'exécutif  
aura lieu lors de la prochaine  
réunion mensuelle. Deux per-  
sonnes ont été réélues au  
conseil d'administration: Gilbert  
Parent, le président sortant, et  
Guy Ayotte. Les autres membres  
sont: Gilbert Beaudry, Marcel  
Delorme et Léa Barnabé.

Philippe DESCAMPS

## La Caisse en chiffres

### Actif au 30 septembre:

1989: 1 502 212\$ (+14,8%)  
1988: 1 309 101\$

### Bénéfices nets après impôts:

1989: 8 981\$ (+76,3%)  
1988: 5 094\$

### Montant de la réserve:

53 048\$ soit 3,5% de l'actif  
(objectif 5% en 1992)

### Dépôts:

1989: 1 341 434\$ (+6,8%)  
1988: 1 255 625\$

### Prêts:

1989: 1 295 553\$ (+19%)  
1988: 1 088 553\$

### Nombre de membres:

1989: 234 (après clôture des  
comptes inactifs)  
1988: 242

## PROVINCE

## Gilles Lesage au Conseil du patrimoine

Le directeur exécutif de la  
Société historique de Saint-  
Boniface, Gilles Lesage, vient  
d'être nommé pour deux ans  
au Conseil manitobain du  
patrimoine.

Ce Conseil de 23 membres  
est consulté par Bonnie Mitchel-  
son, ministre de la Culture, pour  
toute inscription au patrimoine  
de la province de personnalités,  
lieux, objets etc. Il est présidé  
par Bill Neville, adjoint du prési-  
dent de l'Université du Manitoba.

Ph.D.

## VOS RÊVES DE RETRAITE DOIVENT SE RÉALISER

Vous avez fait des rêves  
pour votre retraite:  
voyages, golf, une maison à  
la campagne... quels que  
soient vos rêves, il faut de  
l'argent pour les réaliser.

Pioneer Life a les produits  
qu'il faut pour vous aider à  
financer votre retraite. Par  
exemple, nous pouvons  
faire en sorte que votre pen-  
sion soit augmentée de  
30%.

Lucien Nayet, qui est un de  
nos représentants connais-  
sant très bien toutes ces  
questions, peut vous aider à  
réaliser vos rêves. Appelez-  
le aujourd'hui pour savoir  
comment vous pourriez  
maximiser votre retraite en  
utilisant nos produits.

### Lucien Nayet

Tél.: 235-1759 à St-Boniface  
433-7899 à St-Pierre-Jolys

## AVIS AUX CRÉANCIERS

EN CE QUI CONCERNE la succession de  
feue YVONNE GAGNÉ, du village de  
Saint-Georges, au Manitoba, à sa re-  
traite.

Toutes réclamations contre la suc-  
cession ci-haut mentionnée devront être  
déposées à l'étude des soussignés, au  
201-185, boulevard Provencher, Saint-  
Boniface (Manitoba) R2H 0G4, le ou  
avant le 2 février 1990.

DATÉ à Winnipeg, au Manitoba, ce 7<sup>e</sup>  
jour de décembre 1989.

TEFFAINE LABOISSIÈRE  
Par: Robert Bétoumay  
Procureurs de la succession

## Investissement dans immeuble de rapport

Saint-Pierre-Jolys.

Situé au sud du village, cet  
immeuble loue 4 apparte-  
ments, tous en parfait état.  
Le revenu net laisse un  
beau profit. Pour visiter,  
appelez Lucien (à frais  
virés).

L'Immobilier de St-Pierre  
C.P. 339  
St-Pierre-Jolys (Manitoba)  
R0A 1V0.

1-433-7899.  
FAX: 1-433-7621.

Nous avons accès à tous  
genres de commerces,  
entreprises, fermes, terrains  
de récréation ou à dévelop-  
per, résidences, etc.



**Vous avez du temps libre?**  
**Vous aimez parler aux gens?**

**Vous voulez gagner quelques dollars?**

Si oui, appelez

**Lucille,**  
Projet d'alphabétisation,  
au 233-1735

et laissez votre nom et numéro de téléphone.



# 10 ans après Forest

L'évolution des services en français au Manitoba depuis 10 ans

## Une longue marche avec quelques pauses

Décembre 1979: la Cour suprême déclare Inconstitutionnelle la loi de 1890 qui fait de l'anglais la seule langue officielle du Manitoba. Juin 1985: la Cour suprême déclare que toutes les lois manitobaines, parce qu'elles sont rédigées en anglais seulement, sont invalides.

C'est entre ces deux dates clé que les plus grosses améliorations en matière de services en français se sont produites.

Qu'est-ce qui a changé concrètement?

D'abord, les lois manitobaines doivent dorénavant être rédigées dans les deux langues et le processus d'élaboration des lois doit également être mené en anglais et en français. De plus, les Manitobains ont désormais le droit d'être entendus en français devant les tribunaux.

Ces acquis, somme toute assez limités, sont la conséquence juridique directe de l'arrêt Forest rendu par la Cour suprême en 1979. Comme le souligne le responsable du Secrétariat des services en langue française, Roger Turenne, «si on s'en était tenu à une interprétation très limitée de l'arrêt Forest, pas grand-chose aurait été fait».

Seulement voilà, il y a la lettre de la loi, et il y a l'esprit de la loi.



photo: Laurent Gimenez

Sous les bras de Roger Turenne, deux des nombreux volumes qui contiennent les textes de loi bilingués depuis 1985. «Quand je suis arrivé en 1981, il n'y avait pas un seul bout de papier en français au gouvernement. Sauf une brochure touristique à l'intention du Québec et de la France».

Et entre 1979 et 1985, plusieurs décisions juridiques sont venues rappeler au gouvernement manitobain qu'il n'était pas question de s'en tenir simplement à la traduction des lois.

La première conséquence importante a été la création en 1981 sous le régime conservateur de Sterling Lyon d'un Secrétariat des services en langue

française placé sous la responsabilité du premier ministre.

### Vaille que vaille au fil des ans

«Pour la première fois, remarque Roger Turenne, on

acceptait l'idée que le français devienne une langue de communication gouvernementale. L'effet psychologique sur la population a été très important».

A partir de 1982, sous le gouvernement néo-démocrate de Howard Pawley, une série de documents publics émanant du gouvernement («plusieurs milliers», assure Roger Turenne) ont été bilingués: permis de

conduire, documents d'assurance automobile, etc.

Ce processus de bilinguisation des documents publics du gouvernement s'est poursuivi vaille que vaille au fil des ans.

Avec quelques interruptions, consécutives à la crise politique de 1983-84 (1), puis à la chute du gouvernement néo-démocrate en 1988.

Aujourd'hui, Roger Turenne n'hésite pas à dire que «80% des principaux documents destinés au public, comme les pièces d'état civil et les certificats d'assurance-maladie, sont déjà bilingues».

C'est dire qu'en annonçant sa politique des services en français le 4 novembre 1989, le premier ministre Gary Filmon n'a fait que suivre un chemin déjà largement tracé avant lui.

D'ailleurs, la désignation de 570 postes bilingues dans la fonction publique manitobaine a été faite avant l'arrivée au pouvoir des conservateurs. Et Roger Turenne précise que plus de la moitié de ces postes sont déjà occupés par du personnel bilingue.

Laurent GIMENEZ

(1) La crise avait été provoquée par la tentative du gouvernement néo-démocrate de faire du Manitoba une province officiellement bilingue en enchaînant les services en français dans la Constitution.

Le français 10 ans après

## Gérald Fontaine: «on se sent plus confortable»

Saint-Pierre-Jolys a fait l'histoire au mois d'août 1989 en devenant la première (et pour l'instant la seule) municipalité officiellement bilingue au Manitoba (1).

Nous avons choisi de demander à son maire, Gérald Fontaine, comment, en tant que Franco-Manitobain, il perçoit le français au Manitoba 10 ans après l'affaire Forest.

• **Question:** La vie en français, et la perception que les gens ont du français, ont-elles changé à Saint-Pierre depuis 10 ans?

• **Gérald Fontaine:** «Oui, il y a eu des changements. Les organismes affichent plus dans les deux langues. Le village de Saint-Pierre aussi. Avant, on n'y aurait même pas pensé. Les gens prennent de plus en plus conscience que pour s'adresser au public, il faut utiliser les deux langues de la communauté».

• **Question:** À quelle époque avez-vous observé ce retour en force du français et à quoi l'attribuez-vous?



photo: Laurent Gimenez

Gérald Fontaine, maire de Saint-Pierre-Jolys.

• **Gérald Fontaine:** «Il me semble que cela remonte à 5 ou 6 ans. La décision des cours de

justice en faveur du français au Manitoba a eu un gros effet sur le monde».

«Avant, les gens avaient l'impression que ce n'était pas légal d'utiliser le français. Ils voyaient des députés se faire taper sur les doigts à l'assemblée parce qu'ils avaient parlé en français».

«Aujourd'hui, les gens se sentent plus confortables pour s'adresser en français. Ils ont davantage conscience de leurs droits. Et plus il y a de monde qui se sert du français, plus on se sent confortable».

«Je pense que la crise du français dans les années 83-84 a eu aussi un effet. La population s'est sentie menacée dans ses droits et on s'est tenu, on s'est renforcé».

Propos recueillis par Laurent GIMENEZ

(1) Ni les municipalités ni les divisions scolaires du Manitoba ne sont astreintes par la loi ou la Constitution à offrir des services en français.

Forest et la Cour suprême

## Un impact psychologique

Pour Roger Turenne, responsable du Secrétariat des services en langue française, c'est à son impact psychologique et non pas juridique qu'il faut juger l'importance de l'arrêt Forest rendu par la Cour suprême du Canada en 1979.

«L'arrêt Forest a eu un effet de légitimation du français au Manitoba, estime Roger Turenne. Le français est devenu une langue de communication pour le gouvernement et une langue familière pour les députés, qui sont constamment exposés au français dans les documents législatifs».

«L'impact psychologique pour tous les Manitobains a été très important. S'il n'y avait pas eu le jugement Forest, et toute l'évolution des mentalités que cela a entraîné, le Premier ministre Gary Filmon n'aurait jamais prononcé son discours du 4 novembre et il n'aurait jamais proposé une semblable politique des services en français (1)».



Gary Filmon.

Archives La Liberté

Roger Turenne interprète aussi l'affaire Forest comme «un geste d'appartenance au Canada. Cela a permis de «brancher» le Manitoba sur le circuit de la dualité linguistique canadienne qui est un des fondements de la Confédération».

L.G.

(1) Le Premier ministre a annoncé une amélioration des services dans de nombreux secteurs, notamment celui de la santé, dans les régions du Manitoba désignées bilingues (voir La Liberté du 10 novembre).



Un entretien avec Guy Matte, président de la FFHQ

# «Un vrai bilinguisme ne conduit pas à l'assimilation»

Guy Matte, le président de la Fédération des francophones hors Québec (FFHQ) est un enseignant de formation. Ce Franco-Ontarien de 42 ans a déjà présidé la Fédération des enseignant(e)s de sa province. Un engagement qu'il explique par sa «préoccupation, au niveau professionnel, de la qualité de l'éducation franco-ontarienne».

Guy Matte poursuit des études doctorales en administration scolaire en plus d'occuper les fonctions d'adjoint administratif de l'Association des enseignant(e)s franco-ontariens.

Nous avons profité de son passage à Winnipeg à l'occasion du récent congrès au leadership néo-démocrate pour recueillir sa vision de la francophonie canadienne.

**Question: Quelle est votre conception de la francophonie au Canada?**

**Guy Matte:** Les francophones ont une place, depuis le Yukon jusqu'à Terre-Neuve. Ils ont droit à des services, indépendamment du nombre, qui permettront aux communautés de grandir, notamment des services dans les domaines de l'éducation, de la santé.

Les francophones qui vivent à l'extérieur du Québec ne sont pas des Québécois en exil, ce sont des gens enracinés dans leur milieu, dans leur région, qui

n'ont pas l'intention de partir, mais plutôt de rester là pour encore de nombreuses générations.

**Question: Quelle est la clé de voûte nécessaire à la construction d'une telle vision?**

**Guy Matte:** D'abord, il faut une volonté nationale de la part du gouvernement fédéral. A lui de s'assurer que les communautés puissent s'enraciner. Ensuite, il faut que les gouvernements provinciaux acceptent cette vision nationale. Car les vrais services qui touchent les gens ne relèvent pas du fédéral, mais des provinces.

**«Meech enchâsse dans la constitution deux sortes de francophonie.»**

**Question: Vous utilisez souvent le mot «communauté». Quel sens lui attribuez-vous?**

**Guy Matte:** C'est une terme qui se veut rassembleur. Puisque les francophones à l'extérieur du Québec ne disposent pas d'un pouvoir géographique, il faut voir les franco-

phones comme un ensemble qui dispose, au niveau fédéral, de droits individuels et aux niveaux provincial, régional, de droits communautaires, collectifs.

**Question: L'accord du lac Meech donne au Québec le droit de «protéger et promouvoir» son caractère distinct. Mais ils n'exige des autres provinces qu'une «protection» des francophones. Pour les francophones «minoritaires», c'est un coup dur...**

**Guy Matte:** De la façon dont Meech est rédigé, cela enchâsse dans la constitution deux sortes de francophonie. Une francophonie concentrée au Québec, une autre diluée, ailleurs au pays. Ajoutons cependant que tout n'est pas blanc ou noir et qu'un document constitutionnel n'est pas immuable.

**Question: Comment expliquez-vous l'attitude des Québécois dans le dossier constitutionnel?**

**Guy Matte:** Présentement, il faut le constater: les Québécois ne nous voient pas comme faisant partie de la même francophonie. Ils font le pari de «l'option Québec». C'est un choix de société.

Les Québécois se voient comme un peuple assiégé. Et quand on a cette mentalité, on peut difficilement voir que les copains se font laver ailleurs. Si j'étais Québécois, je penserais probablement de la même façon. Leurs journaux regardent peu la scène nationale et leur gouvernement dit qu'il est leur seule sauvegarde.

**Question: Comment les francophones hors Québec devraient-ils réagir face à ce comportement?**

**Guy Matte:** Il y a une double responsabilité. D'abord, on leur a fait voir nos échecs et ils en ont conclu qu'il n'y a pas d'espoir pour la francophonie à l'extérieur du Québec. Maintenant, il faut leur faire voir les changements, les bonnes



photo: Bernard Bocquel

Guy Matte, président de la Fédération des francophones hors Québec (FFHQ). «L'expérience démontre toujours que quand les services gouvernementaux sont offerts d'une façon active, accueillante et pas menaçante, les gens s'en servent».

choses qui se passent. En Ontario, pour les écoles, par exemple, on veut l'accès universel pour les jeunes. Et c'est en très bonne voie.

**Question: Quel est le message actuellement véhiculé par la FFHQ?**

**Guy Matte:** Nous disons qu'il devrait être normal de vivre en français partout au pays. Mais que pour y parvenir, il faut des institutions. Aussi, nous disons que nous, les francophones à l'extérieur du Québec, nous n'avons pas l'intention de nous faire avaler.

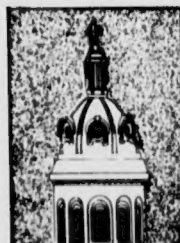
**Question: Le bilinguisme**

**mène-t-il toujours à l'assimilation?**

**Guy Matte:** Si je prends l'exemple des Franco-Ontariens, je dis qu'il faut avoir une connaissance de l'anglais pour participer à toute la vie sociale ontarienne, pour avoir une vie normale.

Ceci dit, non, un vrai bilinguisme ne conduit pas à l'assimilation, car cela suppose d'abord une première langue forte, puis l'apprentissage d'une deuxième langue, d'un outil additionnel. Apprendre des langues, ça ne détruit rien, ça ouvre des portes.

Propos recueillis par Bernard BOCQUEL



## Arts et Sciences Sciences religieuses

COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE

Cours: 20.259

La religion et les problèmes sociaux de janvier à avril 1990 les mardis et jeudis de 13h30 à 15h00 3 crédits

Ce cours a pour but de faire connaître l'apport religieux aux problèmes sociaux:

en politique la guerre et la paix l'économie, l'exploitation et l'environnement les droits de la personne

Pour plus de renseignements, s'adresser au:

200, AVENUE DE LA CATHÉDRALE SAINT-BONIFACE, MANITOBA R2H 0H7 (204) 233-0210

LETELLIER

## La Rouge finance «par intérim» la nouvelle école

Les travaux de la nouvelle école d'immersion de Letellier seront financés «par intérim»

par la division scolaire de la Rouge en association avec la Fédération des caisses populaires du Manitoba.

Selon ce système de financement, la Fédération met à la disposition de la division scolaire une somme de 586 000\$. La division puise dans cette somme, selon les besoins de l'avancement des travaux. Le ministère de l'Éducation du Manitoba rembourse ensuite ses partenaires locaux.

Ce système permet d'éviter les encombrements administratifs liés au financement d'un projet de cette ampleur.

Les travaux de la nouvelle école d'immersion devraient commencer à la fin du printemps. Ils devraient se terminer au plus tôt pour l'hiver 1991. L'école d'immersion, maternelle à 8e, comportera une structure permanente de 900 mètres carrés à laquelle 4 structures portatives pourront être accouplées.

Ph.D.



**Ronald Duhamel**  
Député fédéral  
de Saint-Boniface

vous invite à être à l'écoute lorsqu'il s'entretiendra avec

**Doug Young,**  
député fédéral de Gloucester (N.-B.)

et  
**Paul Martin,**  
député fédéral de Lasalle-Emard (Québec)  
pour discuter de la T.P.S. (taxe sur les produits et services) et de logement

le mardi 19 décembre 1989 à 21h au Canal 11.

Pour de plus amples détails, vous pouvez communiquer avec Marie Joyal — 983-3183.



«Cobayes» à Saint-Pierre pour tester des produits de beauté

## Le hockey mineur ne provoque pas d'allergie

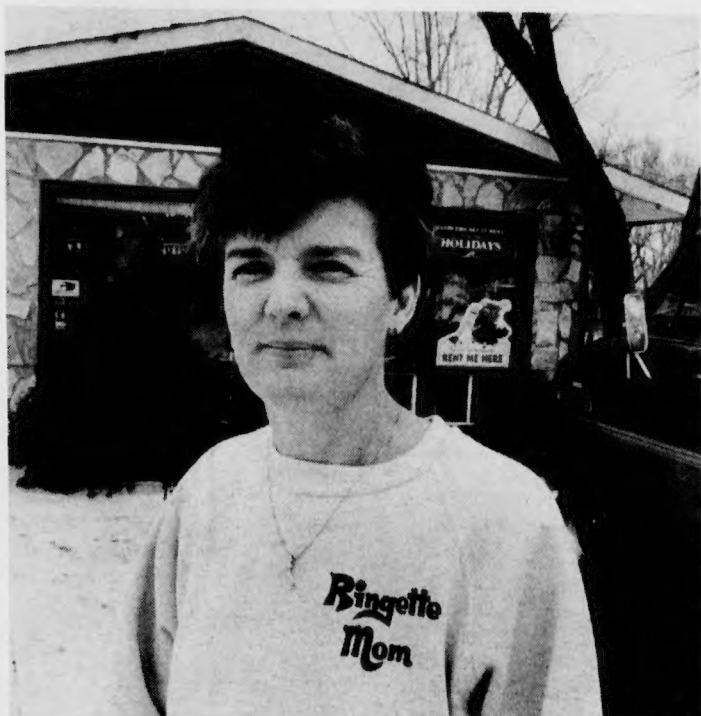


photo: Bernard Bocquel

Cécile Lesage était l'une des coordonnatrices de l'important projet de prélèvement de fonds au profit du hockey mineur et de la ringette. Un coup de main communautaire.

L'association de hockey mineur et de ringette est plus riche de 7 300\$, grâce à 137 volontaires de Saint-Pierre-Jolys qui ont servi de «cobayes» pendant 13 semaines pour tester des produits de beauté.

L'opération, coordonnée par Cécile Lesage et Elenore Morrisette, s'est avérée un succès complet. A tel point que la compagnie Hill Top Research songe sérieusement à faire appel au monde de Saint-Pierre l'automne prochain.

Ces compagnies préfèrent travailler avec des villages ruraux, où l'esprit communautaire est fort, pour assurer une fidélité optimale des «cobayes».

Comme l'explique Cécile Lesage: «Tout s'est tellement bien passé. Ça a été beaucoup de travail au départ pour recruter les volontaires, on a fait environ 200 téléphones. Il y a eu 142 volontaires. Seulement 7 personnes ont lâché, et on prévoyait une vingtaine de désistements».

Le projet de 13 semaines, qui

a pris fin le 8 décembre, exigeait une discipline de fer des participants, qui devaient porter, pour des périodes très précises, des bandeaux imbibés du produit testé.

Puis il fallait se soumettre aux vérifications des experts, qui étudiaient les réactions de la peau. Selon Cécile Lesage, environ 5% des «cobayes» ont subi des allergies qui les «piquaient un peu sur le bras».

La coordonnatrice précise: «Les gens ont participé pour la communauté. D'ailleurs, beaucoup de participants n'avaient même pas des enfants jouant au hockey mineur ou à la ringette».

L'âge des participants allait de 18 à 82 ans (Mme Annette Hébert était la plus âgée).

La présidente du hockey mineur et de la ringette depuis septembre 89, Linda Côté, note que 1 500\$ ont déjà été dépensés pour acheter des gilets pour les garçons. Le comité n'a pas encore décidé comment le reste de l'argent prélevé sera utilisé.

A Saint-Pierre-Jolys, le hockey mineur et la ringette touche 60 familles, ce qui représente environ 150 jeunes (les trois quarts des garçons entre 5 et 17 ans).

Bernard BOCQUEL

### SAINT-PIERRE-JOLYS



photo: Bernard Bocquel

Henri Bérard de Saint-Pierre-Jolys a reçu un honneur très convoité par les motoneigistes manitobains.

## Henri Bérard: au sommet de la motoneige

L'association Snoman Inc, qui publie notamment le Snoman News, vient de remettre à Henri Bérard, de Bérard Shell Service à Saint-Pierre-Jolys, le Prix du concessionnaire de l'année, établi en 1977.

Henri Bérard a obtenu ce prix pour la «qualité exceptionnelle de sa promotion du motoneigisme de loisir au Manitoba». Le résident de Saint-Pierre est un habitué des voyages organisés

en motoneiges (Ile-aux-Mas-sacres, Lac des Bois).

Henri Bérard vend des motoneiges depuis 25 ans. Pour cet homme d'affaires de 59 ans, le prix de Snoman Inc a une double portée: «D'abord, c'est un plaisir personnel, parce que tu ne peux pas avoir une plus haute reconnaissance. Ensuite, ça dit aux gens: écoute donc, faut avoir donné du bon service pour recevoir un prix comme ça!».

B.B.

## Le Réveillon de NOËL de CKSB

échanges de vœux  
dédicaces de chansons  
messages de Noël  
musique traditionnelle

de 1h00 à 3h30  
du matin

avec  
Stéphane Langdeau

Téléphonez vos vœux au  
**233-8020**

Réalisation: Nadine Bouché



Radio-Canada  
CKSB/Manitoba



Festival du Voyageur

# Les nouveaux voyageurs officiels sortent de la forest

Gabriel et Marcelle Forest seront les voyageurs officiels pour les deux prochaines années.

Le nouvel ambassadeur de la fête, Gabriel Forest, est né à La Salle. Comptable agréé, il travaille pour la société Couture Forest Cadieux/Coopers et Lybrand. Il a occupé diverses fonctions communautaires comme la présidence du Cercle Molière et siège au conseil d'administration du Foyer Valade et du Centre Taché.

Son épouse Marcelle Forest, née Bérubé à Saint-Boniface,

était encore tout récemment présidente du Centre culturel franco-manitobain. Elle a été, entre autres, vice-présidente de la Fédération culturelle des canadiens-français.

Mariés depuis 1954, les Forest ont eu 4 enfants (Suzanne, Monique, Michel et Jean) et 3 petits-enfants. Ensemble, ils ont déjà été impliqués dans la direction du groupe folklorique des Gais Manitobains, aujourd'hui appelé les Danseurs de la Rivière-Rouge.

Ph.D.



Gabriel et Marcelle Forest dans le costume des voyageurs du début du XIXe siècle.

SAINT-BONIFACE

## Boulevard Meats: un magasin fermé

Le Boulevard Meats a dû fermer ses portes au coin de la Taché et de la Provencher. Il reste à son copropriétaire, Jean-Pierre Dubé, la boucherie au Marché de la Fourche.

Explications de Jean-Pierre Dubé: «Le concept européen de boucherie marche à la Fourche, où il vient du monde. Mais pas sur la Taché, où la vente au détail baisse avec la température. Quand il fait moins 30, les gens ne veulent pas s'arrêter spécialement à la boucherie».

## La Fourche

Le Boulevard Meats situé sur la Taché a ouvert fin janvier 1989. Pour Jean-Pierre Dubé, qui vendait depuis 3 ans de l'agneau en gros, il s'agissait d'entrer dans la vente au détail.

Mais si la vente au détail n'a pas marché à Saint-Boniface, en revanche, les deux premiers mois à la Fourche sont de bon augure: «S'il y a un milieu où ça peut marcher, c'est bien à la Fourche. On n'est pas encore aux petits oiseaux, mais c'est prometteur».

B.B.

Leclair

**ACADEMY  
FLORIST**

1155, rue Main

Centre d'achats Redwood  
Winnipeg (Manitoba) R2W 3S4

Tél.: (204) 586-8001

«Les fleurs qui  
amènent le sourire»

## Un Noël chargé à La Fourche

Une multitude d'activités pour tous les âges est prévue sur le site de La Fourche durant toute cette fin de semaine (de vendredi 18h30 jusqu'à dimanche 18h). En voici quelques exemples.

• Émission télévisée de CBC «It's Christmas», vendredi 15 décembre, de 18h30 à 20h.

Parmi les nombreux invités de cette émission en direct: Murray Parker, Lee Major, Fred Penner et les chœurs diocésains de Winnipeg et de Saint-Boniface.

• Promenades en traîneau, vendredi de 16h à 21h, samedi de 12h à 17h et dimanche de 11h à 17h. On pourra aussi faire un tour en traîneau à chiens vendredi de 18h à 21h et samedi et dimanche de 13h à 17h.

### Patinage

• Pow-Wow autochtone, groupe Thunder Bear, samedi de 14h à 14h30 et dimanche de 15h à 15h30. Spectacles de musique et de danse autochtones.

• Exercice militaire des environs de 1880, samedi à 13h. Les

membres du Royal Winnipeg Rifles, en uniforme de 1880 et armés de mousquets, présenteront un exercice militaire représentatif de cette époque.

• Concert de chants de Noël, dimanche de 14h à 15h. Chœurs des anciens élèves de Daniel McIntyre et Madrigal, sous la direction de Barry Anderson.

• Contes du coin du feu, dimanche à 14h30.

• Danse contemporaine samedi à 10h, 11h30 et 12h45; ballet «Jazz à la Santa Claus» dimanche à 11h.

• Démonstrations et cours de ski, samedi et dimanche, toutes les heures entre 11h et 17h.

• Patinage artistique, vendredi de 18h30 à 20h30.

Pour avoir tous les détails sur les nombreuses autres activités prévues, appeler le 943-7752.

Centre  
Culturel  
Franco-  
Manitobain

## Le Village du Père Noël

Le Père Noël et la Mère Noël seront de retour au Village du Père Noël. La magie, la féerie et l'ambiance de cette fête traditionnelle qu'est Noël seront recrées pour les enfants, les 9 et 16 décembre, à 13h30 et 15h00. Billets disponibles au CCFM.

Qui va être là?

- Le Père Noël
- La Mère Noël (Janine Tougas)
- Louise Pied-Rouge-qui-danse-tout-le-temps et neuf (9) autres lutins-animateurs.

Qu'est-ce qui se passe dans le Village du Père Noël?

- Il y a la demeure du Père Noël où on peut visiter le Père Noël et admirer deux de ses ateliers par la fenêtre de sa «maison de neige».
- Les lutins qui dansent et jouent des jeux dans le Salon des lutins.
- L'usine d'emballage -- un labyrinthe où les enfants deviennent des lutins.
- Le théâtre de marionnettes où lutins et enfants se divertissent.



### Le Village du Père Noël

est conçu pour les enfants de 2 à 7 ans, et inclut:

- 10 centres d'intérêt avec 25 jeux individuels ou animés par l'équipe de lutins;
- pièce de marionnettes avec participation des enfants;
- visite du Père Noël; danses, chants et jeux de groupe.

3,25\$ par personne (enfants et adultes)

Nous tenons à remercier, pour leur collaboration, Le Secrétariat d'État, Opération Centre-Ville, Le Bureau d'éducation française et le Bureau du Québec à Edmonton.

340 PROVENCHER, SAINT-BONIFACE (MANITOBA) R2H 0G7

(204) 233-8972

## LE CLUB LAVÉRENDRYE

Venez danser  
au Club LaVérendrye

les 14, 15 et 16 décembre  
Small Town

les 21, 22 et 23 décembre  
Al Weldon

les 28, 29 et 30 décembre  
Marcel Pattyn

Bingo lundi, mercredi et vendredi  
2 tables de billard pour votre plaisir.

- CLUB PRIVÉ
- Carte de membre requise

Nouveaux membres:  
Bienvenus!



614, rue DesMeurons  
Saint-Boniface  
Téléphone: 233-8997



## CULTUREL

Suivez  
le guide

### Les brocantes de Bernard Bocquel

On peut les faire seul ou à plusieurs. On peut avoir autant de plaisir à dépister le cadeau original qu'à l'offrir plus tard. Voilà quelques avantages qu'offrent les brocantes non seulement au temps de Noël, mais à l'année longue.

Détruisons tout de suite le vieux mythe qui veut que l'ancien coûte plus cher que le neuf. «Les antiquités, la brocante sont chères? C'est totalement faux», affirme Bernard Bocquel, un habitué des brocantes manitobaines depuis plus de six ans.

«Le rapport qualité/prix est imbattable, si t'es capable de vivre avec une égratignure. Au moins l'ancien est vivant».

«Tu établis une relation entre l'intérêt d'une personne et l'objet. Tu regardes et tout à coup tu dis: tiens, ça, ça ferait un beau cadeau. On peut trouver un cadeau original, unique parce que le cadeau est en relation avec la personne. Et ça tu ne l'auras pas à Consumer Distributors».

De la douzaine de brocantes qui valent la visite, le directeur et rédacteur en chef de La Liberté propose les suivantes, en y ajoutant quelques conseils pratiques pour les débutants.

• **Lana Bain-Vera Thomas Antiques** (763, Westminster, 774-0870). «Pour les bijoux, il faut retenir l'adresse de Lana Bain. C'est un cadeau qui ne déprécie jamais».

• **Junk For Joy** (Chez Vivian pour les intimes) vaut le voyage à Portage-la-Prairie. (239-1955; 239-1955). «Au niveau des prix, chez les brocanteurs, tu sors généralement gagnant. Même au niveau des jouets. Il y a la gamme pour les collectionneurs. Mais, il y en a, et des beaux, à des prix abordables».

• **Mike's General Store** (52, chemin Sainte-Anne; 255-3463). La grande force de Mike, c'est qu'il se spécialise dans le général. «Il faut faire confiance aux gens qui vendent les produits. Il est important d'établir de bonnes relations avec le brocanteur. Si tu trouves l'article trop cher, demande pourquoi. Il t'expliquera».

• **Candle Company Antiques & Gifts** (3796, rue Main; 338-7291). «Lorsqu'on fait les brocantes, il faut garder l'esprit ouvert. Et les goûts, ça se développe. L'ancien propose d'autres normes pour le cadeau, d'autres manières de faire plaisir».

Propos recueillis par  
Lucien CHAPUT



photo: Philippe Descamps

Avec Catherine Dumouchel et 2 autres permanents, les enfants peuvent être guidés en français.

### Noël au musée

Le musée des enfants reste ouvert pendant toute la période des fêtes, excepté le 25 décembre, pour une foule d'activités.

Outre la simple visite, des ateliers seront organisés tous les jours. Chaque enfant pourra, par exemple, fabriquer un tambourin (les 19, 21 et 22 décembre), un tourniquet sifflant (les 23 et 24 décembre) ou autre casse-tête (le 29 décembre).

Comme en période normale, un service en français est assuré soit par le personnel, soit par un système de fiches. Le clown Alexandre présentera des numéros en français et en anglais le mercredi 3 décembre.

Pour coller au temps des fêtes, de nombreux ateliers seront dans l'esprit de Noël. Les enfants pourront découvrir des jeux ou des

jouets d'antan avec la boîte à surprise balero (le 26 décembre) ou la lanterne magique (le 4 janvier). Ils pourront fabriquer leur chapeau pour la Saint-Sylvestre (30 et 31 décembre) et présenter leurs vœux par un dessin ou un message (le 1er janvier).

La troupe Awasikan organise un atelier de marionnettes pour les 5 ans et plus (le 28 décembre). Enfin, toute la famille est invitée pour une course au trésor (le 5 janvier).

Le musée est ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 17h00, le dimanche et les jours fériés (comme le 1er janvier) de 11h00 à 17h00. Pour tout renseignement : 949-0109 ou 957-0005, demander Michelle Beaudry ou Catherine Dumouchel.

Ph.D.

Plus de 100 000 visites annuelles

### Un musée sans poussière

Le Musée des enfants du Manitoba ouvert en 1986 a prouvé par son succès la pertinence de son projet : un musée réservé aux enfants où l'apprentissage se fait par le jeu.

Dans une des premières salles de l'entrée, les enfants partent à la découverte de leurs 5 sens. Le premier contact avec les chaises roulantes et les cannes blanches ou autres bandeaux se fait par le jeu. Dans un second temps, les enfants tentent de franchir les obstacles que la vie quotidienne présente aux handicapés: escalier, rampe d'accès...

Catherine Dumouchel, coordinatrice des programmes en français, explique : «Au début, ils trouvent cela drôle. Plus tard, lorsqu'ils rencontrent des handicapés, ils ont une véritable sympathie pour eux. Le vécu vaut mieux qu'un préchi-prêcha.»

De 15 à 20%  
de visiteurs  
francophones

Le Musée des enfants du Manitoba a vu le jour grâce à l'initiative de Linda Isitt, l'actuelle directrice. Ayant constaté le succès de tels établissements aux États-Unis, elle a voulu monter le premier musée du genre dans l'Ouest canadien. Deux autres musées semblables existent à Hamilton et London en Ontario.

Depuis l'agrandissement de 1988, le musée offre, sur une surface de 450 mètres carrés, une quinzaine d'activités pour les jeunes de la prématernelle à la 6e année, voire la 8e année pour le studio de télévision où chacun peut imiter Bernard Derome ou Pierre Chevrier. Le musée est ouvert aux écoles du

mardi au vendredi et au grand public en semaine (de 15h30 à 16h30) et les fins de semaines (samedi : 9h30 à 17h, dimanche : 11h à 17h).

Selon Catherine Dumouchel : «C'est une belle sortie de famille». Les parents sont encouragés à participer aux activités et ils ne sont pas les derniers à s'instruire en s'amusant. Le succès du musée est croissant. Il avait accueilli 65 000 visiteurs en 1988. D'avril à août 1989, plus de 130 000 visiteurs ont été dénombrés pendant l'exposition des dinosaures.

Une politique particulière a été suivie en faveur des francophones. Trois permanents sont francophones : Catherine Dumouchel partage son poste de coordinatrice des programmes en français avec Michelle Baudry ; Jacques Desaulniers anime les visites des écoles.

Les activités scolaires se déroulent entièrement en français. Les visites en familles peuvent être guidées par des fiches en français ou par le personnel, permanent ou bénévole, francophone. En outre, une place est réservée au français pour les communications, notamment dans le bulletin envoyé aux membres. Le résultat de cette politique est net : entre 15 et 20 % des visiteurs sont des francophones.

Organisation à but non lucratif, le musée compte 17 permanents, une trentaine de bénévoles et un millier de membres qui ont un accès libre en payant une adhésion de 35\$ par famille. La deuxième partie à peine inaugurée, la directrice du musée projette déjà un agrandissement. Elle envisage de s'installer à la Fourche au printemps 1992 dans des locaux deux fois plus grands.

Philippe DESCAMPS



### Le CCFM en fête

La chorale des Blés au Vent et celle des Intrépides lancent les festivités de fin d'année au CCFM. Elles seront au Foyer le 15 décembre à 21h30.

Le Foyer du Père Noël animé par Claude Mousseau ouvre ses portes tous les soirs de 17h à 20h.



## Les Rendez-Vous

## CONCERTS

• **«Christmas Pops»**, de l'Orchestre symphonique de Winnipeg avec la participation du Chœur philharmonique, sous la direction de Richard Hayman de l'Orchestre symphonique de Saint-Louis. Vendredi 15 et samedi 16 décembre à 20h, salle du Centenaire.

• **«En parfaite harmonie»**, chants de Noël présentés par les chorales Les Blés au vent et Les Intrépides. Vendredi 15 décembre à 21h30 au Foyer du CCFM.

• **«Amahl and the Night Visitors»**, opéra créé en 1951 pour le réseau de télévision NBC par Gian Carlo Menotti sur le thème des rois mages. Par le chœur de l'église Westminster sous la direction de Glen Harrison. Le dimanche 17 décembre à 15h30 dans l'église Westminster (angle Maryland et Westminster, 448-8440).

• **«The Easy T's»**, le premier groupe de chanteurs a cappella de Winnipeg, donne son concert de Noël avec les ténors Mike Cavanaugh et James Hickerson, les barytons Sheldon Johnson et John Packer et le basse Bill Quinn. Les 16 et 17 décembre à 19h au Gas Station Theatre.

• **Le groupe Toccata** du 100 Nons sera l'invité du Foyer au CCFM les 21 et 22 janvier.

## CINÉMA

• **Hommage à Laurence Olivier** au Musée des Beaux-Arts (auditorium Muriel Richardson). Samedi 16 décembre à 14h : «Pride and Prejudice», de Robert Leonard (R-U, 1940), drame psychologique d'après le roman de Jane Austen, dans l'Angleterre du XIXe siècle.

Samedi 16 décembre à 20h : «Richard III», de Laurence Olivier (R-U 1956). Laurence Olivier a donné le meilleur de son art sur les textes de Shakespeare.

Dimanche 17 décembre à 20h : «Pride and Prejudice».

• **«La Lectrice»**, de Michel Deville (Fr. 1988). Un chef d'œuvre de suggestion, une inspiration surréaliste servie par un dialogue d'une grande finesse. Au cinéma d'Eaton Place, en semaine à 19h30 et 21h40 et les fins de semaine séances supplémentaires à 13h30, 15h30 et 17h30. Au Cinéma 3 à partir du 22 décembre.

• **«L'ours»**, de Jean-Jacques Annaud (Fr. 1988). Un film plus humain que la plupart des autres à l'affiche. Trois ans de travail pour un film déjà vu par 36 millions de spectateurs. Aux cinémas Polo Park à 19h30 et 21h30 (+fins de semaine à 14h) ; Saint-Vital 6 à 19h10 et 21h50 (+f. de s. à 14h30) et Place Kildonan à 19h15 et 21h35 (+f. de s. à 14h30).

• **Festival du film allemand** à la Cinémathèque 100, rue Arthur (942-6795). Des films de 1943 à



«Notes from the Inquest», exposition de dessins et de notes de Jeff Funnell. A partir du 17 décembre à la galerie Plug-In 175, avenue McDermott.

nos jours de Helmut Kautner, Herbert Vesely, Wolfgang Storch, Wolfman Deutschmann, Tankred Dorst, Martin Krieger et Dieter Wedel. Les 14, 15, 16, 17, 18 et 19 décembre à 20h. Films en allemand avec sous-titres en anglais.

## EXPOSITIONS

• **«Images de femmes»**, représentations (toiles, sculptures et photographies) de la femme dans la société contemporaine. Une sélection d'œuvres des années 60 à aujourd'hui au Musée des Beaux-Arts (786-6641), du 16 décembre au 14 février.

• **Le mouvement Dada dans l'Allemagne de Weimar**, une série d'œuvres, d'aquarelles et de dessins de l'époque dada (avec des œuvres de Heinrich Hoerle ou de Max Ernst), retrouvés dans des décombres à Cologne (RFA). Le mouvement dada lancé par Tristan Tzara à la fin de la première guerre mondiale, se voulait une réaction radicale des artistes européens contre la boucherie à laquelle ils venaient d'assister. Au Musée des Beaux-Arts, du 16 décembre au 1er février.

## THÉÂTRE

• **«The Business of Good government»**, par le Prairie Theatre Exchange Young Company, mise en scène de Raye Anderson. L'histoire traditionnelle de Noël vue avec les yeux d'Hérode, le roi des juifs au moment du Christ. Vendredi 15 et samedi 16 décembre à 20h dans les vieux bâtiments du PTE, 160, rue Princess (billets à 5\$, réservations : 942-7291).

## ENFANTS

• **«Let's hear it for Christmas»**, de Beth Mc Master de Peterborough (Ont.), un spectacle de Noël présenté pour les tout petits par le Fantasy Theatre for children. Du 18 au 23 décembre à 10h30 et 13h30 au 915-504, rue Main (944-0581).

• **«Bedtimes and Bullies»**, une pièce de Volker Ludwig adaptée par Dennys Foon ; recommandée à partir de 6 ans. Au théâtre Actors' Showcase (947-0394) jusqu'au 21 décembre.

• **«Boum boum va le tambourin»**, le Musée des enfants du Manitoba propose de fabriquer des tambourins multicolores pour le temps des fêtes. Ateliers organisés les 16 et 17 décembre (949-0109), ainsi que les 19, 21 et 22 décembre.

• **«Noël chez les enfants»**, dessins, peintures et crèches de Noël réalisés par des enfants de 4 à 13 ans. Jusqu'au 7 janvier, Galerie I du CCFM.

Une sélection de Philippe DESCAMPS

## Lectures

## Spécial Noël enfants

## TROIS PETITS NOËLS



En ces veilles de fêtes de fin d'année, la bibliothèque de Saint-Boniface est heureuse de vous proposer un spécial Noël enfants.

## Livres

**Le cadeau de Thomas**, de A. Vesey.

Thomas est un petit chat qui attend Noël avec impatience, car il a demandé une bicyclette. Son peu de patience, toutefois, lui fait commettre des fautes qui risquent de lui coûter son vélo. Tout se termine bien. C'est un conte de Noël.

(Éd. Rouge et Or, 1988)

**Trois petits Noëls**, d'Akiko Hayashi.

Trois petits livres sur Noël sont proposés dans un coffret: Bonsoir Père Noël, L'étrange pantalon et Le gâteau aux fraises.

(L'École des Loisirs, 1989)

**L'histoire de Prune et Fleur de Houx**, de Rumer Godden/Barbara Cooney.

C'est la veille de Noël et Prune, la petite orpheline, s'invente une grand-mère qu'elle décide d'aller voir. Justement, dans cette ville où elle arrive, vit un couple, jeune, sans enfant... laissons Noël faire des miracles. Ils sont là pour le plaisir des lecteurs.

(Éd. Gallimard, 1985)

**Autour de l'arbre de Noël.**

Qu'est-ce qu'on fait autour

de l'arbre de Noël, sinon chanter... Quoi? Exemples: Entre le boeuf et l'âne gris; Les anges dans nos campagnes. On peut aussi parler de dictons, car: Noël un mardi, mauvais pour les semis. Et puis, on se raconte des histoires de Noël. Tout cela se trouve dans ce très beau livre, parfait en ce temps de fêtes.

(Éd. de l'Amitié, 1988)

**Un chant de Noël**, de Charles Dickens.

Le classique, égoïste et méchant Scrooge de Dickens qui, arrivé à la veille de Noël, se sent plus solitaire que jamais. Il dialogue avec son spectre, et décide de changer sa vie et d'aimer ses proches. La vie est tellement plus agréable quand on a l'âme légère et le cœur généreux.

(Éd. Duculot, 1988)

## Audio-visuel

## Films vidéo-cassettes

**Le fabuleux Père Noël**, 96 minutes.

C'est Noël Charlie Brown, 60 minutes.

La Chasse-Galerie, 9 minutes.

Les légendes de Noël des pays étrangers, 20 minutes.

Les lutins de Noël, 8 minutes.

Le Noël de Savarin, 8 minutes.

Le Noël des Schtroumpfs.

Noël pour enfants.

(En plus de toutes les cassettes, disques et disques compacts).

Ces livres sont disponibles à la Bibliothèque de Saint-Boniface



L'artiste Ron Paley sera au Mârdi jazz du CCFM, le 19 décembre.

Centre  
Culturel  
Franco-  
Manitobain

## Le Foyer du Père Noël

**E**n début de soirée, le Père Noël invite les familles à venir le rencontrer à son "Foyer". Il vous accueillera donc chez lui; ce sera le temps idéal pour prendre un léger goûter avec lui et vous détendre au son de la musique et des chants de Noël avec le pianiste Claude Mousseau.

Apportez vos appareils! Vous pouvez même prendre des photos de vos enfants sur les genoux du Père Noël.

Le foyer du Père Noël sera ouvert de 17h00 à 20h00, du 14 au 17 décembre et du 19 au 22 décembre. L'entrée est gratuite et il n'est pas nécessaire de réserver à l'avance.

Commandité par



Assurance-vie  
Desjardins



# JEUNESSE

## *jeune*

Volume 1 no 1

Saint-Boniface (Manitoba)

le 15 décembre 1989

Sous le signe du ski et de la découverte

## Destination Banff pour l'aventure

Du 16 au 23 décembre, 20 élèves de la 10<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année vont participer à la 12<sup>e</sup> excursion de ski alpin de l'école Précleux-Sang. Le voyage à Banff se déroule sous la direction de M. André Mahé, un professeur de géographie à l'école.

M. Mahé, un fanatique d'alpinisme et de ski alpin, voulait partager l'expérience de découvrir et d'apprécier les Rocheuses. Ce phénomène spectaculaire du relief canadien offre un défi aux skieurs.

Le voyage donne la chance aux débutants d'acquérir une bonne technique de ski. Les skieurs avertis peuvent se lancer des défis et augmenter leurs connaissances. Les élèves peu-

vent aussi explorer le premier Parc National du Canada, celui de Banff, fondé en 1885.

Le coût pour l'excursion est de 385\$. Ceci comprend le transport par autobus, l'hébergement, l'équipement, les remontées et des leçons de ski. Ceux qui ont leur propre équipement payent seulement 350\$. Chaque étudiant peut manger à l'auberge ou acheter et préparer sa propre nourriture.

Considérant que les élèves doivent voyager, cuisiner, prendre des leçons et vivre ensemble, ceci peut provoquer des conflits. Cependant, l'intimité sert aussi à développer l'esprit de corps, la participation et la collaboration.

Cynthia Myslicki



La joyeuse bande qui va se lancer sur les pentes de ski à Banff. En arrière: Benoist Martin, Ivan Gagné, Monique LaFrance, Carlisse Thomas, Jocelyne Petit, Eric Bisson, Daniel Beaudry. Au milieu: Kate Quarry, Renée Beaudry, André Mahé, Natalie Marcoux, Marie-Claude McDonald. En avant: Gilles Arpin, Robaire Pantel, Denys Nault et Shannon Bourbonnais (couchée).

### DANS CE NUMÉRO



#### Les surprises de la mode

NAF NAF est un style de vêtements qui commence à percer. D'autres détails sur les mode en vogue (page 2).

#### Du respect pour les jeunes

Danielle Dumesnil du Conseil jeunesse provincial explique pourquoi elle aime travailler avec les jeunes (page 2).

#### Noël, c'est tout un esprit

Il y a de bonnes raisons pour ne pas «mettre Noël en boîte», comme on peut le lire en éditorial (page 2). Il y a aussi de très bonnes raisons pour signer «un contrat pour la vie» avec ses parents avant les Fêtes (page 4).



#### Bientôt la gloire?

Christian Girardin est un joueur de hockey qui a de solides ambitions. A lire en page 4.

#### Le dîner de Noël à Pointe-des-Chênes

### Un événement qui encourage l'esprit des Fêtes

Le dîner de Noël à l'école Pointe-des-Chênes est une grosse affaire. Celui du 22 décembre 1989 ne sera pas une exception.

Le dîner de Noël est une tradition annuelle organisée par le conseil de l'école depuis 1980. Le conseil travaille très fort pour préparer ce dîner.

L'année dernière, le dîner de Noël était un succès à cause de la participation et tout l'esprit de Noël. Le dîner avait lieu au gymnase de Pointe-des-Chênes avec tables et chandelles. C'était un dîner très formel, servi par le

traiteur Freynet. Chaque année après le dîner, certains élèves se portent volontaires pour nous faire rire avec des saynètes.

Ce Noël le conseil va organiser le meilleur dîner de Noël pour les 100 participants de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année. Le conseil consiste de Stéphane Ritchot, Natalie Slawinski, Gaétan Ruess, Stéfane Lavack, Marc Laurin, Lisa Blanchette, Robert Chaput, Luc Archambault (vice-président) et Rémi Lemoine (président).

Martin Lajole



## Le Conseil jeunesse provincial

souhaite à toutes et à tous

**un Noël «cool» et une année 1990 «au bout»!**



## Faut pas mettre Noël en boîte

A l'approche des Fêtes, des gens de tous les coins de la ville se précipitent vers des endroits remplis d'articles embellis par une vendeuse.

Malgré les 313 jours de magasinage avant Noël, (365 jours moins les dimanches) des gens comme vous et moi attendent encore et toujours la dernière semaine avant Noël pour finir leurs emplettes. Ceci est pratiquement incroyable puisque les centres d'achats «poussent» à tous les coins de rues.

Les ventes règnent puisque ces centres espèrent attirer autant d'acheteurs que possible. Tout ceci afin de faire de l'argent. Pourquoi est-ce que Noël, ce temps d'amour et de célébration, est-il devenu si matérialiste?

Pourquoi est-ce qu'il est devenu nécessaire de dépenser des petites fortunes afin de célébrer ou afin d'obtenir

un sourire? Noël a beaucoup changé depuis sa naissance. La famille devrait être beaucoup plus importante que les cadeaux. Il est important de ne pas oublier le message initial, qui est un message d'amour.

L'importance de Noël dans nos vies est primordiale. Cette célébration nous transporte à travers l'hiver. Si Noël ne coupaient pas l'hiver, le taux d'épuisement physique et moral augmenterait de beaucoup. Tout le monde a besoin de petites vacances de temps en temps.

Noël pour moi tombe toujours au bon moment de l'année. Avec tout ce magasinage, ce dépensage et ce fétage, il est important de se souvenir d'une chose: il ne faut pas mettre Noël en boîte...

Mireille Guay



Certains panneaux donnent (involontairement) une drôle d'idée de Noël: des «tree» avec des signes de plastres deviennent vite du «stress»!

## De l'impro à Noël-Ritchot

À Noël-Ritchot, une équipe d'improvisation a été fondée cette année par M. Gilbert Demers.

M. Demers, le professeur de mathématiques et de sciences (nouveau prof cette année à l'école) essaie ceci pour la première fois.

Avec les 21 participants pour l'instant, il essaiera de former une troupe et peut-être d'avoir des compétitions contre d'autres troupes. Tout le monde se rencontre environ une fois par semaine.

Lynelle Hébert

Flash sur Danielle Dumesnil du CJP

## Du respect pour les jeunes

«Je respecte les idées des jeunes et je trouve qu'ils ont des choses intéressantes à partager. C'est important de les écouter!» explique Danielle Dumesnil, originaire de Ste-Agathe, coordinatrice des projets au Conseil Jeunesse Provincial (CJP).

Danielle, qui a 27 ans et qui apprécie l'amour, aime travailler au CJP pour être auprès de jeunes actifs et créatifs. Pour les projets, elle aime les commencer à partir de zéro et suivre le cheminement d'une activité.

Après avoir été monitrice de camp, agent de groupe Katimavik, et enseignante pour 3 ans, Danielle est venue au CJP il y a huit mois. Là, elle organise une variété de projets comme Foule Faire et le stage de journalisme. Elle a changé de métier pour avoir de la nouveauté.

Natalie Slawinski



Danielle Dumesnil: organiser pour encourager la créativité.

Les limitations du journal «Le Collégien»

## Problèmes d'argent, mais intérêt surprenant

Le Collège Louis-Riel publie depuis douze ans un journal, «Le Collégien». Ce n'est pas une entreprise facile et elle connaît des limites.

«Le Collégien», fait entièrement par les élèves, a pour but de créer un lien de communication entre les élèves. Le journal donne la chance aux élèves de s'exercer à écrire, de développer leur style d'écriture et de donner une formation à ceux qui voudraient poursuivre une carrière dans la communication ou le journalisme.

Le journal comprend des articles variés: éditorial, bandes dessinées, critiques de livres et de théâtre, sports. Il n'y a pas un manque dans le choix pour se divertir.

Mais le journal n'existe pas seulement pour se divertir. D'après Roger Druwé, directeur du Collège Louis-Riel, c'est un outil de l'école pour les élèves qui permet la reproduction de leurs productions et de leurs tra-



La couverture du Collégien du mois de novembre.

vaux. Cependant il y a des limites. «Le journal n'est pas là pour traiter de sujets controversés qui pourraient blesser quelqu'un», ajoute-t-il.

La censure n'est pas la seule limitation du Collégien. Il y a aussi la question d'argent et de temps. Certains élèves croient que c'est une perte de temps d'avoir un journal. D'autre part, une minorité croit que les 1 800\$ accordés au comité du journal par le grand conseil sont de trop.

Malgré ces limites, le journal existe encore et affronte les problèmes d'argent. Les élèves font tout eux-mêmes, de taper les articles à la mise en page. Et pour encore réduire le coût, l'équipe du journal cherche des commanditaires.

Avec l'intérêt surprenant pour le Collégien cette année, les tâches pourront être mieux partagées, éliminant le manque de temps.

Cindy Gloux

Comment s'habiller, boire et manger?

## Les surprises de la mode

Croyez-vous que la mode de mettre des épingles sur les pantalons dans les années 50 est redevenue très populaire en 89? Savez-vous que de génération en génération les modes deviennent plus étranges?

C'est incroyable le nombre de choses qu'on apprend au sujet des modes quand on parle à une quinzaine de jeunes entre 14 à 17 ans.

### Les vêtements

Prenez comme exemple les jeans déchirés. Ils se vendent, mais plus cher que ceux en condition parfaite. Pour ce qui est du linge étiqueté, Esprit, Polo, Club Monaco continuent leur popularité.

Mais, Mexx et Naf Naf ne sont pas trop loin en arrière. Pour un style plus «hot», il faut mettre un manteau de cuir et des bottes

jusqu'aux genoux qui vont plaire aux parents. Avoir son style indi-



La collection Monaco.

viduel, c'est être à la mode en tout temps.

### La nourriture

Pendant que leurs dîners pourrissent dans leurs casiers, les jeunes font une randonnée au magasin du coin. La plupart du temps ils vont acheter des «pizza pops», des freezoes, des croustilles. En d'autres mots du «junk food».

Mais parfois ils achètent des muffins ou des «subs», qui sont considérés comme de la nourriture nutritive.

### Les boissons

Pour ce qui est de boire, nous sommes venues à la conclusion que boire du Coke, c'est «cool».

Danielle Fontaine et Dominique Pujo



La collection Esprit.

Eh, on a besoin de tes RÉACTIONS!

Pourquoi? Explications en page 4. Vas-y on t'attend!



# Les bonnes et les mauvaises influences du «top ten»

Est-ce que la musique exerce une mauvaise influence sur les jeunes? Dans certains cas oui, dans d'autres cas, non.

D'abord, j'ai demandé à un échantillon d'une vingtaine d'élèves de la 9e année à l'école Lavallée de nommer leurs groupes préférés.

Les groupes qui sont revenus le plus souvent sont: Bobby Brown, Skid Row, Erasure, Motley Crue, Young MC, Dépêche Mode, Guns and Roses, Warrant, Terence Trent D'Arby, New Kids on the Block.

Plusieurs des groupes au «top ten» comme Guns and Roses ont une mauvaise influence sur les jeunes. Par exemple, une de leur chanson, (Lies, Lies, Lies) parle d'un homme qui tue sa femme parce qu'elle se plaint trop.

J'ai demandé à quelques élèves qui écoutent des groupes



Les jeunes n'aiment pas trop la musique française mais connaissent des groupes comme Hart Rouge.

comme Guns and Roses, s'ils pensent que ces chansons ont une mauvaise influence sur les jeunes et pourquoi ces groupes sont populaires. Shawn Letain, 14 ans, répond:

dit qu'il trouve que la chanson «Lies, Lies, Lies» était drôle, mais il ne pense pas qu'un jeune tuerait une personne à cause d'une chanson. Il trouve que ces chansons sont populaires parce que beaucoup de jeunes aiment les chansons avec la violence et le sexe.

Par contre, d'autres groupes ont une bonne influence sur les jeunes. Par exemple la chanson «People are People» de Dépêche Mode parle du racisme et de l'hostilité entre les personnes, et elle est aussi au «top ten».

Brigitte Reynolds

## Musique française: non

La musique, c'est une grande partie de la vie des jeunes et surtout la musique anglaise.

À l'Institut Collégial Notre-Dame, la musique anglaise est la chose que les jeunes semblent vraiment aimer. Les groupes les plus populaires sont Milli Vanilli, Skid Row, Tône Loc, Bon Jovi, AC/DC, Roxette et Metallica.

Mais, par contre, ils n'écoutent pas et ne connaissent pas la

musique française. Deux raisons principales: ils n'ont pas l'occasion et ils ne sont pas intéressés à faire l'effort pour en écouter.

À Notre-Dame, parmi les jeunes, la musique française n'est pas populaire, mais ils connaissent des artistes français. Comme exemples, ils donnent Mitsou, Daniel Lavoie, Céline Dion, Hart Rouge, Rock Voisine et Cachalot.

Natalie Bouvier

## Les opinions des journalistes de Jeunesse Jaze

### «Pourquoi suivre un stage en journalisme?»

«Quelle est la motivation principale de venir au stage?» Ceci est la question posée aux 14 jeunes journalistes qui suivent un stage en journalisme à la Maison franco-manitobaine à Saint-Boniface.

Les mini-cours sont offerts aux adolescents français de la 9e à la 12e année. Le but de l'instructeur, Bernard Bocquel, rédacteur en chef de La Liberté, est qu'il aimerait que les étudiants comprennent ce qu'est un article et qu'ils commencent à apprendre à rédiger vraiment professionnellement un article.

Nous avons déjà eu deux rencontres et nous en aurons trois autres dans l'avenir. Nous écrivons 3 autres numéros qui paraîtront le 9 février, le 9 mars et le 23 mars. Les stages durent de 9h du matin à 4h de l'après-midi.

Voici les réponses des apprentis en journalisme:

**Lynelle Hébert:** «J'essaie plusieurs métiers présentement pour voir ce que je vais faire dans le futur.»

**Micheline Girardin:** «J'essaie toujours des choses nouvelles et si je l'aime, je continue à le faire.»

**Joelle Marlon:** «Je suis venue ici pour l'expérience. J'ai toujours voulu en savoir plus au sujet du journalisme.»

**Cindy Gloux:** «Comme ancienne rédactrice en chef et la présente directrice du journal de mon école «Le Collégien», j'ai acquis un goût pour le journalisme et ceci était une chance de poursuivre l'expérience.»

**Gaétan Ruest:** «Je fais du journalisme pour le simple besoin d'exprimer mon opinion.»

**Martin Lajoie:** «J'ai vraiment aimé le journal de «Foule Faire» et je veux continuer.»

**Natalie Bouvier:** «J'ai joint l'équipe pour représenter les jeunes de la division La Montagne.»

**Shawn Letain:** «Je voulais rencontrer des nouvelles personnes et j'étais curieux de voir



Les participant(e)s à la première journée (5 au total) du stage en journalisme. De gauche à droite: Nicole Taylor, Micheline Girardin, Lisa Sabourin, Danielle Fontaine, Dominique (légèrement cachée) Pujo, Brigitte Reynolds, Natalie Bouvier, Shawn Letain, Jacques Lavergne, Gaétan Ruest, Mireille Guay, Danielle Dumesnil (du CJP), Micheline Marchildon, Joelle Marlon, Martin Lajoie, Anita Brémaud, Nicole Nicholas, Micheline Sabourine, Cindy Gloux, Cynthia Myslicki, Lynelle Hébert et Linda St-Jacques.

si le journalisme était quelque chose que j'aimerais.»

**Micheline Sabourin:** «Le journalisme m'intéresse depuis longtemps. J'ai eu la chance d'écrire pour mon journal d'école et j'ai voulu prendre cette occasion de suivre le stage pour approfondir mes connaissances.»

**Mireille Guay:** «J'ai toujours aimé «parler» au monde ouvertement et le journalisme, pour moi, est une autre forme de communication où je peux m'exprimer ouvertement sur un sujet qui m'intéresse.»

**Brigitte Reynolds:** «J'aime donner mes opinions et essayer des choses nouvelles.»

**Dominique Pujo:** «Je voulais améliorer mes écrits et avoir la chance d'écrire sur un sujet qui m'intéresse.»

**Danielle Fontaine:** «Je voulais essayer quelque chose de nouveau et rencontrer du nouveau monde.»

Propos recueillis par Shawn Letain

## Une nouveauté pour le plaisir: Génies en herbe pour les 7e, 8e et 9e

Une nouveauté pour les écoles Noël-Ritchot et Pointe-des-Chênes: un Génies en herbe pour les 7e, 8e et 9e. Normalement, Génies en herbe est destiné aux élèves de 10e, 11e et 12e.

Les écoles Noël-Ritchot et Pointe-des-Chênes sont en préparation pour des matchs de Génies en Herbe pour les 7e, 8e et 9e qui auront probablement lieu à partir de janvier 1990. Contrairement à la version télévisée, ça va plutôt être des compétitions de plaisir, au lieu

de vouloir rire du manque intellectuel de l'autre équipe.

Ces petites compétitions vont être très semblables aux vraies avec des questions de sport, de musique, d'actualité, etc. Sauf que s'il y a des prix, ce seront des petites affaires pas très chères. Le vrai trésor va être gagné par tout le monde: s'être amusé!

Pourquoi commencer ceci? C'est tout en vue de préparer les jeunes des 7e, 8e et 9e pour le Génies en herbe 10e, 11e et 12e, pour créer un intérêt pour

ces matchs. Pas seulement ça, mais aussi pour donner l'envie aux élèves d'apprendre et de revoir les matières apprises.

Et encore, pour les intéresser à différents domaines et à être attentifs aux divers événements. «En d'autres mots, ça déniaise les jeunes!», comme a dit Mme Simone LeGal, professeur de français à Noël-Ritchot. Mais ce qui concerne plus les mini-Génies, c'est d'avoir des tonnes de plaisir!

Lynelle Hébert

### L'équipe de JEUNESSE JAZE qui a participé au numéro 1:

Micheline Girardin, Natalie Slawinski, Danielle Fontaine, Dominique Pujo, Brigitte Reynolds, Mireille Guay, Joelle Marlon, Cindy Gloux, Cynthia Myslicki, Natalie Bouvier, Micheline Sabourin, Lynelle Hébert, Shawn Letain, Gaétan Ruest et Martin Lajoie.

Avec un coup de main de Danielle Dumesnil et Bernard Bocquel.

JEUNESSE JAZE vous donne trois autres rendez-vous: le 9 février, le 9 mars et le 24 mars 1990.

JEUNESSE JAZE est rendu possible grâce à une contribution financière du Secrétariat d'État.



# Un contrat pour la vie: le moyen d'éviter des drames

Tous les élèves devraient être encouragés à signer le contrat de la vie (voir encadré). Ceci peut aider les jeunes à arriver à la maison sains et saufs et éviter aux parents des inquiétudes.

Les gens sont toujours occupés à accueillir la nouvelle année. Les jeunes se rencontrent, s'amusent et boivent. C'est la grande fête jusqu'à temps que quelqu'un décide d'embarquer dans une voiture en état d'ivresse.

Selon des statistiques, les vendredis et samedis, une voiture sur 10 est conduite le soir par une personne en état d'ébriété.

Les conséquences sont très lourdes. Pour ceux qui perdent un membre de la famille ou un ami dans un accident de voiture, l'expérience est traumatisante. Ils doivent accepter cette perte et vivre avec cette peine à chaque jour. Ce sont des blessures qui ne quittent jamais.

Un jeune ne devrait jamais se retrouver dans une situation où il est obligé de conduire en état d'ivresse. Il y a toujours au moins une autre alternative: le contrat.

Micheline Sabourin

## Un contrat pour la vie

Un contrat pour la vie  
entre parents et adolescents

Adolescent: Je promets de m'assurer d'avoir une tournée avec quelqu'un qui n'a pas bu. Si jamais je me retrouve dans cette situation, je promets de vous appeler à n'importe quel temps et de n'importe quel endroit pour que vous veniez me chercher.

Signature

Date

Parent: Je promets de venir te chercher n'importe quand et où sans me fâcher ou je te payerais un taxi. Je m'attends qu'on en discute plus tard. Je promets aussi de m'assurer de toujours revenir à la maison avec quelqu'un qui n'a pas bu ou de prendre un taxi.

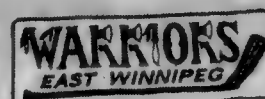
Signature

Date

N'hésite pas à découper ou à t'inspirer de cet exemple de «contrat pour la vie»!

# Christian Girardin: comment faire pour réussir au hockey

Christian Girardin, âgé de 16 ans, joue au hockey pour les Warriors de Winnipeg et rêve un jour de devenir professionnel pour la L.N.H. Avec toutes les demandes qu'il reçoit de collèges d'Amérique du Nord, est-ce un pas de plus pour réaliser ce rêve?



Christian Girardin. Pas question de manquer l'école.

Christian a 5'11", 170 lbs, est en 11<sup>e</sup> année au Précieux-Sang et a un horaire pas mal régulier. Son école, ses études et enfin son hockey. Est-ce fatigant pour lui? «Après un bout de temps oui, mais c'est quelque chose que je tiens à cœur. Alors, je m'en fatigue jamais».

Il joue au hockey depuis l'âge de 8 ans et depuis ses 10 ans, sa vie est centrée sur le hockey. «Si tu veux réussir au hockey, il faut que tu fasses beaucoup de sacrifices», dit-il. «Je ne sors pas souvent avec mes amis, mais je trouve toujours le temps de socialiser. Au hockey, il ne faut pas seulement être bon, mais aussi bien réussir en classe car les collèges recherchent des jeunes qui étudient».

Il va à ses pratiques presque

Micheline Girardin

chaque soir, joue chaque fin de semaine, des fois en dehors de Winnipeg, mais les tournées d'autobus sont un des seuls temps pour relaxer qu'il peut avoir.

## Un portrait de Chantal Sturk

# S'imposer le stress pour atteindre l'excellence

### La Montagne

## Les Mustangs jouent le 20

A cause qu'il n'y avait pas assez de joueurs Midget pour faire une ligue, la Minor Hockey Association a décidé de joindre le «High School Hockey». La division scolaire La Montagne a donné la permission aux jeunes de participer à la «H.S.H.».

L'entraîneur des Mountain Mustangs est Marvin Gundron et les 16 jeunes sont: de Notre-Dame-de-Lourdes: Laurent Durand (capitaine), Gérald Thérault, Ronald Bosc, Yves Grenier, Patrick Talbot et Michel Talbot; de Somerset: Michael Pittet, Marc Pittet (assistant capitaine) et David Van Deynze (gardien de but); de Swan Lake: Danny Delaquis (assistant capitaine), Michael Espenell et Steven Chevalier (gardien de but); de St-Claude: Joey Bruneau, Daniel Rosset et Lee McKay. Il y a aussi Berry Watson de Troherne, mais Troherne ne fait pas partie de la division La Montagne.

Le prochain match sera le mercredi 20 décembre à Notre-Dame-de-Lourdes contre Carman

Natalie Bouvier



Chantal Sturk. Capable de jouer et aussi d'entraîner.

Chantal Sturk, une étudiante très sportive de 17 ans en 12<sup>e</sup> année au Collège Louis-Riel, originaire de Winnipeg, démontre un talent exceptionnel.

Son point fort est le volley-ball. En ce moment, elle joue pour une équipe scolaire de volley-ball du Collège Louis-Riel ainsi que pour une des 3 meilleures équipes provinciales.

L'année prochaine, Chantal rêve de jouer au niveau universitaire. Par contre sa taille pourrait être un handicap. Elle mesure 5'6 1/2" et la plupart des joueuses de volley-ball universitaire sont 5'9" et plus. Chantal est prête à donner tout son

temps au volley-ball en sacrifiant un peu de ses études.

Chantal est une athlète solide qui travaille fort pour réussir. Elle a reçu divers prix sportifs. Par exemple, elle a été choisie athlète de la semaine par l'hebdomadaire Lance en novembre ainsi que par le Free Press Weekly et le Sun.

## Déçu quand elle frappe mal

Elle a reçu la médaille d'athlète par excellence de son équipe de soccer du Collège Louis-Riel.

C'était seulement la première fois qu'elle jouait pour une équipe.

Chantal s'impose le stress de bien réussir. Elle connaît ses possibilités de frapper la balle et quand elle la frappe mal elle est déçue d'elle-même.

De plus, Chantal entraîne une équipe de volley-ball de garçons de la 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> du Collège Louis-Riel. L'essentiel pour elle est d'avoir des joueurs qui ont la volonté de s'améliorer. «Je reçois une grande satisfaction personnelle quand je vois l'amélioration d'un joueur.»

Joelle Marlon

# Le drapeau: un jeu pour développer l'esprit sportif

Plusieurs élèves de l'école Pointe-des-Chênes ont été déçus le 1<sup>er</sup> décembre. Le conseil étudiant prévoyait organiser un tournoi de drapeau cette journée-là, mais il n'a pas eu lieu à cause du manque de neige.

Le drapeau était un jeu que les élèves jouaient en 5<sup>e</sup> ou 6<sup>e</sup> année durant l'éducation physique. Le conseil étudiant a donc essayé le même jeu avec l'école secondaire. Le résultat était formidable. La participation était quasi totale.

Le but du jeu est simple. L'équipe offensive (x) doit s'emparer du drapeau. L'équipe

défensive (o) doit empêcher les x de s'emparer de leur drapeau. Le nombre de joueurs de chaque équipe peut varier, dépendant du nombre de participants et du nombre d'équipes.

La raison que la neige est nécessaire à cette activité, c'est pour protéger les gens s'ils tombent par terre en essayant de

s'évader d'un ennemi. L'équipement nécessaire est une bonne paire de bottes, des gants chauds et son esprit sportif.

L'école espère avoir le tournoi de drapeau bientôt. Il n'y a pas encore de date fixe pour le tournoi.

Gaëtan Ruest

## Le Festival du Voyageur

est à la recherche

d'animateurs(trices) rémunérés  
et de bénévoles

pour son programme scolaire du 12 au 16 février 1990.

Veuillez s.v.p. vous adresser à Denise au 237-7692, poste 33  
Le plus tôt possible.



Le Festival du Voyageur  
768, avenue Taché  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 2C4

## VOS RÉACTIONS SVP!

JEUNESSE JAZE, c'est pour toi et on voudrait entendre tes commentaires, pour t'intéresser encore plus la prochaine fois (9 février). Si t'as des suggestions, appelle Danielle au CJP (237-8947), elle nous transmettra tes idées



## SPORT

### Hanover-Taché

#### Classement général (au 11 décembre 1989)

##### Division Nord

	G	P	N	T
Niverville	9	0	0	18
Sainte-Anne	7	3	0	14
Landmark	4	4	0	8
Ile-des-Chênes				

Steinbach	3	7	0	6
	8	0	6	

##### Division Sud

Grunthal	7	2	0	14
Saint-Malo	5	3	0	10
La Broquerie	4	5	0	8
Saint-Pierre	3	5	0	6
Mitchell	1	7	0	2

#### Classement individuel (au 10 décembre 1989)

	B	P	T
Kevin Penner (Sainte-Anne)	13	12	25
Marc Nault (Sainte-Anne)	7	16	23
Denis Trudel (Saint-Malo)	13	11	24
Dean Gerri (Sainte-Anne)	6	18	24
Ron Davies (Sainte-Anne)	9	14	23
Robert Rioux (Saint-Pierre)	10	12	22
Luc Thérien (La Broquerie)	8	14	22
Mathieu Gosselin (Saint-Malo)	8	13	21

Les Comets de Lorette ont cessé d'exister le 11 décembre 1989. L'équipe d'Ile-des-Chênes a été pénalisée deux matchs pour avoir utilisé des joueurs de Lorette avant que cette équipe ne cesse d'exister. Les détails la semaine prochaine.

Edmond Roch, le Parrain des Warriors

## Les joueurs sont moins rancuniers

Les joueurs de l'équipe des Warriors de Saint-Malo l'ont surnommé Ed Ballard. Pourtant, Edmond Roch, le gérant des Warriors, n'a rien des humeurs tempêteuses du propriétaire des Maple Leafs de Toronto. Car il l'admet très volontiers: «moi, je m'arrange bien avec tout le monde».

Originaire de Notre-Dame-de-Lourdes, l'ancien gardien de but, ou «mangeur de rondelles» pour reprendre son expression, s'est établi à Saint-Malo en 1976. En 1977, il prend en charge les Warriors «quand ils voulaient plier bagages et jouer dans la ligue de tôle».

«Moi, j'aimais ça le hockey», explique le père d'un garçon et trois filles. «Les Warriors étaient une bonne équipe mais ils étaient découragés. Il n'y avait pas de pratiques. Ils voulaient jouer juste pour le fun».

Il y avait aussi, à cette époque, un certain vide. Il n'y avait pas de joueurs entre la génération des vétérans et les jeunes qui n'étaient pas encore

prêts à patiner pour les Warriors. C'était l'époque qu'Edmond Roch a surnommé «l'époque de la pillule».

Au début des 80, le scénario changea. «On avait quand même nos vétérans, comme Arthur Coulombe. Et il est venu le groupe de Denis Trudel et de Marc Lambert», ajoute Edmond Roch. «Cette année-là, on a fini en dernière place. L'année d'après, on a tout gagné. L'âge moyen des joueurs était autour de 18, 19 ans».

### Quand ça clique

Depuis, les Warriors ont gagné plus que leur part de championnats. «La Hanover-Taché c'est une bonne ligue», soutient Edmond Roch. «C'est aussi une ligue qui a beaucoup changé depuis 10 ans. Aujourd'hui, les joueurs sont moins rancuniers. Après la partie, tout est oublié».



photo: Lucien Chaput

Edmond Roch, le gérant des Warriors de Saint-Malo. Au sujet de son année sabbatique l'an dernier lorsqu'il s'occupait de l'Hôtel de Pickle Lake: «Je suis revenu pour les séries éliminatoires. L'année hors du hockey, ça m'a fait du bien. J'ai pu me reposer un peu. Ça m'a donné de nouvelles idées et ça a permis d'établir une meilleure relation avec les joueurs».

### Le dossier de l'expansion de la Ligue Nationale

## Saskatoon doit battre le syndrome d'Orlando

Attention mesdames et messieurs! La Ligue Nationale de Hockey se prépare à s'envoler. Elle comptera 28 équipes dans dix ans. Pour la plus grande gloire des uns et peut-être le malheur de bien d'autres...

C'est clair: l'expansion est possible dans la Ligue Nationale. Il y a au moins 7 villes en Amérique du Nord qui méritent des équipes professionnelles, 8 si on compte Toronto. Cependant, je ne suis pas convaincu que 6 ou 7 d'entre elles se trouvent au sud du 49<sup>ème</sup> parallèle.

John Ziegler et ses bons copains, les gouverneurs des équipes, veulent profiter de ce qui existe déjà aux États-Unis, c'est-à-dire Gretzky et Lemieux. Pour rejoindre ce marché incroyable, ils veulent montrer leurs deux as au plus grand nombre d'Américains possible.

L'expansion vise le marché américain, c'est clair. Voilà où se trouve l'argent. Cependant, les risques sont importants.

Si la Ligue accorde des équipes à des villes comme Orlando et Dallas sans en donner à Hamilton, Ottawa ou



André BRIN

André Brin est chroniqueur sportif au Ce Soir de Radio-Canada

même Saskatoon, elle nie ses origines.

Il n'existe pas de tradition de hockey dans le sud des États-Unis, sinon la tradition du numéro 99. Par contre, dans le grand nord, le hockey fait partie de la vie quotidienne comme la tarte aux pommes aux États.

### Roller Games dans 10 ans

Les plus sévères critiques de Saskatoon ne connaissent pas la Saskatchewan. Dans le monde du sport, la Saskatchewan est comme une autre planète.

Ce sont tellement des mordus du sport qu'ils appuient facilement plusieurs équipes junior, une ligue junior B et des dizaines de ligues seniors. Et cette province produit un nombre important des meilleurs joueurs du circuit Ziegler.

L'expansion aura un impact sur la qualité de jeu. Nous connaissons déjà la mentalité d'une majorité du «boys club» de la LNH. Les quelque 210 nouveaux emplois seront comblés par des gros boeufs qui frappent, se battent et de temps en temps marquent un but avec un patin.

Il faudra un changement aux règlements afin de s'assurer que le jeu ne ressemble pas aux Roller Games dans dix ans. Après tout, il y a de nombreux petits joueurs talentueux qui pourraient profiter de l'expansion si les meilleures circonstances sont réunies.

Ces circonstances doivent être contrôlées par les dirigeants de la Ligue. Sinon, des dizaines de Jay Miller et de Ken Baumgartner s'ajoutent aux rangs professionnels. Seul Don King s'en réjouirait.

«C'est aussi du meilleur hockey. Les joueurs ont appris à jouer lorsqu'ils étaient très jeunes. Et il y a de meilleurs entraîneurs aujourd'hui. Il y a aussi une meilleure harmonie entre les gérants des diverses équipes de la ligue. Ils sont plus civilisés. Il y a une meilleure entente».

«Les vieux Warriors nous trouvent peut-être un peu mitaine», concède Edmond Roch. «Mais en général, tout le monde apprécie le beau hockey».

Quand ça clique, quand les passes marchent, c'est beau à voir...

C'est la raison principale, sans doute, pour laquelle Edmond Roch aimerait être gérant pour cinq autres années. Ça et le fait qu'il aimerait voir «la nouvelle récolte de jeunes qui jouent maintenant aux niveaux bantam et pee-wee».

En deux mots, les Warriors de l'avenir.

Lucien CHAPUT

# Allo-vin

**SERVICE DE LIVRAISON À DOMICILE À WINNIPEG**

**SPIRITUEUX, VINS ET BIÈRE**  
Faites vos achats chez vous, à votre aise.

**PAIEMENT À LA LIVRAISON :**

**3,75\$** PREMIÈRE CAISSE (caisse complète ou incomplète)

**0,25\$** CHAQUE CAISSE SUPPLÉMENTAIRE (caisse complète ou incomplète)

Du lundi au samedi, la livraison est faite le jour même. Veuillez téléphoner entre 9 h et 17 h.

Conducteurs cautionnés

**N° DE TÉLÉPHONE : 586-9702**

**MANITOBA SOCIÉTÉ DES ALCOOLS**



PROVINCE

# Douze nouveaux départs

C'est le jeudi 7 décembre au Collège universitaire de Saint-Boniface que les 12 participantes du programme Nouveau Départ ont reçu les attestations et les certificats qui sanctionnent leur formation.

Depuis sa mise en place au CUSB en 1984, Nouveau Départ a permis à une centaine de femmes qui ont cessé de travailler pendant plusieurs années de remettre le pied à l'étrier pour entamer une nouvelle carrière professionnelle.

Les responsables du projet ont déjà entamé les démarches auprès d'Emploi et Immigration Canada afin d'obtenir le financement nécessaire à la reconduction du programme dès l'automne prochain.

La formation comprend 8 semaines de cours à raison de 2 jours par semaine de 9h à 15h, et 2 semaines de stage dans une entreprise ou un organisme.

## Allocation

Les personnes intéressées doivent prendre contact dès maintenant avec Madeleine Boulet ou Suzanne Rajotte au 233-0210. Il faut signaler que les cours sont gratuits et que certaines participantes peuvent avoir droit à une allocation. D'autres avantages financiers sont accordés à celles qui habitent en dehors de Winnipeg ou qui ont des enfants.

L.G.



Photo: Suzanne Rajotte

On reconnaît, de gauche à droite; debout: Alice Tessier, Yvette-Marie Gagnon, Colette Lodewyks, Germaine LaFleur, Louise Cécile Hrymak, Lyne Dumais, Doris Morin, Eveline Caners, Francine Ste-Croix et Denise Cloutier; assises: Sylvia Langlois, les 3 animatrices: Madeleine Châtelain Boulet, Agnès Roy et Nicole Brémault, et Anne-Marie Brisette.

## Nécrologies



ROSE-ANNA MARION  
(Ti Poule)

Paisiblement le 27 novembre 1989, au Red River Lodge de Morris où elle résidait depuis décembre 1976, est décédée Rose-Anna Marion (née Roy) âgée de 92 ans de Saint-Jean-Baptiste. Elle était l'épouse de feu Siméon Marion qui la précéda dans la tombe le 20 juin 1975.

Née le 2 novembre 1897 à Saint-

Jean-Baptiste, Rose-Anna était l'aînée d'Arthur et Rose-Anna Roy (née Landry) d'une famille de 12 enfants. Elle maria Siméon Marion en 1916 et ils eurent 14 enfants.

De cette nombreuse famille, onze sont encore vivants; deux fils: Georges mort accidentellement le 25 mai 1977, Lionel le 10 juin 1988 et une fille Yvette morte à la jeune âge de 9 ans en 1938.

Rose-Anna laisse dans le deuil un fils Roland et sa femme Alice (née Beaudette) et dix filles: Flore (Mme Lance McKim), Aurore (Mme Roland Bruley) de Winnipeg, Berthe (Mme Gustave Touzin), Annette (Mme Louis Sabourin), Alice (Mme Lucien Baril), Rita (Mme Glenn Mullin), tous de Saint-Jean-Baptiste, Noëlla d'East Kildonan, Jeannette (Mme René St-Amant) de Californie, Lucette (Mme Fernand Boulet), Huguette (Mme Lucien Sabourin) de Saint-Boniface; et deux bruns: Mme Antoinette Marion et Mme Denise Marion Lafond.

Elle avait aussi 58 petits-enfants qu'elle aimait tendrement, 105 arrière-petits-enfants et un arrière-arrière-petit-fils. Lui survivent deux soeurs: Alice (Mme John McDonald) et Yvonne (Mme Gérard Bouvier) de la Colombie-Britannique; et un frère Léo et sa femme Lucille (née Chartier) de Saint-Boniface.

Les prières ont eu lieu à 19h30 le 29 novembre au salon mortuaire Morris Funeral Home.

La messe de la Résurrection a été célébrée le 30 novembre à 15h en l'église de Saint-Jean-Baptiste par l'abbé Gérard M. Levesque. L'inhumation a eu lieu au cimetière de la paroisse.

Les porteurs étaient Denis Marion, Lanny McKim, Raymond Touzin, Gary Mullin, Kenneth Mykes et Michel Baril.

Les funérailles avaient été confiées au salon mortuaire Morris Funeral Home.

La famille de Mme Rose-Anna Marion désire remercier chaleureusement tout le personnel soignant du Red River Lodge. Durant toutes les années passées là, maman fut l'objet de soins dévoués et constants de la part de son entourage. Nous en demeurons très reconnaissants.

Nos remerciements aussi aux personnes de la Ligue des femmes catholiques qui ont si bien pris charge du goûter offert après la célébration, à M. le curé G. M. Levesque et à la chorale qui ont contribué à faire de ses obsèques une fête de l'espérance. La famille désire remercier aussi tous ceux et celles qui ont offert leur appui, réconfort, fleurs, messes et prières lors de cette récente épreuve.

À notre chère maman qui a redit si souvent: «Souvenez-vous, ô très douce Vierge Marie», quel accueil a dû lui faire notre Mère du Ciel!

Nous, ses enfants, nous nous souviendrons d'une mère aimante, joyeuse, toute dévouée à sa famille, charitable et accueillante pour tous.

Du haut du ciel, Maman, continue de veiller sur tes enfants, petits-enfants, arrière-petits-enfants, parents et amis.

Nous te reverrons un jour!



RÉGINA DIONNE (ZASTRE)  
(née Albert)

Soudainement, le lundi 20 novembre 1989, Régina Dionne de Columbus Manor est décédée à l'hôpital de Saint-Boniface à l'âge de 82 ans.

Elle laisse dans le deuil son cher fils Meril et son épouse Fleurette, trois petits-enfants: Lynne et son époux Dallas Johnston, Dennis et son amie Margot et Ronald; un arrière-petit-fils Ryan Johnston; une soeur Louisa Lachance; une belle-soeur Jeanne Albert; une belle-fille Hélène St. Vincent et sa famille, un beau-fils Michel Dionne et son épouse; ainsi que de nombreux neveux, nièces et amis.

Régina est née à St-François-de-Madawaska (N.-B.) le 18 avril 1907. Elle arriva au Manitoba avec sa famille à l'âge de trois ans. Elle épousa Jean Zastre et ils s'installèrent sur une ferme à Pigeon Lake. Suivant

leur retraite en 1958 ils déménagèrent à St-Boniface. Jean l'a précédée en 1962. En 1965, elle épousa Léon Dionne qui l'a aussi précédée.

Régina avait une très grande foi, un amour sincère et un grand dévouement pour sa famille, sa parenté et ses amis au Columbus Manor. Elle possédait un certain calme qu'elle savait si bien donner à tous.

Les prières ont été récitées le samedi 25 novembre à 10h30, à Mary Mother of the Church, suivies de la messe de Résurrection. Le R.P. Firmin Michiels était le célébrant. Les porteurs étaient ses petits-fils: Dennis et Ronald Zastre, Dallas Johnston et trois neveux, Allan Zastre, Jean Sénécal et Dollard Lachance. Les prières étaient lues par sa petite-fille Lynne Johnston et deux nièces, Laura Fedorick et Emma Le Sann.

L'inhumation privée des cendres a eu lieu le dimanche 26 novembre, au cimetière de St-François-Xavier avec le R.P. Maurice Comeault. La direction des funérailles a été confiée au Salon mortuaire Green Acres.

Meril, Fleurette et famille désirent exprimer leur gratitude profonde envers le R.P. Firmin Michiels, le R.P. Maurice Comeault, le clerc-servant M. Lussier, l'organiste Thom Irving, les solistes Eva Paradis et Pat Bonneville, les lecteurs, les porteurs et les dames du CWL responsables du goûter servi après les funérailles.

Sincères remerciements à tous les parents, amis et voisins pour leurs témoignages de sympathie d'une façon ou d'une autre.

FLORE MATTE  
(née Graveline)

Le vendredi 8 décembre 1989, à l'Hôpital général de Saint-Boniface, est décédée à l'âge de 70 ans, Madame Flore Matte, épouse bien-aimée de Monsieur Oliva Matte de Winnipeg.

Outre son cher époux Oliva, elle laisse dans le deuil sa fille Denise, son fils Marcel, sa petite-fille Madeleine, ainsi que son frère Aimé et cinq sœurs: Cécile, Blanche, Athéla, Aline et Claire.

Les prières ont été récitées dimanche soir à 19 h 30 en la chapelle funéraire P. Coutu au 156, rue Marion. La messe de la Résurrection a été célébrée le lundi 11 décembre à 10 h 30 en l'église du Précieux-Sang. M. l'abbé Marcel Carrière célébrait. L'inhumation a suivi au cimetière de Saint-Boniface.

Au lieu de fleurs, des dons offerts en sa mémoire à la Manitoba Cancer Society seraient appréciés.

La direction des funérailles avait été confiée au salon mortuaire P. Coutu & Co.



Défense  
nationale

National  
Defence

## AVIS AU PUBLIC CHAMPS DE TIR DE SHILO

Jusqu'à avis contraire, il y aura des exercices de tir de jour et de nuit aux champs de tir de Shilo.

Les champs de tir sont des propriétés du MDN qui se trouvent à environ 32 km au sud-est de Brandon et au nord de la rivière Assiniboine dans les townships 7, 8 et 9 du 14<sup>e</sup> rang à l'ouest du méridien origine, dans les townships 8, 9 et 10 des 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> rangs à l'ouest du méridien origine, et dans les townships 9 et 10 du 17<sup>e</sup> rang à l'ouest du méridien origine dans la province du Manitoba. Au besoin, on peut se procurer la description détaillée de la propriété de Shilo en s'adressant au chef du Génie construction de la Base des Forces canadiennes Shilo.

Toutes les limites, voies d'accès, routes et pistes des champs de tir sont clairement marquées et des affiches indiquent qu'il est interdit de pénétrer sur le terrain et que la chasse n'est permise qu'avec l'autorisation expresse du commandant de la base. On peut se procurer cette autorisation en faisant la demande à la section des opérations, au bâtiment L50 de la BFC Shilo.

### MUNITIONS ET EXPLOSIFS ÉGARÉS

Les bombes, grenades, obus et autres engins explosifs analogues constituent un danger. Évitez de les ramasser ou de les garder en souvenir. Si vous avez trouvé ou si vous avez en votre possession un engin que vous croyez explosif, veuillez avertir la police de votre localité, qui prendra les mesures nécessaires.

Il est formellement interdit aux personnes non autorisées de pénétrer dans ce secteur.

PAR ORDRE

Sous-ministre  
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, CANADA  
17630-77

Canada

LA  
LIBERTÉ

Le Journal de l'année de l'Association de la presse francophone en 1984, 1985, 1986, 1987 et 1988.



## SOCIÉTÉ

Yvonne Freynet et la bonne cuisine

Saviez-vous que...

### L'Ouest est indépendant

Les gens de l'Ouest sont les plus indépendants et les plus autosuffisants. Du moins si l'on se fie à Statistique Canada qui précise que le plus haut pourcentage de travailleurs autonomes se trouve dans l'Ouest, ce qui reflète bien l'importance de l'agriculture dans les Prairies.

Si vous pensiez que c'est à Victoria et à Vancouver que l'on trouve les plus grosses concentrations de retraités, détrompez-vous! Les plus fortes concentrations de personnes âgées de 65 ans et plus se trouvent dans le nord du Manitoba, près du Parc national Riding Mountain (23%).

Le plus haut pourcentage de personnes possédant un diplôme universitaire (15%) se trouve, faut-il le préciser, dans la région d'Ottawa-Carleton.

Vous voulez signaler un rendez-vous culturel? Téléphonez nous au 237-4823.

## Le secret: il faut aimer cuisiner

«Il y en a qui ont plus de talents que d'autres», concède Yvonne Freynet du Café Jardin du Centre culturel franco-manitobain. «Mais savoir cuisiner, c'est aussi une question de pratique. Des fois, une personne me dit: J'ai essayé et ça n'a pas marché. Alors je lui dit: oui mais, tu as essayé combien de fois?»

C'est de sa mère qu'Yvonne Freynet, née Maurice, a eu ses premiers cours en arts ménagers. C'était encore l'époque où les plaisirs de préparer des bons repas étaient réservés aux femmes; l'époque où les hommes ne mettaient jamais les pieds dans la cuisine sinon pour rentrer l'eau et le bois pour le poêle; l'époque où l'art de cuisiner était passé de mère en fille.

«J'ai commencé à l'âge de 9 ans», se souvient la mère de 9 enfants et la grand-mère de 12 petits-enfants. «Avec ma sœur Lucille, on préparait les repas lorsque ma mère travaillait dans les champs». Elle ajoute: «J'ai toujours aimé faire la cuisine. J'aimais bien mieux faire la cuisine qu'être dans le jardin ou à l'étable».

Établie sur une terre, à Richer en premier temps, en Saskat-

chewan par la suite, et finalement à Sainte-Anne-des-Chênes, la famille Maurice, originaire du Québec, n'était pas riche. Mais ça ne les a jamais empêchés de bien manger.

«Étant fermier, on avait du porc, du bœuf, des volailles et des produits laitiers. Maman faisait son pain. On était pauvre, mais on n'a jamais manqué de nourriture».

### Rien de fancy

«On élevait des animaux, on avait des gros jardins. On avait notre viande, les produits de la terre, de la ferme. Les caninages? De 6 à 700 bœufs à l'automne. Même les viandes. Quand ça commençait à dégeler au printemps, on caninait le bœuf, le poulet, le poisson».

C'était une cuisine bien ordinaire, évalue Yvonne Freynet. «Rien de fancy. Mais c'était tout de même un menu équilibré. La plupart des colons d'ici sont venus du Québec, et ils ont apporté avec eux pas mal les mêmes traditions et les mêmes recettes».



photo: Lucien Chaput

Yvonne Freynet de Sainte-Anne-des-Chênes. «A un moment donné, on parlait beaucoup de la nouvelle cuisine: l'assiette vide qui était belle à voir. Mais aujourd'hui, on semble revenir à la nourriture plus traditionnelle».

Par contre, il y avait sans aucun doute des petites variantes. Par exemple, Yvonne Freynet ne met pas de clous de girofle dans ses tourtières. Ce qui pourrait être vu comme une hérésie chez certaines familles.

«N'importe qui peut faire de la bonne cuisine s'ils sont prêts à y mettre le temps. Le secret, c'est de ne pas se décourager. Et surtout, je pense qu'il faut aimer cuisiner».

Lucien CHAPUT

## Le Grand Party

de  
**La Veille du Jour de l'An**  
au Canot  
768, avenue Taché

Billets: 15\$, disponibles au Canot et au Festival du Voyageur 768, avenue Taché

- portes ouvrent à 20h00
- souper chaud servi à 20h30



Festival du Voyageur

## Les conseils d'Yvonne Freynet

On apprend toujours, affirme Yvonne Freynet, cuisinière au Café Jardin depuis 1986. Et avec l'expérience, on apprend un tas de petits trucs qu'on ne trouve pas dans les livres de recettes.

«Une chose très importante, c'est de savoir mesurer exactement. Des fois, les faillites, ça vient de là. Si on ne mesure pas exactement, c'est jamais pareil d'une fois à l'autre. Et pour réus-

sir, la qualité doit être constante».

### Du lait chaud

Pour réussir quelque chose d'aussi simple qu'une purée de pommes de terre, il faut aussi savoir comment s'y prendre. «Il faut commencer lentement et s'assurer que les patates sont

défaites complètement avant d'ajouter le lait. Sinon la purée pourrait avoir des mottes. Et si tu ajoutes du lait chaud, c'est encore mieux parce que le lait ne refroidit pas les patates».

Pour réussir une croûte de tarte? «Il ne faut pas trop travailler la pâte, pas trop la tripoter. Et il ne faut pas utiliser trop de farine lorsque tu roules la pâte».

L.C.

## Un nouveau livre de recettes

Pour celles (et ceux surtout?) qui n'ont pas eu l'occasion d'hériter des recettes traditionnelles canadiennes-françaises de leur mère et grand-mère, voici une bonne nouvelle.

L'Association culturelle franco-manitobaine, en collaboration avec les Éditions du Blé, a lancé, jeudi 14 décembre, un nouveau livre de recettes traditionnelles du Manitoba français.

Intitulé *Recettes traditionnelles du Manitoba français*, le livre est disponible en librairie et aux Éditions du Blé.



Le livre est illustré par Réal Bérard.



## EMPLOIS

### Office national de l'énergie

#### Avis d'audience publique

Demandes de licences d'exportation présentées par  
CanStates Gas Marketing—Transco Energy Marketing Company  
FSC Resources Limited  
Ramarro Resources Ltd. et Vector Energy Inc.

et

Demande de modification de la licence d'exportation GL-82  
présentée par Esso Ressources Canada Limitée

L'Office national de l'énergie (l'Office) tiendra une audience publique pour l'examen des demandes présentées par CanStates Gas Marketing et Transco Energy Marketing Company (CanStates/TEMCO), FSC Resources Limited (FSC), Ramarro Resources Ltd. (Ramarro) et Vector Energy Inc. (Vector) visant l'obtention de nouvelles licences d'exportation de gaz, conformément à l'article 117 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la Loi).

L'Office a également reçu une demande, présentée par Esso Ressources Canada Limitée (Esso), en date du 27 novembre 1989, conformément au paragraphe 21 (2) de la Loi, visant la modification de sa licence d'exportation GL-82 de façon à augmenter la quantité dont l'exportation est autorisée durant la période d'application de la licence et de proroger au 31 octobre 2002 le terme de la licence. L'Office a décidé d'examiner cette demande dans l'audience publique qui se tiendra conformément à l'ordonnance d'audience GH-6-89, dans sa version la plus récemment modifiée AO-1-GH-6-89.

L'audience se déroulera à Calgary, en Alberta, dans les salles Bow Valley A et B de l'hôtel Delta Bow Valley Inn, sis au 209 de la 4th Avenue S.E., à Calgary, en Alberta, et commencera à 9h30, heure locale, le 30 janvier 1990.

L'audience sera publique et visera à obtenir la preuve et l'opinion des parties intéressées sur les demandes. À l'audience, l'Office utilisera la «méthode d'intervention en fonction des plaintes», mise en œuvre dans ses *Motifs de décision relativement à un examen des méthodes de calcul des excédents de gaz naturel* de juillet 1987. Cette méthode permet aux utilisateurs canadiens de gaz naturel de s'opposer à un projet d'exportation s'ils jugent qu'ils ne peuvent obtenir, par contrat, des fournitures additionnelles de gaz selon des modalités, y compris le prix, semblables à celles du projet d'exportation.

Quiconque souhaite intervenir dans l'audience doit déposer une intervention écrite auprès de la Secrétaire de l'Office et en signifier une copie aux demandeurs aux adresses suivantes:

#### CanStates/TEMCO

M. Denis C. Fonteyne  
CanStates Gas Marketing  
144, 4<sup>e</sup> avenue s.-o., pièce 1220  
Calgary (Alberta)  
T2P 3N4

Télécopieur: (403) 264-6484

et

M<sup>re</sup> Stanley Carscallen  
Carscallen Lockwood, avocats  
15<sup>e</sup> étage, Place Canada  
407, 2<sup>e</sup> rue n.-o.  
Calgary (Alberta)  
T2P 2T3

Télécopieur: (403) 262-2952

#### Esso

Maître John B. Ballem, c.r.  
Ballem, McDill MacInnes Eden  
Petro Canada Centre, West Tower  
150-6<sup>e</sup> avenue s.-o., pièce 4000  
Calgary (Alberta)  
T2P 3Y7

Télécopieur: (403) 233-8979

et

Monsieur Peter M. Nettleton  
Esso Ressources Canada Limitée  
Pièce 532, Esso Plaza, West Tower  
237-4th avenue s.-o.  
Calgary (Alberta)  
T2P 0H6

Télécopieur: (403) 237-2197

#### FSC

M<sup>re</sup> Stephen H. Lockwood et  
Carscallen Lockwood  
avocats  
15<sup>e</sup> étage, Place Canada  
407, 2<sup>e</sup> rue s.-o.  
Calgary (Alberta) T2P 2Y3

Télécopieur: (403) 262-2952

M. Patrick LaStrapes  
Manager, Gas Supply  
and Transportation  
Falcon Seaboard Oil Company  
Five Post Oak Park, Room 1400  
Houston, Texas 77027

Télécopieur: (713) 622-0045

#### Ramarro

M. Wayne Sharp  
Président  
Ramarro Resources Ltd.  
Pièce 400  
1240, chemin Kensington n.-o.  
Calgary (Alberta) T2P 3P7

Télécopieur: (403) 270-0366

#### Vector

M. Jack Kastor  
Président  
Vector Energy Inc.  
Bow Valley Square 4, pièce 2140  
250, 6<sup>e</sup> avenue s.-o.  
Calgary (Alberta)  
T2P 3H7

Télécopieur: (403) 269-6020

et

M. Peter J. McIntyre  
Burnet, Duckworth & Palmer  
425, 1<sup>re</sup> rue s.-o., pièce 3200  
Calgary (Alberta)  
T2P 3L8

Télécopieur: (403) 260-0332

Chaque requérant fournira une copie de sa demande à chaque intervenant.

Les interventions écrites doivent être reçues au plus tard le 19 décembre 1989. La Secrétaire diffusera peu après une liste des intervenants.

Quiconque souhaite présenter des commentaires sur l'une ou l'autre des demandes doit envoyer une lettre de commentaires à la Secrétaire de l'Office et une copie au requérant visé aux adresses susmentionnées au plus tard le 5 janvier 1990.

On peut obtenir des renseignements, français ou en anglais, sur les procédures régissant la présente audience (ordonnance d'audience GH-6-89, dans sa version modifiée AO-1-GH-6-89) ou sur l'ébauche révisée des *Règles de pratique et de procédure de l'ONE* régissant toutes les audiences en écrivant à la Secrétaire ou en téléphonant au Bureau de soutien de la réglementation de l'Office au (613) 998-7204.

Marie Tobin, Secrétaire  
Office national de l'énergie  
473, rue Albert  
Ottawa (Ontario) K1A 0E5  
Téléc: 0533791  
Télécopieur: (613) 990-7900

Bénévoles recherché(e)s

Êtes-vous à la retraite?

Femme ou homme au foyer?

Le français vous passionne-t-il?

Aimez-vous l'écrire?

Disposez-vous de quatre heures  
par semaine?

Devenez moniteur ou monitrice au

Centre de rédaction

du

Collège universitaire  
de Saint-Boniface

Une session de formation est prévue pour les personnes intéressées. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Normand Fortin ou Lucille Maurice au 233-0210.



COLLÈGE UNIVERSITAIRE  
DE SAINT-BONIFACE

200, avenue de la Cathédrale  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0H7  
(204F) 233-0210

### La Société franco-manitobaine

est à la recherche

d'un(e) agent(e) d'information  
et de liaison

#### Responsabilités

- entretient les relations avec les membres de la Société, les organismes et la presse;
- coordonne les interviews pour la Société;
- prépare et organise les conférences de presse;
- développe un plan de marketing annuel relatif à la programmation;
- rédige lettres, rapports, mémoires et discours au besoin;
- rédige et publie le bulletin circulaire — SFM Info.

#### Qualifications

- connaissance de la langue française et de la langue anglaise parlées et écrites;
- degré universitaire ou études équivalentes;
- expérience en communications et en marketing.

#### Traitement

- selon l'échelle de salaire.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 21 décembre 1989 à:



La Société franco-manitobaine  
C.P. 145  
212-383, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 3B4  
Tél.: (204) 233-4915

# Manitoba



### Directeur régional, Morden

Culture, Patrimoine et Loisirs Manitoba est à la recherche d'une personne autonome et audacieuse pour gérer les programmes et la prestation des services à certains organismes visés. Le titulaire surveillera le personnel en région, planifiera et gèrera le budget régional et sera à la tête d'une équipe multidisciplinaire d'experts-conseils et de spécialistes chargés de formuler, de mettre en œuvre et d'évaluer au sein de la collectivité les programmes en matière de culture, de patrimoine, de loisirs, de sports et de santé.

Le candidat possèdera une formation appropriée et de l'expérience en consultation, en gestion et en supervision. Il aura des aptitudes marquées pour la communication, des talents de chef et des compétences démontrées en négociation, en administration et en planification. La préférence sera donnée aux candidats qui répondent aux critères du Programme d'action positive. Le candidat aura à se déplacer souvent en voiture.

**Échelle de salaire:** de 35 878\$ à 43 216\$ par année

**N° de concours:** 3056

**Date de clôture:** le 2 janvier 1990

Adresse

Service du personnel  
Culture, Patrimoine et Loisirs  
177, avenue Lombard, bureau 206  
Winnipeg (Manitoba) R3B 0W5

Le gouvernement soutient le Programme d'action affirmative



## EMPLOIS

### Les Éditions du Blé

sont à la recherche d'un(e)

#### responsable de l'administration

La personne sera responsable de:

- la surveillance des étapes de production;
- la mise en marché des publications;
- les relations avec les pigistes responsables du travail éditorial;
- les relations avec les auteurs et le public;
- l'administration générale de la corporation.

Le(la) candidat(e) devra travailler avec un conseil d'administration et utiliser un système d'ordinateur.

**Salaire:** à négocier

**Date d'entrée en fonction:** dès que possible

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae et leurs références au plus tard le **15 janvier 1990** à:



**Le Président**  
**Les Éditions du Blé**  
340, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G7  
(204) 237-8200

### Conciergerie

**Date d'entrée en vigueur —**  
**le 2 janvier 1990**

#### Qualifications:

- Expérience en conciergerie.
- Excellente santé indispensable.
- Doit être bilingue.
- Attitude positive, endurance, coopération et bonne disposition à aider les gens.
- Certificat classe 5 d'opérateur de chaudières ou de compresseurs — un atout.
- Permis de conduire valide, classe 2 avec un certificat de chauffeur d'autobus — un atout.

#### Habilités:

- Avoir une bonne connaissance du fonctionnement et de l'entretien des contrôles électriques et électroniques.
- Dispositions incontestées en conciergerie.

Postez vos demandes avant le **18 décembre 1989** à la compétence du:

**Directeur de l'entretien**  
**Division scolaire de Norwood n° 8**  
200, chemin St. Mary's  
Winnipeg (Manitoba)  
R2H 1H9



### La Fédération des caisses populaires du Manitoba

est à la recherche d'un(e)

#### agent(e) système et développement micro-informatique

- responsable du développement, de l'implantation et du suivi de diverses applications micro-informatiques.

#### Exigences:

- des connaissances et des aptitudes en micro-informatique
- connaissance de Lotus 1-2-3, dBase III+, AccPac (un prérequis)
- une connaissance et des aptitudes en comptabilité
- personne avenante et dynamique possédant du leadership
- capacité de communiquer efficacement, oralement et par écrit, en français et en anglais
- préférence donnée aux candidat(e)s qui ont aussi une connaissance technique des micro-ordinateurs

#### Traitement:

Selon l'expérience et les qualifications. Entrée en fonction le plus tôt possible.

Toute personne intéressée est priée de poser sa candidature en faisant parvenir son curriculum vitae avec la mention «Personnel et confidentiel», à:

**Monsieur Fernand Vermette**  
**Directeur services Informatiques**  
**Fédération des caisses populaires**  
**du Manitoba**  
C.P. 68  
200-605, rue Des Meurons  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4



### La Fédération des caisses populaires du Manitoba Inc.

est à la recherche d'une personne pour remplir le poste d':  
**adjoint(e) finances et administration**

#### Tâches:

- responsable de la gérance du bureau
- gestion du personnel de soutien
- responsable de la comptabilité et la compensation bancaire y inclus la distribution et la coordination du travail des employés dans ces domaines
- effectuer les investissements de la Fédération en fonction des politiques établies
- assister le directeur finances et administration

#### Qualifications:

- préférence au (à la) candidat(e) présentement inscrit(e) dans un cours de comptabilité tel C.M.A., C.G.A., etc.
- expérience dans la gestion du personnel
- expérience acquise dans une institution financière serait un atout
- capacité de communiquer efficacement, oralement et par écrit, dans les deux langues officielles du Canada

#### Traitement:

Selon l'expérience et les qualifications. Nous offrons en plus une gamme étendue d'avantages sociaux.

**Entrée en fonctions:** le plus tôt possible.

Toute personne intéressée est priée de poser sa candidature en envoyant son curriculum vitae avec la mention «Personnel et confidentiel», à:

**Monsieur Michel Tessier**  
**Directeur finances et administration**  
**La Fédération des caisses populaires**  
**du Manitoba Inc.**  
C.P. 68  
200-605, rue Des Meurons  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

### LA LIBERTÉ

le seul hebdomadaire en français publié au Manitoba  
est à la recherche d'un(e)

#### Directeur et rédacteur en chef

##### Le poste.

En tant que directeur, la personne choisie devra assurer la gérance du journal; l'embauche, la supervision et l'évaluation du personnel nécessaire; la préparation et la mise en pratique du budget; et de toute autre tâche jugée nécessaire au bon fonctionnement de l'entreprise.

En tant que rédacteur en chef, cette même personne sera responsable du contenu du journal; de l'affectation et de la supervision des journalistes et des pigistes; et de la présentation graphique du journal.

##### Exigences.

La personne recherchée devra démontrer de solides qualités de leadership; aura des connaissances théoriques et pratiques poussées dans le domaine de la presse écrite en français, de préférence en milieu minoritaire; d'excellentes capacités de travailler en équipe et sous pression; une maîtrise supérieure du français et de l'anglais parlés et écrits; de l'expérience dans la gestion du personnel et d'un budget.

Des connaissances générales dans le domaine de l'édition seraient un atout.

**Lieu d'emploi:** Saint-Boniface (Manitoba).

**Entrée en fonction:** le plus tôt possible au début 1990.

**Salaire:** à négocier selon l'expérience et les qualifications.

Les personnes intéressées à ce poste sont priées de postuler immédiatement en envoyant leur curriculum vitae à:

**Le Président**  
**Presse-Ouest Limitée**  
C.P. 190  
**Saint-Boniface (Manitoba)**  
R2H 3B4

Prière d'inscrire sur l'enveloppe: Personnel et confidentiel.

La Liberté est le seul hebdomadaire publié en français au Manitoba. Il a été jugé le journal de l'année de l'Association de la presse francophone en 1984, 1985, 1986, 1987 et 1988. La Liberté a un mandat provincial et est disponible par abonnement. Le chiffre d'affaires de La Liberté avoisine 500 000\$ par année. Le journal emploie 8 personnes, dont 3 sont affectées à la rédaction.

Bulletin n° 96/89

### La Division scolaire de Saint-Vital n° 6

**Collège**  
**Jeanne-Sauvé**

requiert un(e) professeur de géographie à demi-temps (0.5) pour une septième année en immersion française. Le poste débiterait aussitôt que possible et terminerait le 30 juin 1990. Le(la) postulant(e) doit être bilingue (français/anglais).

Si intéressé veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, tout en indiquant sur l'enveloppe le numéro du bulletin, au:

**Bureau de personnel**  
**La Division scolaire**  
**de Saint-Vital**  
900, chemin St. Mary's  
Winnipeg (Manitoba)  
R2M 3R3

### Réceptionniste/ secrétaire

Occupe le poste de réceptionniste du Bureau de l'Ombudsman. Est en contact, directement ou par téléphone, avec de nombreuses personnes auxquelles le titulaire fournit des renseignements sur les pouvoirs de l'Ombudsman. Dirige les personnes qui appellent ou qui se présentent au bureau vers les services concernés. Fait du travail de secrétariat pour le personnel du bureau, transcrit et tape de la correspondance et des rapports de nature confidentielle et relit ces documents pour en vérifier l'exactitude. Se charge des autres tâches de secrétariat qui lui sont confiées.

Avoir terminé avec succès un cours de secrétariat et avoir occupé pendant plusieurs années un poste au sein de la fonction publique comportant des responsabilités ou posséder une expérience comparable. Avoir déjà travaillé directement avec le public et bien connaître les services du gouvernement. Le titulaire doit avoir beaucoup d'entregent et de facilité à communiquer et pouvoir travailler en équipe. Il doit avoir déjà travaillé sur un micro-ordinateur (préférentiellement avec le logiciel Samna IV). Il est essentiel que le titulaire soit minutieux et connaisse bien la grammaire et l'orthographe. Il doit de plus taper avec précision et satisfaire aux exigences fixées par la Commission de la fonction publique dans ce domaine. La connaissance des deux langues officielles est essentielle. On tiendra compte du Programme d'action positive au moment de la sélection du candidat.

**Salaire:**  
23 906\$ - 27 480\$ par année

**N° de concours:** 3005

**Date de clôture:**  
le 2 janvier 1990

#### Adresse:

**Commission**  
**de la fonction publique**  
935-155, rue Carlton  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 3H8

### AVIS AUX CRÉANCIERS

EN CE QUI CONCERNE la succession de feu ADONAI BERNARDIN, de la ville de Winnipeg, dans la province du Manitoba, entrepreneur à la retraite.

Toutes réclamations contre la succession ci-haut mentionnée devront être déposées à l'étude des soussignés, au 201-185, boulevard Provencher, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G4, le ou avant le 1<sup>er</sup> février 1990.

DATE à Winnipeg, au Manitoba, ce 7<sup>e</sup> jour de décembre 1989.

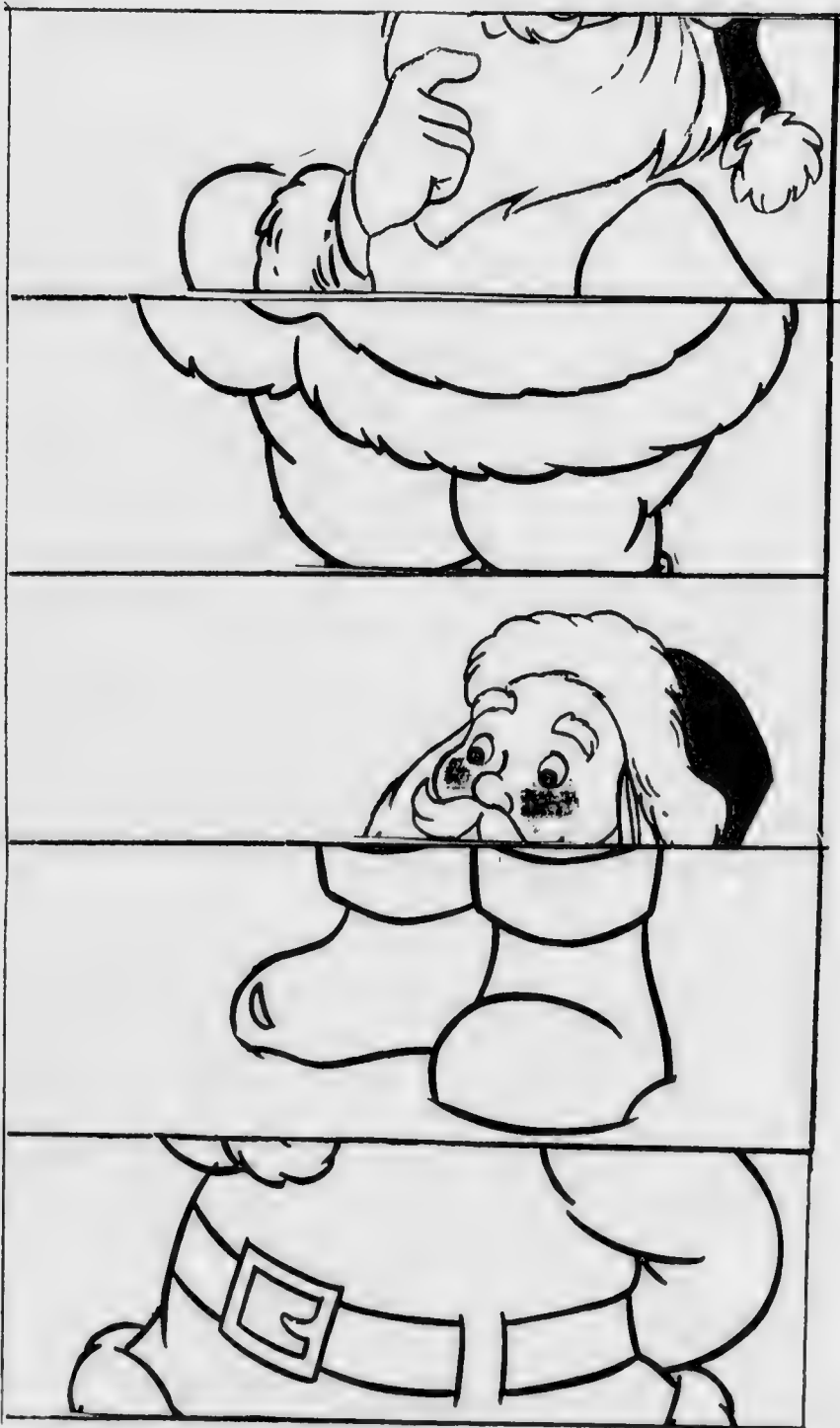
TEFFAINE LABOSSIERE  
Procureurs de la succession



# La page de

# BICOLOR

Découpe les morceaux du Père Noël et replace-les dans le bon ordre.



## MOTS CROISÉS

Identifie les objets et inscris les mots dans les carrés dont le numéro correspond.



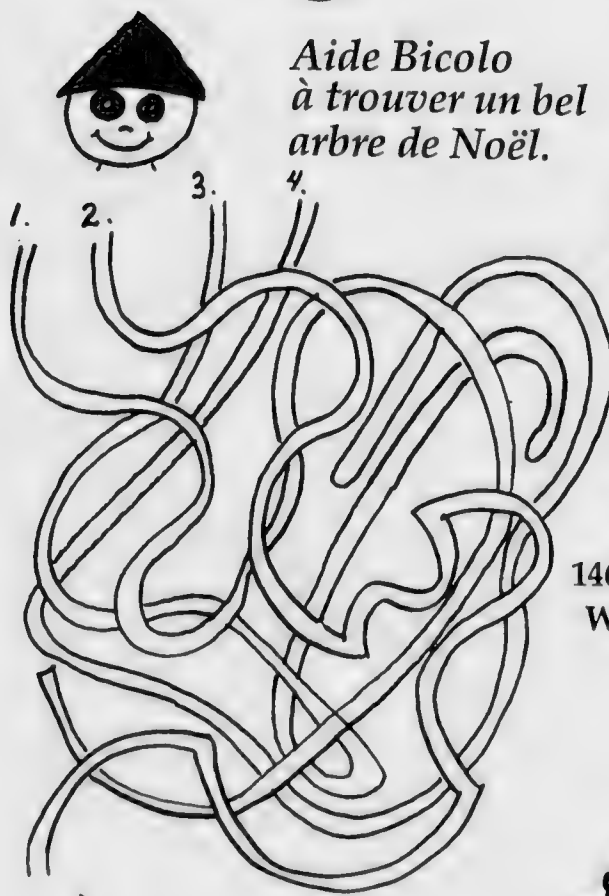
Bonjour les amis et amies,  
Noël est presque là! Pour t'aider à patienter, je t'ai préparé quelques jeux.

Amuse-toi bien!

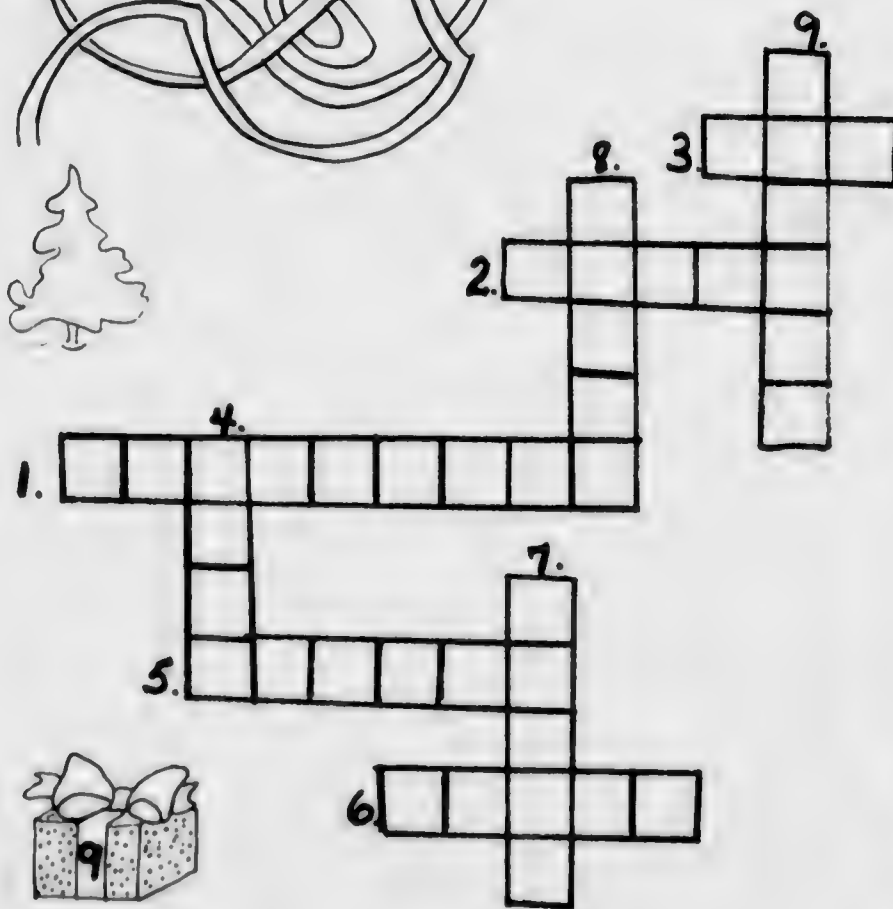
Bicolo



Aide Bicolo à trouver un bel arbre de Noël.

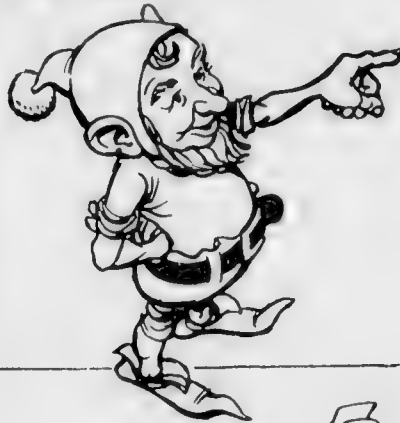


Membre gagnant  
Marc Desrochers  
N° 9409  
146, promenade Turnell  
Winnipeg (Manitoba)  
R2J 1V8





Trouve les dix différences  
qu'il y a entre ces deux lutins du Père Noël.



Réponses  
Mots Croisés  
1. chandelle  
2. boule  
3. bas  
4. ange  
5. étoile  
6. canne  
7. renne  
8. boîte  
9. cadeau



Je salue mes nouveaux amis(es)

Mandy Penner	9405	Saint-Jean-Baptiste
Sheri Penner	9406	Saint-Jean-Baptiste
Angèle Dubois	9407	Saint-Malo
Chantal Champagne	9408	Whitehorse (Yukon)
Marc Desrochers	9409	Winnipeg
Carmen Langelier	9410	Winnipeg
Rachelle Lussier	9411	Sainte-Rose-du-Lac
Jesse Lussier	9412	Sainte-Rose-du-Lac
Rachel Beauchamp	9413	La Broquerie
Roger Beauchamp	9414	La Broquerie
Renée Bérard	9415	Saint-Pierre-Jolys
Joanne Larivière	9416	Saint-Malo
Patrick Chanel	9417	Notre-Dame-de-Lourdes
Natalie Vigier	9418	Notre-Dame-de-Lourdes
Christiane Chaperon	9419	Notre-Dame-de-Lourdes
Pamela Caillier	9420	Notre-Dame-de-Lourdes
Tamara St-Pierre	9421	Notre-Dame-de-Lourdes
Adrien Durand	9422	Notre-Dame-de-Lourdes
Theresa Caillier	9423	Notre-Dame-de-Lourdes
Lynn Rheault	9424	Notre-Dame-de-Lourdes
Lisa Cleutinx	9425	Notre-Dame-de-Lourdes
Monique Laplante	9426	Notre-Dame-de-Lourdes
Melissa Evans	9427	Treherne
Ellen Smerl	9428	Notre-Dame-de-Lourdes
Christine Turenne	9429	Winnipeg
Catherine Ivory	9430	Winnipeg
Daniel Rheault	9431	Saint-Boniface
Joëlle Gagnon	9432	Saint-Boniface
Melanie Maynard	9433	Saint-Boniface
Sylvie Carrière	9434	Saint-Boniface
Mélanie Moreau	9435	Saint-Boniface

## Coin bricolage

Colle les vêtements sur le Père Noël de la façon suivante: les pantalons, le manteau, les bottes, la tuque et les mitaines. Voilà le Père Noël prêt pour son grand voyage.



### SAINT-PIERRE-JOLYS

#### Rezonage d'un lot sur la Jolys ouest

Le conseil de Saint-Pierre-Jolys a procédé au rezonage d'un lot à l'ouest du village en résidentiel.

Le lot No 5 (plan 10466) appartenant à la famille Poulin était précédemment classé en zone industrielle. La mesure de rezonage n'a suscité aucune objection, les lots entourant le lot

No 5 étant tous classés en zones résidentielles.

D'autre part, le conseil du village a voté une augmentation de 4 % des indemnités pour les élus. Le maire touchera désormais 3 917\$ par an et les conseillers 2 950\$ par an. L'indemnité de journée passe à 88\$ (8\$ de plus). Les autres indemnités restent stables.

### RITCHOT

#### Possible interdiction de souffler la neige chez le voisin

Les conseillers municipaux de Ritchot étudient la possibilité d'interdire aux habitants de souffler la neige sur les chemins.

Chaque année, les particuliers ont pris l'habitude d'évacuer la neige sur les chemins municipaux. Ceci occasionne un surcroît de travail et de dépenses

pour la municipalité, surtout quand les amas de neige sont tassés.

La municipalité de Morris dispose déjà d'un règlement de ce type qui interdit l'usage des fraiseuses, ou souffleuses, pour se débarrasser de la neige au détriment de la collectivité.

Ph.D.

### SAINTE-ANNE-DES-CHÊNES

#### Le village se prépare pour les Fêtes

De nouvelles lumières de Noël ont été installées au village. Elles égayeront les soirées d'hiver jusqu'au 9 janvier 1990.

Hydro Manitoba paye l'équivalent de trois semaines d'électricité utilisée par les lumières de

Noël, le village paye les deux autres semaines.

A la réunion du 27 novembre, le conseil a également décidé d'offrir à chacun des 9 employés du village une dinde comme cadeau de Noël.

L.C.

# Ciné-télé du 16 au 22 décembre 1989

## Samedi 16 décembre

**12h00** CBWFT **Le grand voyage de Bolek et Lolek**. Dessins animés polonais. Un millionnaire offre une alléchante somme d'argent à qui réussira un second tour du monde.

**13h00** **Télé-M La dernière folie de Mel Brooks (Silent Movie)**. Comédie réalisée et interprétée par Mel Brooks avec Marty Feldman et Dom DeLuise. Un réalisateur fait la chasse aux vedettes pour le tournage d'un film muet. (amér. 1976)

**19h00** **Télé-M La petite marchande d'allumettes (The Little Match Girl)**. Conte de M. Lindsay-Hogg avec Keshia Knight-Pulliam, William Daniels et John Rhys-Davies. Une jeune orpheline ven-

dant des allumettes durant l'époque de la prohibition est invitée par un playboy dans son manoir familial. (amér. 1987)

**22h15** CBWFT **Complot de famille (Family Plot)**. Comédie policière réalisée par Alfred Hitchcock, avec Barbara Harris, Bruce Dern et William Devane. Pour une coquette somme une spiritualiste accepte de retracer le neveu d'une riche et vieille dame. (amér. 1976)

**23h30** **Télé-M Le cavalier électrique (The Electric Horseman)**. Comédie dramatique de S. Pollack avec Robert Redford, Jane Fonda et John Saxon. La révolte d'un ancien champion de rodéos devenu objet de publicité. (amér. 1979)

## Dimanche 17 décembre

**13h00** **Télé-M La poudre d'escampette**. Film d'aventures de P. de Broca avec Mariéle Jobert, Michel Piccoli et Michael York. Dans le désert de Libye, pendant la dernière guerre, deux hommes et une femme sont pourchassés par les Allemands qui les prennent pour des espions. (fr. 1971)

**14h00** CBWFT **La mélodie du bonheur (The Sound of Music)**. Comédie musicale réalisée par Robert Wise, avec Julie Andrews, Christopher

Plummer et Eleanor Parker. A Salzbourg, une jeune novice est placée comme gouvernante dans la famille du capitaine Von Trapp, un veuf avec sept enfants. (amér. 1965)

**23h15** CBWFT **Fanny et Alexandre**. Drame écrit et réalisé par Ingmar Bergman. Avec Ewa Froling, Gunn Wallgren, Bertil Guve et Erland Josephson. Chronique de la vie d'une famille bourgeoise suédoise des débuts du siècle. (suéd.-fr.-all. 1982) Suite et fin du dimanche 10 décembre.

## Lundi 18 décembre

**12h00** **Télé-M Le retour aux mystères de l'Ouest**. Western de B. Kennedy avec Robert Conrad, Ross Martin et Paul Williams. Un agent secret affronte, dans l'Ouest, un mégalomane qui a enlevé des chefs d'États. (amér. 1979)

**22h20** CBWFT **Claude Grenier: cinéaste**. Son passage au Manitoba a été fécond. On lui doit «Faits d'hiver», «Au revoir», «Esprit des neiges»... Sa plus belle réalisation reste sans contredit «Le vieillard et l'enfant» inspirée d'un récit de Gabrielle Roy.

**22h45** **Télé-M L'homme de la terre (The Farmer)**. Drame policier de D. Berlatsky avec Gary Conway, Angel Tompkins et Michael Dante. En 1945, un héros de guerre est appelé à venger un gangster rendu aveugle par un chef de la pègre. (amér. 1975)

**23h20** CBWFT **Le président**. Drame réalisé par Henri Verneuil. Avec Jean Gabin, Bernard Blier, Renée Faure et Louis Seigner. Un ancien président du Conseil tente l'impossible pour empêcher un politicien sans scrupules d'accéder au pouvoir. (fr. 1960)

## Mardi 19 décembre

**12h00** **Télé-M Surprise Party**. Comédie dramatique de R. Vadim avec Philippine Leroy-Beaulieu, Christian Vadim et Caroline Cellier. Les aventures amoureuses de quelques adolescents d'Amboise au début des années 50. (fr. 1982)

**22h45** **Télé-M Le financier**. Drame de P. Duffel avec Michael York, Hildegard Neil et Peter Finch. En 1935, un jeune Allemand rejoint en Allemagne sa

sœur qui est la maîtresse d'un riche financier. (brit. 1972)

**23h20** CBWFT **L'innocent**. Drame psychologique réalisé par Luchino Visconti. Avec Giancarlo Giannini, Laura Antonelli et Jennifer O'Neill. En 1900, le comte Tullio Hermil délaisse sa jeune femme et lui fait part de sa liaison avec sa maîtresse, cherchant ainsi à lui faire partager ses théories sur la liberté du couple. (fr.-it. 1976)

## Mercredi 20 décembre

**12h00** **Télé-M Les jeunes pionniers (Young Pioneers)**. Drame de M. O'Herlihy avec Linda Purl, Roger Kern et Robert Hays. Les problèmes d'un jeune couple de défricheurs au Dakota en 1870. (amér. 1976)

**18h30** **Télé-M Retour vers le futur (Back to the Future)**. Comédie fantaisiste de R. Zemeckis avec Michael J. Fox, Christopher Lloyd et Lea Thompson. Grâce à une machine à voyager dans le temps, un adolescent se rend à l'époque où ses parents avaient son âge. (amér. 1985)

**22h45** **Télé-M La nuit des juges**. Drame policier de P. Hyams avec Michael Douglas, Hal Holbrook et Yaphet Kotto. Un juge se joint à une association clandestine de magistrats qui se donne pour mission de faire exécuter les criminels impunis. (amér. 1983)

**23h20** CBWFT **Le seuil**. Drame réalisé par Richard Pearce avec Donald Sutherland, Jeff Goldblum, Mare Winningham et John Marley. Un chirurgien s'intéresse aux recherches d'un jeune biologiste qui cherche à mettre au point un cœur artificiel. (can. 1981)

## Jeudi 21 décembre

**12h00** **Télé-M Paradis**. Film d'aventures de S. Gillard avec Willie Aames, Phoebe Cates et Tuvia Tavi. En 1823, en Syrie, deux adolescents survivent à l'attaque d'une caravane et se réfugient dans une oasis luxuriante. (can. 1981)

**14h30** CBWFT **Santa Claus: le tournage du film**. Documentaire réalisé par Danny Huston. Les dessous du tournage du long métrage «Santa Claus» de Jeannot Szwarc, avec Dudley Moore dans le rôle de Patch, l'elfe malin. (brit. 1985) Première.

**19h30** CBWFT **Santa Claus**. Comédie fantastique réalisée par Jeannot Szwarc. Avec Dudley Moore, David Huddleston et John Lithgow. L'un des elfes de Santa Claus quitte l'atelier et se

met au service d'un financier qui menace de s'emparer de l'industrie des jouets. (bnt. 1985) Première.

**22h45** **Télé-M Le cercle noir**. Drame policier de M. Winner avec Charles Bronson, Martin Balsam et Norman Felle. Un policier déjoue le plan d'un chef de la mafia pour assassiner des nvaux. (amér. 1973)

**23h20** CBWFT **Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le sexe sans jamais oser le demander**. Comédie réalisée et interprétée par Woody Allen, avec Gene Wilder, Lou Jacobi et Louise Lasser. Illustration fantaisiste de la sexualité en sept scènes. (amér. 1972)

## Vendredi 22 décembre

**12h00** **Télé-M Le ciel par la fenêtre (Sky in the Window)**. Drame de H. Harris avec Linda Purl, Roger Kern et Robert Hays. Des Indiens prennent en otage un jeune couple de pionniers, le temps de soigner l'un des leurs. (amér. 1978)

**13h30** CBWFT **La Reine Africaine (African Queen)**. Drame de John Huston avec Katharine Hepburn, Humphrey Bogart et Robert Marley. En 1914, au Congo, une femme et un aventurier s'embarquent sur un rafiot et entreprennent de couler un bateau allemand. (amér. 1951)

**18h30** CBWFT **L'aventure, c'est l'aventure**. Comédie réalisée par Claude Lelouch. Avec Lino Ventura, Jacques Brel, Charles Denner, Charles Gérard, Aldo

Maccione, Nicole Courcel, Johnny Halliday et Yves Robert. Les aventures débridées de cinq malfaiteurs qui se recyent dans la politique. (fr. 1971)

**22h45** **Télé-M Touché (Crunch)**. Comédie de Mark Warren avec John Vernon, Norman Fell et Robert Forster. Dans une petite ville américaine, deux jeunes équipes de football rivalisent entre elles afin de remporter le championnat. (amér. 1981)

**23h20** CBWFT **Les saisons du cœur (Places in the Heart)**. Drame social réalisé par Robert Benton, avec Sally Field, Danny Glover et John Malkovich. En 1935, dans un village du Texas, une jeune veuve, mère de deux enfants, entreprend de cultiver du coton avec l'aide d'un vagabond de race noire. (amér. 1984)

## Mercredi 20 décembre

**5h00** Télé-M Salut, bonjour

**7h00** Télé-M Mongrain de sel

**7h20** CBWFT Les Schtroumpfs

**7h50** CBWFT Félix et Ciboulette

**8h00** Télé-M Gilles Lapointe, M.D.

**8h05** CBWFT You-Hou

**8h20** CBWFT Première édition

**8h25** CBWFT Le Point

**8h30** Télé-M Aimer

**9h00** CBWFT Les anges du matin

**9h30** Télé-M Haine et passions

**10h00** CBWFT La cuisine des anges

**10h15** CBWFT Inimimimagimo

**10h30** CBWFT Passe-Partout

**11h00** CBWFT Le P'tit Champlain

**11h15** Télé-M Bon appétit

**11h30** CBWFT CTYVON (reprise)

**12h00** CBWFT L'édition magazine

**12h30** CBWFT Les démons du midi

**13h30** CBWFT D'une série à l'autre. L'aéropostale (6e de 6)

**14h00** Télé-M Kate et Allie

**14h30** CBWFT Le temps de vivre

**15h00** Télé-M Double défi

**15h30** Télé-M De bonne humeur

**15h55** CBWFT En transit

**16h00** CBWFT Kim et Clip

**16h20** TV-5 Croque-Noël

**16h30** CBWFT Chevalier Lumière

**17h00** CBWFT Une paire d'as

**17h30** Télé-M Charivari

**18h00** CBWFT Ce Soir Manitoba

**18h30** CBWFT Passeport pour...

**19h00** CBWFT CTYVON

**19h30** CBWFT Comment ça va?

**20h00** CBWFT Le grand remous

de Montréal: Maurane (2 de 2)

**20h30** CBWFT Jeux de société

**21h00** CBWFT Le Téléjournal

**21h25** CBWFT Le Point

**21h30** TV-5 Montagne

**22h00** CBWFT La météo

**22h05** CBWFT Les nouvelles du sport

**22h20** CBWFT L'or et le papier.

**22h45** Télé-M Ciné-nuit:

**23h10** TV-5 Journal télévisé de A2

**23h20** CBWFT Cinéma: Le seuil

**23h40** Télé-M Les sports

**0h10** TV-5 Bizness News

**0h45** Télé-M Mongrain de sel

**1h10** TV-5 Les Francololles

**1h40** TV-5 Téléobjectif

**1h45** Télé-M Entre chien et loup

**2h35** TV-5 Radio France

**2h45** Télé-M Les nouvelles TVA

**3h30** Télé-M Ad lib

**4h30** Télé-M Arnold et Willie

## Jeudi 21 novembre

**5h00** Télé-M Salut, bonjour

**7h00** Télé-M Mongrain de sel

**7h20** CBWFT Tao Tao

**7h50** CBWFT Félix et Ciboulette

**8h00** Télé-M Gilles Lapointe, M.D.

**8h05** CBWFT La boîte à lettres

**8h20** CBWFT Première édition

**8h27** CBWFT Le Point

**8h30** Télé-M Aimer

**9h00** CBWFT Les anges du matin

**9h30** Télé-M Haine et passions

**10h00** CBWFT La cuisine des anges

**10h15** CBWFT Inimimimagimo

**10h30** CBWFT Passe-Partout

**11h00** CBWFT Le P'tit Champlain

**11h15** Télé-M Bon appétit

**11h30** CBWFT CTYVON

**12h00** CBWFT L'édition magazine

**12h30** CBWFT Les démons du midi

**13h30** CBWFT D'une série à l'autre. La révolution romantique

**14h00** Télé-M Kate et Allie

**14h30** CBWFT Télé-feuilleton:

Télé-M Campus

**15h00** Télé-M Double défi

**15h10** TV-5 Apostrophe

**15h30** CBWFT Les Schtroumpfs

**16h00** CBWFT Kim et Clip

**16h20** TV-5 Croque-Noël

**16h30** CBWFT Charamoule

**17h00** CBWFT Une paire d'as

**17h30** Télé-M Charivari

**18h00** CBWFT Ce Soir Manitoba

**18h30** Télé-M Rencontre avec le Premier ministre du Canada

**19h00** CBWFT CTYVON

**19h30** CBWFT Ciné-fête: Santa Claus

**20h00** Télé-M Sous le signe du faucon

**21h00** CBWFT Le Téléjournal

**21h25** CBWFT Le Point

**21h30** TV-5 Les vacances du papa

**22h00** CBWFT La météo

**22h05** CBWFT Les nouvelles du sport

**22h20** CBWFT Le grand secret

**22h30** TV-5 Histoires naturelles:

**22h40** Télé-M Les sports

**22h45** Télé-M Cinéma: Le cercle noir

**23h00** TV-5 Journal télévisé de A2

**23h20** CBWFT Cinéma: Tout ce que

**23h30** TV-5 L'Info-5 (reprise)

**0h00** TV-5 Ex Libris (reprise de 19h00)

**0h20** CBWFT Cinéma: Signé Charlotte

**0h45** Télé-M Mongrain de sel (reprise)

**1h00** TV-5 Avis de recherche (reprise de 20h00)

**1h45** Télé-M Miami vice

**2h30** TV-5 Radio France internationale

**2h45** Télé-M Les nouvelles TVA

**3h30** Télé-M Ad lib

**4h30** Télé-M Arnold et Willie

## Vendredi 22 décembre

**5h00** Télé-M Salut, bonjour

**7h00** Télé-M Mongrain de sel

**7h20** CBWFT Les aventures de Sherlock Holmes

**7h50** CBWFT Félix et Ciboulette

**8h00** Télé-M Gilles Lapointe, M.D.

**8h05** CBWFT You-Hou

**8h20** CBWFT Première édition

**8h27** CBWFT Le Point

**8h30** Télé-M Aimer

**9h00** CBWFT Les anges du matin

**9h30** Télé-M Haine et passions

**10h00** CBWFT La cuisine des anges

**10h15** CBWFT Inimimimagimo

**10h30** CBWFT Passe-Partout

**11h00** CBWFT Le P'tit Champlain

**11h15** Télé-M Bon appétit

**11h30** CBWFT CTYVON

**12h00** CBWFT L'édition magazine

**12h30** CBWFT Les démons du midi

**13h30** CBWFT Cinéma: La Reine Africaine

**14h00** Télé-M Kate et Allie

TV-5 L'Info-5 (1e édition)

**14h30** Télé-M Campus

**15h00** Télé-M Double défi

**15h30** CBWFT Les Schtroumpfs

**16h00** CBWFT Kim et Clip

**16h20** TV-5 Croque-Noël

**16h30** CBWFT Au jeu

**17h00** CBWFT Une paire d'as

**17h30** Télé-M Charivari

**18h00** CBWFT Ce Soir Manitoba

**18h30** CBWFT Les grands films: L'aventure c'est l'aventure

**19h00** Télé-M Miami Vice

**20h00** Télé-M Le dépanneur olympique

**20h30** Télé-M Bien dans sa peau

**21h00** CBWFT Le Téléjournal

**21h25** CBWFT Le Point

**21h50** TV-5 Papa Poule (2/6)

**22h00** CBWFT La météo

**22h05** CBWFT Les nouvelles du sport

**22h20** CBWFT Laser 33-45

**22h40** Télé-M Les sports

**22h45** Télé-M Cinéma: Touché

**22h50** CBWFT Découverte

**23h20** CBWFT Cinéma: Les saisons du cœur

**23h35** TV-5 Journal télévisé de A2

**0h05** TV-5 L'Info-5 (reprise)

**0h35** TV-5 Temps présent (reprise)

**0h45** Télé-M Ad lib (reprise)

**1h35** TV-5 L'oeil en coulisse

**1h45** Télé-M Le match de la vie

**2h35** TV-5 Radio France internationale

**2h45** Télé-M Les nouvelles TVA

**3h30** Télé-M Ad lib

**4h30** Télé-M Arnold et Willie







## Nouveau propriétaire—Nouvelle gestion Patrimonial d'Amérique

### Château 100 72, rue Donald

**Centre-ville**  
Garçonnières  
à partir de **391\$**  
1 ch.  
à coucher **450\$**  
2 ch.  
à coucher **543\$**  
1 ch. à coucher  
meublé **699\$**  
Situé au centre-ville.  
Dépanneur, nettoyage à  
sec, salon de coiffure,  
restaurant  
**Caractéristiques**  
Chauffage, électricité et  
eau, câble. Certains  
avec salon en contrebas,  
d'autres avec terrasse.  
Climatisation, tentures,  
espace de rangement,  
gardes de sécurité en  
uniforme, stationnement  
souterrain.  
**Équipements:** Jeux,  
salon de séjour, terrains  
de squash, sauna, cours  
de danse aérobique gra-  
tuits, table de billard, ten-  
nis de table et salle  
d'exercice.  
**943-2323**

### Rolunda Towers 22, chemin Bellevue

**Près du centre  
commercial  
St-Vital**  
Garçonnières  
à partir de **369\$**  
1 ch. à coucher  
à partir de **414\$**  
2 ch. à coucher  
à partir de **492\$**  
3 ch. à coucher  
à partir de **631\$**  
À proximité d'autobus  
et d'écoles.  
**Comprend:**  
• Piscine • Sauna •  
Balcon • Télé par  
satellite • Chauffage •  
Électricité • Eau •  
Système de sécurité  
Entrepone • Buande-  
rie attenante à un salon  
de séjour avec distri-  
buteurs auto-matiques  
• Stationnement sou-  
terrain  
**255-2838**

### Towne Square 15, rue Kennedy

Endroit tranquille en  
face du Palais législatif  
1 ch.  
à coucher **450\$**  
2 ch.  
à coucher **475\$**  
Tentures, lave-vaiss-  
elle, climatisation,  
espace de rangement  
dans l'appartement,  
buanderie à chaque  
étage, salle d'exer-  
cices, sauna, bain  
turbillon, stationne-  
ment souterrain  
**944-0344**

**Coût des nécrologies**  
10\$ pour 100 mots; 20\$ pour  
150 mots; Photo: 8.50\$

**Des événements à signaler?**  
Composez le 237-4823

## LES PETITES ANNONCES

### Facile et efficace!

LES PETITES ANNONCES, c'est en-  
core plus payant quand on  
connaît bien la recette.  
Votre PETITE ANNONCE doit nous  
parvenir au plus tard le lundi par  
écrit et être payée d'avance aux  
tarifs suivants.  
moins de 20 mots (5\$ ou 7,50\$  
pour deux semaines);  
21 à 28 mots (6\$ ou 9\$);  
29 à 35 mots (7\$ ou 10,50\$);  
36 à 42 mots au maximum (8\$  
ou 12\$ pour deux semaines).

**ASPIRATEURS** Filter Queen ou Elec-  
trolux presque neufs. Garantie 5 ans.  
150\$ Composez le 237-0204.

**467- ENTREPOT DE REVÊTEMENT DE  
SOL**—Payer et emporter seulement.  
Parfaits pour les salles de jeux ou pour  
le chalet — revêtements de sol à en-  
dos caoutchouté ou en vinyle sans ci-  
rigo à partir de 3,98 \$/v2. Tapis anti-  
taches à partir de 13,98 \$/v2, en plus  
de centaines de fins de rouleaux —  
tapis et vinyle — à liquider. A&R Car-  
pet Barn, 50, rue Archibald, au sud de  
Naim. 233-3061. Ouvert jusqu'à 20 h.

**078- À VENDRE:** Près du lac Riviera, 2  
milles à l'est de Sainte-Anne, grands  
lots, 2 acres. Appelez s.v.p. Suburban  
Homes Ltd. 284-9686 ou 1-883-2434.

**311- À VENDRE:** Lorette - Lots de 100' x  
150', beaux arbres, égouts, eau, gaz.  
Appelez s.v.p. Suburban Homes Ltd.  
284-9686 ou 1-883-2434.

**312- COUTURIÈRE:** avec expérience pour  
tous genres de travaux de couture.  
Appelez Marcelle au 233-2687.

**393- À VENDRE,** à louer ou à la recherche  
d'un gérant ou partenaire pour une po-  
tente entreprise de jardinage. 50 acres;  
ensemble complet d'équipement. Les  
propriétaires peuvent donner une for-  
mation. 233-5618

**044- ON RECHERCHE:** avant Noël.  
Jeunes hommes et femmes, entre 16  
et 24 ans, sortis du système scolaire,  
qui recherchent une carrière. Le  
C.C.M. lance un projet d'intégration  
professionnelle au marché du travail.  
Pour plus de renseignements contac-  
ter Denis Rémy au bureau: 233-  
1560, à la maison: 233-5618.

**050- À LOUER** avec option d'achat, maison  
au 407, rue de la Morinie - 1255 pieds  
carrés - deux chambres à coucher - 6

appareils ménagers - sous-sol fini.  
Loyer au deuxième étage. Disponible  
le 1er décembre 1989. Pour plus d'in-  
formation composez le 237-4255.

**079- HOMME D'EXPÉRIENCE,** disponible  
dans la région de St-Boniface-Nor-  
wood pour faire tout genre de rénova-  
tions — peinture, etc. Composez le  
233-8184.

**082- ON RECHERCHE:** une gardienne  
dans notre maison pour une enfant de  
deux mois — de 9h à 17h, du lundi au  
vendredi. Bon salaire et bénéfices.  
Composez le 257-7990.

**087- À LOUER:** appartement de 2  
chambres à coucher, près d'autobus.  
Poêle, réfrigérateur, laveuse et sé-  
cheuse, tapis. Sous-sol. Stationne-  
ment. Libre immédiatement. Maurice:  
257-5691.

**089- AVIS DE RECHERCHE** — pour Noël  
— grand monsieur de belle apparence,  
jeune de 55 à 65 ans, recherché pour  
dame chic, jeune de 50 ans, travaillant  
à une société de la Couronne, aimant  
voyages et cuisine. Écrivez à La Li-  
berté, Boîte 770, C.P. 190, Saint-Boni-  
face (Manitoba) R2H 3B4.

**090- VENTE PRIVÉE:** 139, rue Notre Da-  
me. Près bibliothèque, parcs, écoles  
françaises. Maison familiale, 1 200 pi  
ca. 4 chambres à coucher, 2 salles de  
bain, grande cuisine, salon, sous-sol fi-  
ni. Grand lot 49' x 122'. 89 900\$. Tél.  
237-5854.

**092- À LOUER:** St-Boniface, rue Dumoulin,  
appartement spacieux de 2 chambres  
à coucher, 495\$ plus électricité. Com-  
posez le 233-9333.

**093- À LOUER:** près de l'hôpital, grand ap-  
partement de 2 chambres à coucher,  
poêle, réfrigérateur, laveuse et sécheu-  
se, chauffage et eau inclus. Libre le  
1er janvier. Tél.: 237-3721.

**094- À LOUER:** rue Langevin, appartement  
d'une chambre à coucher, 374\$/mois  
stationnement inclus — électricité non  
compris. 233-1529, après 17h

**095- GARDERIE LICENCIÉE** a un espace.  
àgo: 2 à 3 ans. Environnement fami-  
lial. 237-0676. Louise ou Johanne.

**096- HOMECOMING:** Laurier (Manitoba);  
3, 4 et 5 août 1990, invitation à tout an-  
cien résident. Information, contacter  
C.P. 15, Laurier (Manitoba) R0J 1A0

**097- À VENDRE:** Encyclopédie française

livre des connaissances. L'encyclopé-  
die de la jeunesse. Encore dans la  
boîte. Composez le 254-4468.

**098- VENTE PRIVÉE:** 523, Langevin. Jolie  
maison de 2 étages avec 3 chambres  
à coucher, 1 450 pieds carrés, 2 salles  
de bain, sous-sol fini, solarium. Située  
sur un beau lot. Garage. Stationne-  
ment pour deux autres autos. Excel-  
lente localité. 88 800\$. Pas d'agents  
s.v.p. 237-9784.

**099- JE DÉSIÈRE** avoir une ou deux per-  
sonnes pour venir habiter avec moi à  
Saint-Boniface, 253-8401 pour plus  
d'informations.

**100- À VENDRE:** manteau gris d'homme  
d'hiver, 35\$, un pullover blanc et autre  
linge d'homme de taille 48 à 52. 253-  
8401.

**101- VENTE PRIVÉE:** maison, 4 chambres  
à coucher, 1 600 pieds carrés, garage  
double. Rue Hamel. Composez le 237-  
7775.

**102- À LOUER:** maison à Saint-Boniface,  
4 chambres à coucher, 2 salles de  
bain, 5 appareils ménagers. 595\$.  
237-5412.

**103- À LOUER:** Saint-Boniface, 301, En-  
field au coin rue Marion, appartement  
d'une chambre à coucher dans im-  
meuble tranquille et très propre. 382\$  
Composez le 237-6436

**104- L'ASSOCIATION** catholique de la san-  
té du Manitoba a besoin d'une secré-  
taire bilingue. Composez le 235-3106.

**105- À LOUER:** maison de 2 chambres à  
coucher, libre immédiatement, à deux  
pas du Collège. Pour plus de rensei-  
gnements, contactez Fernand Lauren-  
celle au 235-0502.

**106- À LOUER:** maison à Saint-Boniface,  
2 chambres à coucher, poêle et réfri-  
gérateur, pas d'animaux domestiques.  
Disponible immédiatement. Composez  
le 237-1424

**107- À LOUER:** appartements d'une  
chambre près du Collège, laveuse et  
sécheuse fournies. Libre immédiate-  
ment au 525, rue Des Meurons. Com-  
posez le 231-0224 après 14h

**108- FACILE ET EFFICACE!** Les petites  
annonces dans La Liberté, ça marche.  
Elles doivent nous parvenir au plus  
tard le lundi par écrit et être payées  
d'avance.

# Seront-ils amèrement déçus par les pays de chrétienté?

La Russie est en train de se  
convertir. Nos prières ont été  
entendues. Redoublons  
d'efforts. La fin du monde  
approche!

Cette espèce de «court-circui-  
tage», inspiré des messages  
laissés par la Vierge Marie lors  
des apparitions à Fatima, est  
véhiculé par certaines revues et  
trouve auditoire attentif dans cer-  
tains milieux.

C'est regrettable qu'il en soit  
ainsi.

Avant de se laisser prendre  
par ce type d'analyse facile,  
jetons un regard un peu critique  
sur ce qui se passe.

La Russie est-elle en train de  
se convertir vraiment?

Certes, tout l'Europe de l'Est  
vit des transformations de plus  
en plus radicales. Et il est vrai  
que tout indique que sous peu la  
foi catholique sera admise et  
tolérée par les autorités sovié-  
tiques, comme par les autorités  
des autres pays de l'Est.



Claude  
BLANCHETTE  
prêtre

Des peuples qui, jusqu'à tout  
dernièrement, vivaient sous des  
régimes communistes totalitaires  
athées pourront célébrer publi-  
quement leur foi.

## La «conversion» dont parlait Marie

Ce qui permettra les boule-  
versements vécus présente-  
ment, c'est la mise-en-lumière  
de ce qui se vivait clandestine-  
ment.

L'Église du Christ Jésus n'a  
jamais été supprimée dans ces  
pays. Elle a survécu dans le  
secret. Et aujourd'hui, elle a la

possibilité de revenir en surface  
et de reprendre la place qui lui  
revient de droit dans la société.

Mais, pouvons-nous conclure  
aussi facilement à partir d'un  
changement politique et social  
qu'effectivement les peuples  
sont en voie de «conversion»?

Ils se «convertissent» au sys-  
tème capitaliste, ça je le veux  
bien. Mais est-ce de cette  
«conversion» que parlait Marie?

Dans nos prédictions mal-  
adroites, à saveur de fin du mon-  
de, il est assez facile de déceler  
une teinte à peine déguisée de  
triomphalisme.

Il est trop facile de nous dire,  
voilà, nos prières — sous-enten-  
du les prières de bons  
chrétien(ne)s — ont trouvé grâce  
auprès de Dieu et les commu-  
nistes — sous-entendu les  
«méchants» — vont changer de  
cœur. Nous sommes donc res-  
ponsables du changement. Nous  
avons vaincu le «mauvais»!

Est-ce nous qui avons obtenu  
la «conversion» ou est-ce Dieu  
qui change les cœurs?

Nos prières sont-elles en train  
d'opérer un changement dans  
les pays communistes ou nos  
prières sont-elles en train de  
nous poser, à nous, de  
sérieuses questions?

Et au fur et à mesure que  
s'ouvriront les portes et que  
l'influence de l'Ouest se fera  
sentir dans ces pays, ces chré-  
tiens trouveront-ils chez nous  
des témoins dignes de la foi?  
Ou, sortant de l'ombre, seront-ils  
déçus, amèrement déçus, par ce  
qu'ils découvriront dans les pays  
de chrétienté où la foi a toujours  
eu droit de cité?

La «conversion», de quelle  
côté presse-t-elle le plus?

Avortement sur demande,  
ingérence politique en Amérique  
du Sud, la richesse, pauvreté  
dans nos villes, la destruction de  
l'environnement, l'intolérance, le  
racisme, l'injustice et quoi enco-  
re... n'est-ce pas signe d'un  
peuple en mal de conversion et  
en grand besoin de «prières»?

Peut-être devrions nous sup-  
plier nos frères et sœurs de l'Est  
de bien vouloir prier pour la  
conversion de l'Ouest...

### L'école Queen Elizabeth (Immersion 3 à 9)

est à la recherche

d'un(e) auxiliaire  
au professeur

Veuillez faire parvenir votre  
demande et votre curriculum  
vitae avant le 21 décembre  
1989 au:

Directeur  
École Queen Elizabeth  
363, promenade Enfield  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 1C6



Un cadeau idéal  
à l'occasion  
des Fêtes!!!

En vente:

Chez le Disquaire,  
175, rue Marion,

au CCFM,  
340, boulevard  
Provencher

et à la

Boutique Saint-Claude,  
Saint-Claude (Manitoba)

### L'ENTREPOT DE TAPIS DE WINNIPEG

#### PAYER ET EMPORTER

Idéal pour le chalet ou la  
salle de jeux Tapis à endos  
caoutchouté ou vinyle sans  
cirage à partir de

**3,98 \$/v2**

De plus économisez  
jusqu'à 60% sur des  
tapis en fin de série

A&R  
Carpet Barn

50, rue Archibald  
233-3061

En semaine jusqu'à 20h  
Samedi jusqu'à 17h



## QUIZ

## Quel est le lien entre $pv=NRT$ et le cheval?



photo: Philippe Descamps

## QUESTIONS

1. Quel est le lien entre la formule de physique  $pv = NRT$  et le cheval, et d'où vient le cheval vapeur?

2. Qui a un cœur de 700 kg?

3. Quel est l'animal terrestre le plus rapide?

4. Quel est l'oiseau le plus rapide?

## RÉPONSES

1. La formule de physique que même les potaches ont retenue a permis la mise au point des machines à vapeur. En élevant la température (T) d'une quantité donnée (N) de liquide dans un volume donné (v), on augmente la pression (p) capable de mouvoir la masse d'une locomotive.

Avant l'invention de la machine à vapeur au XVIII<sup>e</sup> siècle, le cheval avait été le meilleur moyen de transport de l'homme pendant des milliers d'années. C'est pourquoi on s'est basé sur la force du cheval pour définir la nouvelle force découverte avec l'utilisation de la vapeur.

Un cheval vapeur est donc une unité de travail d'une machine à vapeur correspondant à la force d'un cheval (75 kilogramme-mètres par seconde). Une voiture de course peut avoir de nos jours une puissance équivalente à 600 chevaux vapeurs.

2. La baleine bleue, ou rorqual bleu, est le plus gros animal ayant existé. Son cœur peut peser jusqu'à 700 kg; sa langue, 4 300 kg; son cerveau, 10 kg; mesurant jusqu'à 34 mètres de long, la baleine bleue pèse jusqu'à 200 tonnes pendant la période de gestation.

Cet animal gigantesque est en voie de disparition. On en dénombrait environ 400 000 il y a 60 ans. Il n'y en aurait plus que 600 à 700 aujourd'hui.

3. Les animaux les plus rapides se trouvent dans les régions où la visibilité est très étendue. Dans les plaines d'Afrique, d'Amérique du Sud ou d'Australie, la végétation réduite ne permet pas aux animaux de se

camoufler.

Un équilibre s'établit entre l'animal poursuivi et l'animal poursuivant. Deux des animaux les plus rapides sont ainsi la gazelle et le lion: 80 km/h. L'animal le plus rapide est le guépard (jusqu'à 112 km/h sur 600 m) qui doit compenser un handicap par rapport au lion: il ne possède pas de griffes rétractiles et doit donc chasser avec la gueule.

Ces animaux très rapides ont une résistance limitée. En revanche, le cheval, moins rapide en pointe avec seulement 69 km/h, peut tenir une allure de 50 km/h sur plus de 5 km. En comparaison, les hommes les plus rapides ne dépassent pas 37 km/h sur 100 m.

Comme le veut la légende, l'animal le moins rapide est l'escargot. On a calculé sa vitesse de déplacement à 50 mètres par heure.

4. De loin le plus rapide, le faucon pèlerin atteint 385 km/h en piqué. Il devance largement l'aigle (161 km/h) ou la frégate (200 km/h). Un canard peut voler jusqu'à 120 km/h, soit moins que l'oie (142 km/h).

Les rapaces sont particulièrement dotés par la nature. Les vautours peuvent voler à 11 000 mètres d'altitude. Un faucon pèlerin peut voir un pigeon à 1 000 mètres de distance. Un aigle doré détecte un lapin de 50 cm à 2 km d'altitude. Les rapaces nocturnes ont une acuité visuelle que l'on estime 50 à 100 fois supérieure à celle de l'homme.

Compilé par  
Philippe DESCAMPS

## RECETTES

## Carrés aux noix et au beurre

Ce dessert vous rappellera sûrement les bonnes tartelettes au beurre d'autan, sous une autre forme tout aussi délicieuse. Parfaits pour les boîtes à lunch ou les collations des enfants, ces carrés feront également un malheur auprès des plus anciens diplômés... Alors, assurez-vous de faire bonne provision de ces irrésistibles gourmandises!

### Carrés aux noix et au beurre

1 tasse (250 mL) de farine tout usage  
1/4 tasse (50 mL) de sucre granulé  
1/2 tasse (125 mL) de beurre  
2 oeufs, battus  
1 1/2 tasse (375 mL) de cassonade pressée  
1/4 tasse (50 mL) de beurre, fondu  
1 c. à table (15 mL) de vinaigre  
1 c. à thé (5 mL) de vanille  
2/3 tasse (150 mL) de noix de Grenoble hachées grossièrement  
1/2 tasse (125 mL) de raisins secs dorés  
Moitiés de noix de Grenoble



Imaginez: une tendre garniture au caramel, parsemée de raisins dodus et de bons morceaux de noix de Grenoble, trônant sur une croûte au beurre croustillante!

Dans un petit bol, mélanger la farine et le sucre granulé. Y couper 1/2 tasse (125 mL) de beurre jusqu'à l'obtention d'un mélange granuleux. Presser au fond d'un moule carré de 9 po (23 cm). Cuire au four à 350 F (180 C) 10 min.

Battre les oeufs dans un bol moyen. Ajouter la cassonade, 1/4 tasse (50 mL) de beurre fondu, le vinaigre et la vanille; bien mélanger. Incorporer les noix et les raisins.

Verser sur la croûte partiellement cuite. Remettre au four. Cuire de 30 à 35 autres min ou jusqu'à ce que la préparation soit prise. Laisser refroidir. Tailler en carrés et garnir de moitiés de noix, si désiré.

## SAINT-BONIFACE

### Noël des aînés

La bibliothèque organise une fête de Noël pour le mercredi des aînés du mois de décembre.

La fête aura lieu le 20 décembre à partir de 14h dans la salle de programmation. Une

cassette vidéo de cantiques de Noël interprétés par Luciano Pavarotti sera présentée.

La bibliothèque de Saint-Boniface expose en vitrine des travaux réalisés par les membres de la Guilde des cal-

ligraphes.

Cette exposition de belles écritures et d'objets en trois dimensions est la première du genre. Elle sera en place jusqu'au 9 janvier.

Ph.D.

## Noël en famille à La Fourche

### Joyeux Noël

Venez vous joindre à nous du 15 au 17 décembre pour célébrer Noël.

Toute une gamme d'activités gratuites portant sur des thèmes traditionnels de Noël!

Des marrons grillés, des chanteurs de Noël, des promenades en traîneaux tirés par des chevaux, des démonstrations à caractère historique et du bannock frais, voilà un petit échantillon de ce qui vous attend à

«Noël en famille à La Fourche»

Venez célébrer Noël dans une ambiance historique de patrimoine culturel!

Et n'oubliez pas vos patins!

Noël en famille à La Fourche

«It's Christmas», émission de télévision de CBC TV diffusée en direct à La Fourche, le vendredi 15 décembre de 18h30 à 20h.

CBC MANITOBA

Rendez-vous à La Fourche!

Le vendredi 15 décembre, de 18h à 21h  
Le samedi 16 décembre, de 10h à 18h  
Le dimanche 17 décembre, de 10h à 18h

Canada

Manitoba

Winnipeg

# À VOTRE SERVICE

## AVOCATS- NOTAIRES

### Deniset Fréchette

Avocats-notaires  
Pierre J. Deniset B.A., LL.B.  
Antoine G. Fréchette B.A.,  
CERT. ED., LL.B.

674, rue Langevin  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 2W4 Tél.: 233-0614

### LAURENT-J. ROY C.R.

Avocat et notaire

**MONK, GOODWIN**  
800 ÉDIFICE INTER-CITY GAS  
444, AV. ST-MARY  
WINNIPEG (MANITOBA)  
R3C 3T1

TÉLÉPHONE: (204) 956-1060

### Alain J. Hogue,

Barreau Man./Sask.  
de



**Hogue  
&  
Kushnier**

Place Provencher  
194, boul. Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G3

Tél.: (204) 237-1231  
N° de FAX: 233-2689

**Ronald Guay**  
300, boulevard PROVENCHER  
R2H 0G7  
Tél.: 233-6659  
Fax: 231-1950

**François Avanthay**  
LLB.  
Avocat et Notaire  
25-185, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
Tél.: 233-5029

### TEFFAINE, LABOSSIERE,

Avocats et Notaires,  
Rhéal E. Teffaine, c.r.  
Denis Labossière  
Mary-Jane Bennett  
Léo V. Teillet  
Denyse T. Côté

Avocat-conseil  
Laurent G. Marcoux, c.r.  
Robert. Bétournay

185, boul. Provencher,  
pièce 201,  
Saint-Boniface (MB)  
R2H 4B3.  
Téléphone: 233-4359.

## MÉTIER

### St-Anthony's Books & Church Supplies

283, avenue Taché  
St-Boniface (Manitoba)  
R2H 2A1  
**233-4480**

Cadeaux pour toutes  
les occasions religieuses

## ENTREPRISES NOËL



Secrétariat, traitement  
de texte, imprimante  
au laser, traduction,  
photocopies.  
Du nouveau!!!  
Service de FAX:  
422-8378

Service rapide et de  
qualité. Contactez  
Claire au: 422-5750  
422-8574 (rés.)  
la ville au 233-8920

### Suzanne B. Jareau

service de secrétariat  
(français et anglais)  
• traitement de textes • dactylographie  
de textes, lettres et travaux universitaires  
• rapports financiers

470, rue Langevin Tél. 233-0436

## PELLAND CATERING

Traiteurs: mariages, dîners,  
réceptions et banquets  
161, boul. Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
TÉLÉPHONE: 237-3319

## SERVICE COMPLET DE DEMENAGEMENT

**Rolly's**  
Transfer



CO.  
LTD.

250-5869 250-2561  
Personnel tout à fait expérimenté

## AGENTS D'IMMEUBLES



**L'immobilière de  
St. Pierre Realty Ltd.**

Boîte postale 339  
Saint-Pierre-Jolys (Manitoba)  
R0A 1V0

Téléphone: 433-7899

ferme • résidence • chalet  
lots vacants • loisirs • chasse  
tous genres de commerce, etc.

## OPTOMÉTRISTES

### Dr Keith Mondésir Optométriste

- Examen de la vue
- Lunettes ajustées
- Verres de contact

201-1555, chemin St-Mary's  
Saint-Vital

Pour un rendez-vous  
composez le 255-2459

### DR. R.J. STANNERS

Optométriste, examen de la vue  
139, boul. Provencher  
au rez-de-chaussée  
Téléphone: 233-3889

### Dr R.J. Lecker

Dr M.N. Lecker

Optométristes  
Examen de la vue  
2<sup>e</sup> étage, édifice 264, av. Portage  
Téléphone: 943-6628

### Dr Denis R. Champagne

Optométriste  
212, avenue Regent ouest  
Sur rendez-vous seulement  
Téléphone: 224-2254

### Dr E.M. FINKLEMAN et Dr S.A. FINKLEMAN

Optométristes

210 Avenue Building  
265, avenue Portage  
Winnipeg

Tél. 942-2496

Examen de la vue et lunettes ajustées

**BRUNET**  
Monuments  
Troisième génération

- TRADITIONNEL
- RELIGIEUX
- HISTORIQUE ET
- CONTEMPORAIN

L'ART COMMÉMORATIF  
PERSONNALISÉ

405, av. Bertrand  
233-7864

«Au service des franco-  
manitobains depuis 1910...»

## COMPTABLES AGRÉÉS

Couture  
Forest  
Cadieux

Coopers  
& Lybrand

Associés  
**André G. Couture, c.a.**  
**Gabriel J. Forest, l.c.a.**  
**Raymond A. Cadieux, c.a.**

Comptables agréés  
et consultants en affaires

Principal  
**Gérald C. Labossière, c.a.**  
Adjoint aux associés  
**Donald H. Smith, c.a.**



2300, édifice Richardson  
1, place Lombard  
Winnipeg (Manitoba) R3B 0X6

Tél.: (204) 956-0550  
Fax: (204) 944-1020

## BDO GUENETTE CHAPUT

Comptables agréés

Téléphone: (204) 233-8593  
Télécopieur: (204) 237-0134

ASSOCIÉS **Lucien Guenette, C.A.** **Gilles Chaput, C.A.**  
**Arthur Chaput, C.A.** **André Blondeau, C.A.**

ADJOINTS **Raymond Desrochers, C.A.** **James Doer, C.A.**  
**Maurice Morissette, C.A.** **Russell Paradossi, C.A.**  
**Paul Prenovault, C.A.** **Richard Senez, C.A.**

## BDO CABINET-CONSEIL

Conseillers en  
administration

Téléphone: (204) 233-9522  
Télécopieur: (204) 237-0134

ASSOCIÉ

Charles Gagné, M.P.A.



262, rue Marion  
Winnipeg (Manitoba)  
R2H 0T7

## GARAGISTES



**RNR  
TRANSMISSION**

**ROBERT & NORBERT TOUCHETTE**  
PROPRIÉTAIRES

service en français  
Nous nous spécialisons  
en transmissions automatiques  
domestiques et importées

1601, chemin Niakwa  
Winnipeg (Manitoba)  
R2J 3T3

Tél.: (204) 255-2769



**Claude P. Lépine**  
Représentant

**Pembina Dodge Chrysler**  
300, Pembina  
Winnipeg (Manitoba)  
R3L 2E2  
Tél.: 264-6650 (bureau)  
895-0388 (domicile)

Autos neuves & usagées

SERVICE COMPLET  
D'ASSURANCES  
**BALCAN VERMETTE**  
INC.  
1001, Automobileway  
AUTOPAC (204) 257-1001  
Adressez-vous à Maurice ou Emilie

## ASSUREURS



Agence d'assurance  
**Aurèle Desaulniers**  
(1987)

390-B, boulevard Provencher  
Téléphone: 233-4051

Pour tout service d'assurance  
Feu • Vie • Maladie  
Assurance voyage - Ferme-RRSP

**Joel Desaulniers**  
**René Desaulniers**



**PIONEER LIFE**  
ASSURANCE COMPANY

**Lucien NAYET, agent**  
C.P. 401, Saint-Pierre-Jolys, R0A 1V0

Je peux vous aider dans vos  
recherches de solutions financières,  
assurance-vie, retraite, etc. Aucune  
obligation. Composez le 235-1759 ou  
le 433-7899 (à frais virés)

## GUS PAINCHAUD

• vie • auto • incendie • etc.  
111, rue Marion, Saint-Boniface  
Tél.: 233-5242 ou 233-2828

## Service de conseiller

Centre de counselling  
et de croissance

**Gilles Beaudry**

Thérapie individuelle, de  
couple et familiale  
• sessions de groupe

Service confidentiel

261, rue DesMeurons  
**237-8295**

## ABONNE-TOI!

Juste 5 renseignements très importants

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Un an (Manitoba) 25\$ ☐ hors province 30\$ ☐

Deux ans (Manitoba) 45\$ ☐ hors province 60\$ ☐

Écrivez votre chèque ou mandat poste au nom de La Liberté.

Adressez votre enveloppe à: **La Liberté**  
C.P. 190  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 3B4

**LA  
LIBERTÉ**



# LA LIBERTÉ

Volume 76 n° 38 Saint-Boniface, du 15 au 21 décembre 1989

À votre service  
Denis Marcoux (gérant)  
Philippe W. Lavack Yvon Tétreault  
SALON MORTUAIRE  
**Lesjardins**  
357, RUE DES MEURONS Tél. 233-4949

ASSURANCES **AUTOPAC**  
**D'ESCHAMBAULT**  
136, BOULEVARD PROVENCHER  
GILBERT D'ESCHAMBAULT  
Tél.: 237-4816

## *Le cahier de Noël*

### **Retrouvailles manitobaines**

Lorsque, sept mois à peine après mon arrivée au Manitoba, mon rédacteur en chef m'a dit: *tu vas faire une série sur les villages franco-manitobains*, j'ai d'abord pensé qu'il était fou.

Comment ça, une série sur les villages? Comment peut-on résumer un village en un ou deux articles? Et puis, ces villages, ils se ressemblent sûrement tous!

L'erreur était double. D'abord, pas question de résumer quoi que ce soit. L'idée était tout simplement d'envoyer le candide en terre franco-manitobaine, de le laisser s'imprégner des gens et des choses, et de voir le résultat.

La seconde erreur était de penser que tous les villages se ressemblent. Eh bien non. C'est peut-être la plus grande leçon de ces 17 mois de pérégrinations au Manitoba: il n'y a pas un village, sur les 33 visités, qui soit semblable à un autre.

Un premier préjugé tombait. D'autres allaient suivre. D'abord, les villages franco-manitobains ne forment pas une unité. C'est une erreur de penser que deux villages vont entretenir des relations privilégiées simplement parce que ses habitants parlent la même langue.

Généralement, deux villages franco-manitobains voisins se comportent entre eux de la même façon que deux villages anglophones. La seule différence importante réside dans les



La joie de vivre dans un village un peu à part: Plage Albert. De gauche à droite: Jean Marcoux, Noël Jeanson et Adolphe Huot.



**Laurent  
GIMENEZ**

# Villages

liens de parenté qui peuvent exister entre les familles de différents villages.

Autre préjugé sans fondements: les Franco-Manitobains n'ont pas la fibre du commerce et de l'industrie. Allez donc vous promener à Lorette, La Broquerie, Élie ou Saint-Lazare! Vous n'aurez guère de difficulté à y rencontrer des commerçants actifs ou des capitaines d'industrie.

Au terme de ce passionnant voyage au pays de la francophonie manitobaine rurale, une question se pose: outre la langue et la religion de leurs pionniers, ces villages ont-ils une identité commune?

Difficile de répondre. L'élément commun le plus important est peut-être justement les dangers qui menacent l'identité linguistique et communautaire de la plupart de ces villages. Dangers apportés surtout par l'exode

rural et le développement économique.

Certains d'entre eux trouvent protection et ressourcement dans la redécouverte et la mise en valeur du patrimoine historique et culturel. C'est notamment le cas à Sainte-Agathe, Saint-François-Xavier et Saint-Joseph.

D'autres, grâce aux écoles surtout, redécouvrent la langue des ancêtres et la considèrent maintenant comme un atout pour le Canada du 21<sup>e</sup> siècle. Mais retournons au présent et, en quelques pages et quelques photos, retrouvons ces villages franco-manitobains qui collent si peu à leurs mythes.

Textes et photos:  
**Laurent GIMENEZ**

## Les églises

C'est simple: quand on voit, de sa voiture, la pointe d'un clocher qui perce à l'horizon, on sait qu'il s'agit d'un village franco-manitobain.

Depuis toujours, les toits en flèche des églises catholiques sont le premier et parfois le seul signe distinctif d'un village francophone au Manitoba.

Après le Concile Vatican II cependant, la nouvelle architecture religieuse a rendu les choses un peu plus compliquées, et souvent beaucoup moins belles.

Mais l'église demeure encore souvent le puits du village. C'est en elle aussi que les paroissiens trouvent leur identité, ou mesurent les dangers qui la menacent.



### Élie: le dernier rempart

Nulle part, peut-être, mieux qu'à Élie, l'église apparaît comme le lien suprême d'une communauté de village, comme le signe premier de son identité.

C'est qu'à Élie, depuis toujours, la communauté francophone est entourée de onze puissantes colonies huttérites qui possèdent la

majorité des terres alentour.

Une pression économique que certains ressentent aussi comme un risque pour la survie de leur identité catholique et francophone. La photo représente Rose Girard, née Joubert, qui fut maîtresse de poste à Élie durant 23 ans.



### Saint-Eustache: l'église qui déménage

Sur un petit bout de terre isolé, au coin des routes 26 et 248, à l'ouest de Winnipeg, quelques pierres tombales se dressent, comme surgissant de la terre.

Ce vieux cimetière métis, marqué de quatre bornes, rappelle qu'ici est née la paroisse de Saint-Eustache, en 1874. On disait alors Baie Saint-Paul.

Quelques années plus tard, victimes d'inondations, les paroissiens furent contraints de déménager sur des terres plus hospitalières. Ainsi naquit le Saint-Eustache que l'on connaît aujourd'hui. L'église actuelle date de 1903.



### Fannystelle: le mystère des deux cloches

Rieur, accueillant, chaleureux, le père Gérard Clavet, curé de Fannystelle, s'inscrit dans la grande tradition des prêtres bons vivants.

Le visiteur, ravi, se voit convié à un délicieux repas mitonné des heures durant et, entre deux gorgées d'un Côte du Rhône parfaitement chambré, il écoute le père

Clavet lui raconter la féérique histoire de Fannystelle.

Le père Clavet révèle aussi le mystère des deux clochers de son église, construite en 1913. Les bâtisseurs avaient voulu symboliser l'Ancien Testament dans le clocher de gauche et le Nouveau Testament dans celui de droite.



**La Broquerie Lumber Ltd.**

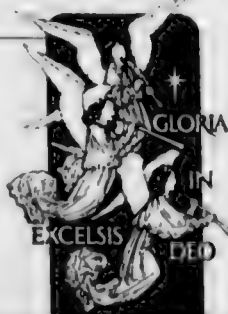
Boîte 160, 184, rue Main,  
La Broquerie (MB) R0A 0W0  
Tél.: 424-5333/1-800-424-5222  
Ligne directe de Winnipeg: 942-0749

- quincaillerie
- peintures Kem Paints
- fenêtres

- cheminées

*Nous nous spécialisons dans le bois de charpente local.*

**De la part de la gérance et du personnel, un joyeux Noël et une bonne année à tous!**







## Lorette: où est notre identité d'antan?

La gracieuse église de Lorette assiste, impassible, aux profonds bouleversements qui transforment son village, autrefois si paisible.

Depuis une dizaine d'années, Lorette connaît une croissance économique et résidentielle considérable. Il se construit une trentaine de maisons chaque année. Avec plus de 1 500 habitants (525 en 1971), Lorette est aujourd'hui le plus gros village de la municipalité de Taché.

Conséquence: une crise d'identité dont beaucoup de paroissiens ressentent les effets à l'église. «Quand on va à l'église le dimanche, on ne connaît plus la moitié du monde», nous avait confié Denis Bohémier, Loretien depuis plus de 40 ans.



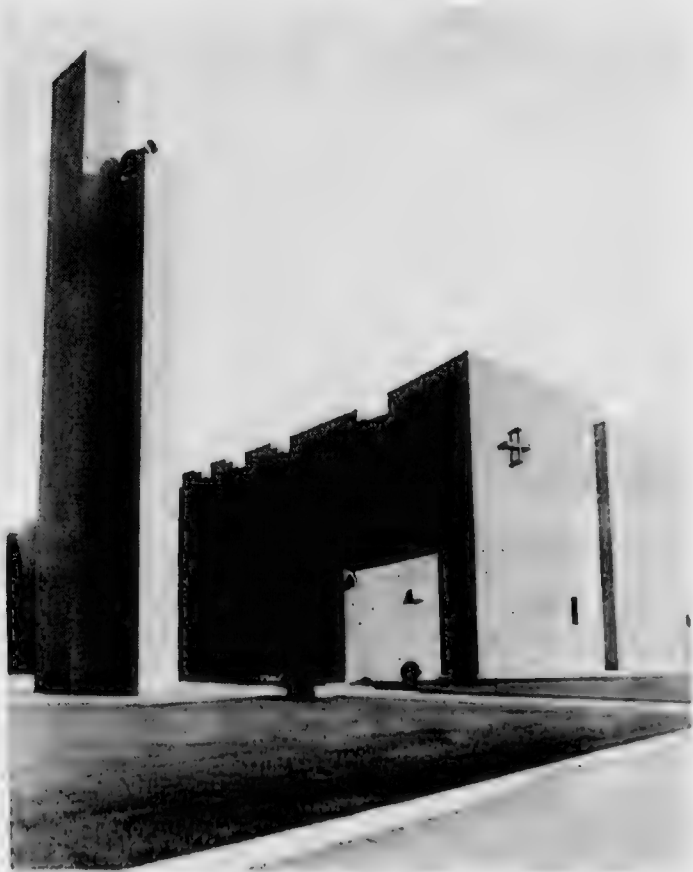
## Sainte-Amélie: la solitude

C'était un soir à Sainte-Amélie, village déjà fantôme, entre Laurier et Sainte-Rose.

Seul signe de vie, les milliers de mouches collantes attirées par les élevages de cochons tout autour. Et une présence, pathétique de

solitude grandiose: l'église.

L'église désertée mais toujours puissante, imposante, l'église silencieuse, mais où résonnaient encore, dans ma tête, les cris des enfants que l'on y baptisa, il y a longtemps.



## Saint-Claude: montre-moi ton église, je te dirai qui tu es

La première fois que l'on voit l'église de Saint-Claude on se promenant dans le village, c'est un sentiment de stupéfaction et d'incongruité qui vient à l'esprit: qu'est-ce que ce monument moderniste peut bien faire dans ce petit village canadien de la Montagne?

Au point que l'on se demande d'abord s'il ne s'agit pas d'un hôpital. Mais non, c'est bien une église.

se. Imposante, austère, surhumaine, totalement silencieuse au-dehors comme au-dedans.

L'église de Saint-Claude, construite en 1964 par Etienne Gaboury, est aussi impénétrable que les habitants de ce village vraiment pas comme les autres. En fait, elle paraît refléter si bien leur caractère que l'on ne peut imaginer pour elle un meilleur emplacement.


## Saint-Malo: l'esprit de la coopération

Plus de 50 ans après la création à Saint-Malo de la première caisse populaire du Manitoba (en 1937), les Malouins croient plus que jamais aux vertus de l'entraide et de la coopération.

Quel meilleur symbole pour le

village que ce Christ qui vous tend les bras devant l'église. «A Saint-Malo, on est toujours prêt à aider un plus démuné que soi. C'est ça l'esprit chrétien», nous avait déclaré Denis Maynard.






À votre service, Monsieur André Bazin, gérant.

## MODERN DAIRIES SAINT-CLAUDE

Saint-Claude, Manitoba  
Téléphone: 379-2571

De la direction et de  
tous les employés,  
nos sincères vœux aux  
gens de bonne volonté  
en cette nouvelle année.



Joyeux Noël  
à tous nos amis et clients!



### Albert Vielfaure & Lionel Gauthier

agents SHELL

Steinbach – La Broquerie  
326-3646 424-5373

*Bonne année!*

Joyeux Noël

### Ameublement Saint-Pierre Ltée

Saint-Pierre-Jolys  
(Manitoba)

Distributeur de  
**Inqlis**

Propriétaires: Maurice Hébert  
et Jacques Préfontaine  
Téléphone: 433-7978

*Bonne année*



Joyeux Noël  
et  
bons souhaits pour la  
Nouvelle Année

### LE CLUB LA VERENDRYE



- Club privé
- carte de membre requise

614, rue Des Meurons, Saint-Boniface  
Téléphone: 233-8997




## Roy Légumex Inc.

Saint-Jean-Baptiste (Manitoba)  
Téléphone: 758-3597

Appelez-nous ou venez nous voir  
demandez  
Richard, Florent ou Robert

**Le personnel de Roy Légumex Inc.**  
souhaite à tous un joyeux Noël  
et une nouvelle année remplie de bonheur,  
de santé et de succès.



**Meilleurs souhaits  
pour la  
saison des fêtes!**  
de  
Denis et Ginette  
Desrochers  
**de l'hôtel  
d'Ile-des-Chênes**

Ile-des-Chênes  
878-2847

Meilleurs  
vœux de



### Couture Motors Ltd.

Angle des rues  
Provencher et  
Saint-Joseph,  
Saint-Boniface

Tél.: 237-3955  
237-3767

À SAINT-BONIFACE  
depuis 1918

TOYOTA



Meilleurs vœux de la part  
des familles Pelland

### TRAITEURS PELLAND CATERING LTD.

161, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
Tél.: 237-3319

Spécialités: gâteaux de noces,  
repas pour toutes occasions

Joyeux Noël!

de la part de tous  
les employés



## Lussier Garage

Mécaniciens  
licenciés

Réparations

C.P. 29  
Somerset, Manitoba  
Téléphone: 744-2024



*Bonne année à tous!*

### Service de conseiller

Centre de counselling  
et de croissance

**Gilles Beaudry**

Thérapie individuelle, de  
couple et familiale  
- sessions de groupe

Service confidentiel

261, rue DesMeurons  
237-8295



Les Chevaliers de Colomb  
du Conseil Saint-Boniface #3158



responsables de  
l'Accueil Colombien  
et de la  
Résidence Langevin Inc.

désirent souhaiter  
un

**Joyeux Noël**  
et une

**Bonne année à tous!**

210, rue Masson, Saint-Boniface (Manitoba)  
Tél.: 233-7810

**Joyeux Noël et bonne année!**

De la part du personnel à



**MAINLAND  
COMMERCE**  
REAL ESTATE

**Renald Parent et le personnel**

désirent souhaiter  
à leurs nombreux clients et amis

**Joyeux Noël  
et une bonne année**

**PARENT SEED  
FARM LTD.**



**Tél.: 737-2625, Saint-Joseph**

Fournisseurs de semences de première qualité  
depuis 1967



**Joyeux  
Noël et  
meilleurs  
voeux pour  
la nouvelle  
année!**

Dr Denis Champagne  
optométriste

212, av. Regent ouest

**Derksen  
Printers**

L'éditeur du Carillon - le  
journal qui couvre les événe-  
ments dans le Sud-Est  
comme la rosée.

Nous espérons continuer à  
servir la communauté franco-  
phone à travers La Liberté.

**Joyeux Noël  
et bonne année  
à tous!**



**The Carillon**  
News That Matters To People



**Service  
de Conseiller**

Le personnel et les membres du  
conseil d'administration  
souhaitent à chacun de vous

*Que l'accueil se fasse plus chaleureux  
l'amitié plus empressée,  
la joie plus rayonnante  
et la paix plus authentique.  
Accueillons Noël  
avec un coeur d'enfant.*

**Joyeux Noël et  
bonne et heureuse  
année!**



**JOYEUX NOËL  
BONNE ET  
HEUREUSE ANNÉE**

**Gilles Marius,  
Julie et Edna**

**ASSURANCES  
Gus Painchaud**

111½, rue Marion  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0T2

Tél.: 233-5242  
ou 233-2828

**Joyeux Noël et Bonne Année à tous  
de la part de**

**Lawson Hall MOTOR INN**

LORETTE, MAN.  
878-3701

**Chancey's  
BAR & DANCING**

Quelque chose de spécial  
à chaque soirée de la semaine!

**Occasions**

Restaurant familial  
avec permis de boissons

**D.H. VIDEO**

Location de films VHS

Visitez nous pendant les fêtes!



**Meilleurs souhaits  
de bonheur  
pour la saison  
des fêtes!**

**BDO  
GUENETTE CHAPUT**

Comptables agréés  
262, rue Marion  
Winnipeg (Manitoba)  
Tél.: 233-8593

Bureaux à travers le Canada  
BDO/Ward Mallette  
Représentants internationaux,  
BDO/Binder



**JOYEUX NOËL  
et  
bonne heureuse  
année à tous**

245, rue Marion  
Téléphone:  
237-0925

**Joyeux Noël et Bonne Année  
à tous nos clients et amis!**



**MINT AUTO BODY**

1595, chemin Niakwa

Tél.: 256-4349

À l'est de la Monnaie royale

- voiture temporaire disponible sur rendez-vous
- lavage et nettoyage gratuits
- estimations gratuites
- peinture retouchée gratuitement avec travail de réparation
- fenêtres remplacées pendant que vous attendez

**AUTOPAC**

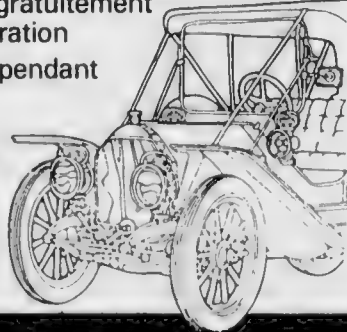
**Réparations Autopac  
et privées**

Propriétaire:

Garry Querel

Assistant:

Roland Boisvert



**Venez nous voir!**



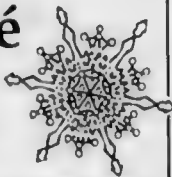
*Joyeux Noël  
et meilleurs vœux  
pour la nouvelle année!*

**Dr Ray E. Piché**

dentiste

11-107, rue Osborne sud

Téléphone: 284-5634



*Meilleurs vœux  
à tous*



**rinella printers limited**

129, rue Bertrand, Saint-Boniface

**Tél.: 233-7835**

*Joyeux Noël*



**Del's  
Specialty  
Meats Ltd.**

586, rue Des Meurons  
Saint-Boniface

237-7986

Alvin & Simone  
Peterson  
propriétaires



*Que ces Fêtes  
soient pour vous  
Un temps de  
reconnaissance  
Et de chaleureuses  
retrouvailles...*

**Dr R.J. Stanners  
optométriste**

139, boul. Provencher  
Saint-Boniface



**JOYEUX NOËL et  
Bonne et heureuse  
année à tous**

*La  
Boutique  
du Livre*



**Heures d'ouverture:**

- du lundi au samedi  
de 10h à 17h

livres pour jeunes, dictionnaires  
cartes de souhaits, jeux éducatifs

315, rue Kenny  
Saint-Boniface (Manitoba)  
Tél.: 237-3395

**BONNE  
ET HEUREUSE  
ANNÉE**

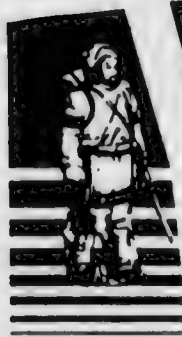


**Duffy's Taxi**

775-0101

24 heures par jour

Nous desservons  
Saint-Boniface  
et Saint-Vital



**Voyageur**

**AUTO LEASING & RENTAL**

Division de DeGagné Motors (1967) Ltée

366, rue Marion

Saint-Boniface (Manitoba)

Téléphone: 233-7018

237-3041

Appelez  
Georges  
Bouchard  
ou  
Alcide  
Labossière

***Joyeux Noël et  
bonne année à  
tous nos clients.***



## Les marginaux

La francophonie manitobaine n'est pas unidimensionnelle. Elle a un centre, qui s'appelle Saint-Boniface, et une périphérie, géographique, sociale et culturelle.

La périphérie, c'est par exemple Sainte-Rose-du-Lac et Woodridge. Des villages si isolés que continuer à vivre en français y relève parfois de l'exploit quotidien.

Ce sont aussi les Métis, à Saint-Laurent ou Saint-Eustache, véritable minorité dans la minorité.

C'est enfin des villages comme Letellier et Somerset, qui ont choisi de suivre leur propre voie, sans se soucier des tabous et des préjugés.

Au risque, parfois, de se sentir relégués au ban de la francophonie.



Irène Yvon est maîtresse de poste à Woodridge depuis 31 ans.



Stella et Joseph Colliou, de Saint-Laurent.

Saint-Eustache, Saint-Laurent

## Les Métis oubliés

Longtemps moqués et méprisés, beaucoup de Métis franco-manitobains se sentent, aujourd'hui encore, en marge de la francophonie.

Ces témoignages douloureux étaient particulièrement frappants dans deux villages: Saint-Eustache et Saint-Laurent. Deux villages dont la population de souche demeure majoritairement métisse.

A Saint-Eustache, le «quartier» dans lequel les Métis avaient coutume d'habiter est toujours désigné sous le nom de Fort Rouge. A

Saint-Laurent, le «complexe métis» se trouve renforcé par la pauvreté endémique soulignée par Soeur Carmelle, une franciscaine qui réside dans le village depuis 1956:

«La pauvreté a toujours été une réalité à Saint-Laurent, et elle le demeure. Au printemps (1988), nous avons mené une enquête au niveau de la paroisse. Il en ressortait que 75% des paroissiens vivent en-dessous du seuil de pauvreté».

Sainte-Rose-du-Lac, Laurier, Saint-Lazare, Woodridge, Saint-Labre

## Loin des yeux, loin du coeur

Vivre en français au Manitoba n'est pas toujours chose facile. Mais lorsque l'on habite dans un centre isolé à 4 ou 5 heures de route de Saint-Boniface, cela relève de l'exploit.

Un exploit que plusieurs ont eu la volonté d'accomplir et dont ils ont légué les fruits à leurs enfants: Louis Molgat à Sainte-Rose-du-Lac, André Saquet à Laurier, Omer Charier à Saint-Lazare, et bien d'autres.

Pourtant, la tentation de baisser les bras est forte. «Sainte-Rose-du-Lac n'est plus un village franco-manitobain», soupire Louis Mol-

gat. Et le combattif Omer Charier confesse: «Je suis pessimiste pour l'avenir du français dans le village».

Tous ces Franco-Manitobains «de la périphérie» placent leurs derniers espoirs dans les écoles, françaises et d'immersion, et dans l'engouement pour le bilinguisme qui semble s'esquisser au sein d'une partie de la population manitobaine.

«On a quand même la liberté de vivre notre français», note Isabelle Archambault, de Sainte-Rose-du-Lac. «Il faut juste le vouloir».



Trois générations de Jutras à Letellier: Antonin (à gauche), Yvonne et Théodore.

Letellier, Somerset

## Le choix de la différence

D'une certaine façon, Letellier et Somerset sont deux villages en avance sur leur temps. Depuis fort longtemps, souvent depuis les origines, leurs habitants pratiquent des vertus qui n'ont pas toujours été à la mode au Manitoba: le bilinguisme, le biculturalisme et le respect.

A Letellier, on pratique l'art de la coexistence linguistique depuis la fondation de la paroisse en

1877. Le meilleur exemple en est dans l'école Inverness.

D'abord anglaise, puis française, l'unique école du village a finalement opté pour un programme d'immersion, à la grande satisfaction de tous les résidents du village, épris de consensus.

La vocation de «village charnière» de Somerset est née d'une situation géographique qui le place

entre une région francophone au nord (Lourdes, Saint-Claude) et une région où les anglophones prédominent, au sud-ouest (Swan Lake, Mariapolis, Bruxelles).

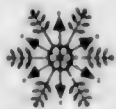
«Somerset, c'est comme un petit Canada, résumait Omer Boulet. Un mélange de plusieurs nationalités qui ont appris à vivre ensemble et à se respecter malgré les différences».

Joyeux Noël et meilleurs vœux  
pour la nouvelle année!

Pâtisserie Freynet  
Sainte-Anne (Manitoba) Tél.: 422-5943

Si vous désirez avoir vos tourtières de Noël de la Pâtisserie Freynet composez le 422-5943 ou le 422-5525 (livraison gratuite avec une commande de 10 tourtières ou plus à Sainte-Anne, Saint-Boniface et les environs).

Pourvoyeur pour toutes occasions:  
mariages • soirées sociales • banquets  
- tourtières - brioches - sirop d'érable - etc.

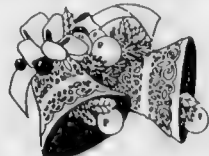
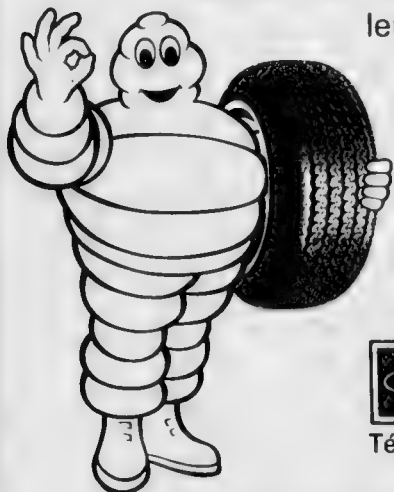


Le propriétaire et les employés de

## Delaquis Motors

Notre-Dame-de-Lourdes, Manitoba

désirent exprimer leurs meilleurs souhaits  
de bonheur et de santé à tous  
leurs chers clients



Vente  
- Service  
- Accessoires



Téléphone: 248-2078  
248-2495, domicile

**Distributeur de Michelin**

Meilleurs vœux pour Noël  
et la nouvelle année

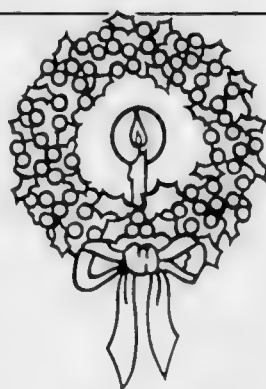


## LA BANQUE ROYALE DU CANADA

Depuis 1915

SUCCURSALE PROVENCHER  
ET LANGEVIN

247, boul. Provencher, Tél.: 988-6134  
Léo H. Brétécher, directeur



## TACHÉ Tomboy

Spécialistes en  
viande fraîche  
à tourtière,  
jambon et dinde

Téléphone:

**878-2510**

Lorette (Manitoba)

Joyeux Noël  
à tous!



## Le Marché Mulaire à Saint-Pierre-Jolys

De la part de Marcel, Camille  
et le personnel,

Joyeux Noël,  
santé, paix et bonheur  
dans la nouvelle année

**Le Marché Mulaire**  
433-7498



Joyeux Noël

## Épicerie Sainte-Anne Lucky Dollar Food

Sainte-Anne-des-Chênes, Manitoba

Épicerie, viande fraîche, fruits,  
coupe de viande sur commande

Pour vous servir, nous acceptons  
les factures d'hydro, téléphone, etc.

Dès le 15 décembre 1989

du lundi au vendredi de 9h à 20h  
le samedi de 9h à 18h  
le dimanche de 10h à 17h

Propriétaire: André Desrochers

Téléphone: 422-5356



## PHARMACIE SEINE PHARMACY

Prescriptions  
Remèdes patentes

Sainte-Anne-des-Chênes  
(Manitoba)  
Gilbert Dupas, pharmacien  
Tél.: 422-8226

Nos meilleurs vœux  
à tous!



## Vous et SKI-DOO

## Bérard Shell Service



Ski-Doo vente & service  
Saint-Pierre-Jolys, Manitoba  
H. Bérard, propriétaire  
Téléphone: 433-7788

**Joyeux Noël à tous!**

Meilleurs souhaits de bonheur pour la saison des fêtes

## Auberge Saint-Léon Motor Inn

Rendez-vous des Montagnards

- Restaurant licencié
- Bar (Pub)
- Chambres modernes

Venez passer vos moments  
de loisir avec

Lorraine et Roméo Rondeau Tél.: 744-2646





☀  
«Gloire à Dieu, Paix sur terre  
au monde qu'il aime.»

Que la fête de Noël  
fasse naître au fond des coeurs  
le désir de paix et d'amour!

Les Soeurs Grises  
du Manitoba

*Joyeux Noël*



*Joyeux Noël de la part  
de Joël, René et Della*

 **ASSURANCES  
AURÈLE  
DESAULNIERS (1987)**  
390, boul. Provencher, Saint-Boniface (Manitoba)

À votre service depuis 1961  
Tél.: 233-4051

Pour tous services d'assurances

**AUTOPAC**



«La Parole éternelle est venue  
dans notre monde nous éclairer  
de sa lumière.»

Jean 1.9

Qu'elle soit pour tous  
paix et joie à Noël et  
dans l'an nouveau.

**Soeurs du Sauveur**  
257, promenade Enfield  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 1B6

## BONNE ANNÉE À TOUS

**GUERTIN IMPLEMENTS  
(1980) LTD.**

Représentant John Deere  
Ventes et service

*"Nothing runs like a Deere"*

Tél.: 255-0260  
Edmond et  
Michel Guertin

Lot 149,  
chemin du Périmètre  
C.P. 58  
Saint-Vital (Manitoba)  
R2M 4A5



**Joyeux Noël  
et Bonne Année!**

**Maurice E.  
Sabourin Ltée**  
Établie en 1911

Tél.: 233-7351  
233-7760

**ASSURANCE  
AUTOPAC  
VOYAGES**

Roland et Henri Sabourin

195, boulevard Provencher  
Saint-Boniface  
(Manitoba)

## *Joyeux Noël* de la BIBLIOTHÈQUE DE ST-BONIFACE



### HEURES D'OUVERTURE:

le 24 décembre 13h à 17h  
le 25 au 26 décembre fermé  
le 27 et 28 décembre 10h à 21h  
le 29 et 30 décembre 10h à 18h  
le 31 décembre 13h à 17h  
le 1<sup>er</sup> janvier fermé

municipale de Winnipeg  
**Bibliothèque**



"...et mon esprit tressaille de joie en  
Dieu mon Sauveur". LC 1.47

**MEILLEURS  
VOEUX**



405, rue Bertrand Saint-Boniface



## LA LIBERTÉ

Journal hebdomadaire publié  
le vendredi par la  
Société Presse Ouest Limitée

Heures du bureau: 9h00 à 17h00 du  
lundi au vendredi.

Les bureaux sont situés au 383, bou-  
levard Provencher. Téléphone: (204)  
237-4823.

LA LIBERTÉ est imprimée sur les  
presses de Dersken Printers.

Enregistré comme courrier de deuxième  
classe. No 0477

## Les gens

Les dizaines de personnes rencontrées au fil de la série Villages se sont toutes montrées accueillantes. Heureuses de parler de leur chez nous, nostalgiques à l'évocation du passé et parfois inquiètes pour l'avenir du village.

Certaines nous ont tout particulièrement frappé. Par

leur personnalité éclatante, par leur parcours professionnel hors du commun, ou par leur simple humanité.

Anonymes ou inconnus, ils portent tous, à leur façon, une part d'exception. Notre rencontre n'a duré que quelques heures, parfois moins. Mais le souvenir en est resté fort.

*Les membres du conseil d'administration et du personnel de la Société franco-manitobaine souhaitent leurs meilleurs vœux à tout Manitobain et Manitobaine à l'occasion de la saison des Fêtes.*



**SOCIÉTÉ  
FRANCO-MANITOBAINE**

C.P. 145, Saint-Boniface (MB) R2H 3B4 (233-4915)



Bruno Delaquis, Notre-Dame-de-Lourdes

## Le maire sculpteur

L'ancien maire de Lourdes, Bruno Delaquis, était un rêveur. Il sculptait ses rêves sur des planches de bois, avec patience et passion.

Ces tableaux en bois de toutes dimensions peuplaient sa demeure, son atelier et son magasin d'électricien. Lorsque nous l'avions rencontré, il avait absolu-

ment tenu à nous montrer l'oeuvre sur laquelle il était en train de travailler.

Ce vieux moulin à scie, Bruno Delaquis l'avait sculpté pour le centenaire de la paroisse de Notre-Dame-de-Lourdes en 1991. L'hommage d'un gars de Lourdes à son village et aux siens.



Raynald Labossière, Saint-Léon

## Coopérateur un jour, coopérateur toujours

A Saint-Léon, tout le monde parle de lui. Sous son règne, qui dure depuis plus de 40 ans, la Coop est devenue plus que le poumon économique de Saint-Léon: le symbole de son existence et de son identité.

Définition de la coopération selon Raynald Labossière: la réussite économique au service d'une communauté. Si Saint-Léon est aujourd'hui un village prospère, c'est parce que la petite Coop des débuts est devenue un géant de 13 millions de dollars, présent dans sept villages manitobains.

Et c'est surtout parce que les dirigeants de la Coop, contrairement à d'autres, n'ont jamais mis au rancart les idéaux d'entraide et de solidarité des premiers coopérateurs.

Quand la Coop a besoin de chevrons pour construire ses maisons, c'est à une entreprise de Saint-Léon qu'elle les achète. Et les timbres pour la correspondance, pas question de les acheter ailleurs qu'au bureau de poste du village. En tout cas tant que Raynald Labossière sera là.



Fernand Vrignon, Woodridge

## La mémoire vivante

Il y a des gens que l'on écoute-rait parler durant des heures. Des conteurs nés qui allient une mémoire prodigieuse au sens de l'anecdote et de la formule. Fernand Vrignon est de ceux-là.

Toute l'histoire de Woodridge depuis 80 ans est dans sa tête. Le visiteur curieux la découvre en l'écoutant, comme on feuilletterait les pages d'un beau livre

d'images.

La dure vie du bois, la cueillette des bleuets, les feux de forêts qui faisaient tomber les étincelles «comme de la pluie sur le village»... Tout cela est toujours vivant dans la mémoire de Fernand Vrignon, que l'on voit à droite sur la photo, en compagnie de son frère Gilbert.



La comtesse d'Albuféra, Fannystelle

## Un village conte de fée

Parfois, les rêves les plus fous deviennent réalité. Ainsi, la comtesse d'Albuféra a-t-elle pu faire naître un village au Manitoba en 1889, sans jamais quitter son château parisien.

D'abord peuplé d'aristocrates idéalistes soutenus financièrement par la comtesse, Fannystelle est peu à peu devenu un village franco-manitobain comme bien

d'autres. Le seul témoignage qui demeure de son extraordinaire genèse est le buste de marbre blanc installé près de l'église.

Ce beau visage aux traits fins est celui de Fanny Rives. C'est en hommage à cette tendre amie décédée prématurément que la comtesse d'Albuféra donna le nom de Fannystelle à son conte de fée.



Charles Balmer, Élie

## Une deuxième vie à 50 ans

A l'âge où la plupart des gens songent avant tout à leur retraite, Charles Balmer, d'Élie, a décidé de commencer une nouvelle vie.

Il a donc troqué sa blouse de mécanicien contre un costume d'homme d'affaires en créant Valmar Airflo, une usine leader en Amérique du Nord dans le secteur des machines agricoles.

Le jeune Suisse en quête d'aventure au Canada est devenu, à force d'audace et d'imagination, le chef d'une entreprise florissante qui emploie aujourd'hui une cinquantaine de personnes et réalise un chiffre d'affaires annuel de six millions de dollars.

Juliette Régner, Saint-François-Xavier

## Pour l'amour de Mère d'Youville



Entre Juliette Régner et Soeur Marguerite d'Youville, c'est une longue histoire d'amour. Un amour-passion qui l'a conduite à racheter le vieux couvent des Soeurs Grises, lorsqu'elles ont quitté Saint-François-Xavier en 1968.

Ce couvent, construit en 1915, Juliette Régner voulait le sauver à tout prix. Aujourd'hui retapé, réaménagé, repeint, il sert de logis à une demi-douzaine de locataires.

Partout dans la demeure, on remarque des portraits ou des effigies de Mère d'Youville, la fondatrice des Soeurs Grises. Et devant le couvent trône toujours la statue érigée en 1950 pour commémorer le centenaire de l'arrivée des Soeurs Grises à Saint-François-Xavier.

«Quand j'ai récupéré le couvent, les gens me disaient: t'as acheté une baraque; personne voudra vivre là-dedans. Mais je ne me suis pas découragée. J'ai travaillé jour et nuit et, avec l'aide de Mère d'Youville, j'y suis arrivée».



Le soldat, Saint-Pierre-Jolys

## Un instant de réflexion

A quoi pense-t-il, le soldat de pierre de Saint-Pierre? A ses camarades tombés au champ d'honneur? A l'absurdité de la guerre? Aux moyens d'éviter de nouveaux conflits?

Trop de ses collègues soldats de pierre adoptent des attitudes triomphantes ou guerrières. Lui invite au recueillement. On s'arrête, on le regarde, on essaie de deviner ses pensées. Un instant de réflexion à Saint-Pierre. Grâce au soldat de pierre.

Joyeux Noël

&amp;

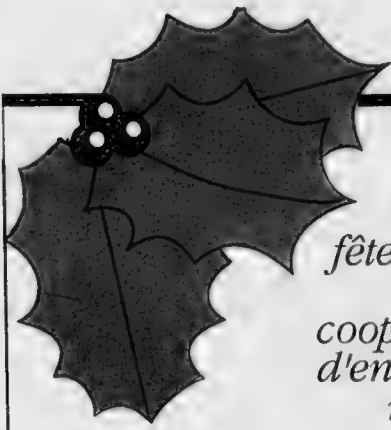
Bonne Année

de la part de l'équipe de

SIMACO

ENTREPRENEUR  
EN CONSTRUCTION

237-4798

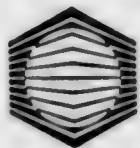


*Puisse le  
temps des  
fêtes affermir  
l'esprit de  
coopération et  
d'entraide qui  
nous unit.*

*Que la nouvelle  
année soit comblée  
de prospérité d'où jaillira  
un ensemble collectif de  
nouvelles activités sociales et  
économiques pour le bien-être  
de nos communautés.*

#### LES CAISSES POPULAIRES DU MANITOBA

Caritas	883-2157
Elie	353-2283
-Marquette	375-6646
-St-François	864-2676
-St-Laurent	646-2382
Ile-des-Chênes	878-3765
La Broquerie	424-5238
La Salle	736-4341
Laurier	447-2412
Letellier	737-2350
Lorette	878-2791
Lourdes	248-2332
-Saint-Léon	744-2067
Otterburne	433-7775
St-Adolphe	883-2258
St-Agathe	882-2345
-Aubigny	
-Aubigny	882-2108
St-Anne	422-8896
-Richer	422-8227
-South Junction	437-2345
Saint-Boniface	
-Provencher	237-8874
-Précieux-Sang	237-4505
-Parc Windsor	257-3360
St-Claude	379-2332
-Haywood	379-2368
-Rathwell	749-2101
St-Georges	367-8268
St-Jean-Baptiste	758-3372
St-Joseph	737-2695
St-Malo	347-5533
St-Pierre-Jolys	433-7601
St-Rose-du-Lac	447-2723



**Les caisses populaires  
du Manitoba**

*Reflète de ses membres!*

## L'économie

Face aux dures réalités économiques, qui n'épargnent guère les campagnes, les villages franco-manitobains sont logés à la même enseigne que tous les centres ruraux de la province. Ni mieux ni moins bien.

Le premier préjugé qui tombe est celui qui dénie aux francophones le goût et le sens des affaires. Les «familles industrielles» ne manquent pas, des Chabot d'Elie aux Fouillard de Saint-Lazare, pour prouver le contraire.

Tous les villages cherchent leur propre voie pour passer sans trop de dommages le cap de l'an 2000. Certains misent sur les services scolaires ou de santé, d'autres sur le développement résidentiel, d'autres encore sur le tourisme.

Le prix à payer, c'est parfois l'identité même du village. Beaucoup en sont conscients. Quant à ceux qui n'ont rien, et il y en a, ils se contentent de mourir lentement.



Rénauld et Norbert Parent, responsables de Parent Seed, à Saint-Joseph.

## Les familles industrielles

Le mythe traditionnel veut que les francophones ne soient pas très doués pour les affaires. Et pourtant, les campagnes manitobaines regorgent de familles francophones entreprenantes qui, parfois, maintiennent presque à elles seules la survie de tout un village.

Prenez l'entreprise Parent Seed, à Saint-Joseph. Depuis 1967, elle contribue grandement à enrayer l'exode rural du village grâce à son apport économique.

Même chose à Saint-Jean-Baptiste, où le tandem Sabourin-Beaudette anime une entreprise de grains, Roy Légumex, présente sur les marchés mondiaux.

Elie est un autre village où l'on trouve plusieurs «familles industrielles». Les Chabot, Gillis et Bernardin sont à la tête de dizaines d'entreprises qui font de ce village le principal axe commercial entre Winnipeg et Portage-la-Prairie.

La Broquerie semble à son tour mordu par le virus des affaires, surtout depuis l'installation des égouts qui rendent maintenant possibles de nouvelles constructions.

Et comment, pour conclure, ne pas parler de la famille Fouillard qui, presque 100 ans après son arrivée à Saint-Lazare, contrôle la quasi-totalité de l'économie locale.

JOYEUX NOËL  
BONNE ET HEUREUSE ANNÉE  
**ÉPICERIE ANDRÉ**  
189, rue LaVérendrye  
Saint-Boniface (Manitoba)



## La carte du tourisme



Jean Allard, agent immobilier à Saint-Laurent, entouré de ses enfants Luc (à gauche), Marika et Marc.

Pour réussir en affaires, il suffit parfois, tout simplement, de mettre en valeur ses avantages naturels.

A Saint-Laurent, par exemple, les plages du lac Manitoba, autrefois fréquentées par les seuls pêcheurs métis, accueillent aujourd'hui des milliers de Winnipegois qui viennent passer leurs vacances dans des chalets cosus. Et comme le dit Joseph Colliou, le propriétaire du magasin général, «c'est excellent pour le commerce».

Saint-Georges a également choisi la voie du tourisme, sous l'impulsion de son Club sportif et de son ex-présidente, aujourd'hui conseillère municipale, Diane Dubé.

Un programme d'embellissement est mené à bien depuis plusieurs années dans ce village afin d'attirer les touristes, nombreux dans la région.

Saint-Malo n'est pas en reste, avec un parc qui attire plus de 20 000 personnes chaque année. «Dès que le parc ouvre, l'économie monte en flèche à Saint-Malo», remarque son responsable, Julien Hébert.



Marguerite Smith est directrice du nursing à la Villa Youville de Sainte-Anne-des-Chênes et Angèle Bernardin-Hébert est secrétaire.

## Les villages métropoles

Plusieurs villages francophones ont assuré leur survie économique -au moins en tant que village, francophone ou pas- en devenant des centres régionaux dans le domaine scolaire ou hospitalier.

L'exemple le plus frappant est sans doute celui de Sainte-Anne-des-Chênes qui est aujourd'hui, avec ses 1 400 habitants, le plus gros village francophone du Manitoba. Ses atouts: l'hôpital et la Villa Youville (un centre pour personnes âgées), qui donnent du travail à

plus de 150 personnes.

Notre-Dame-de-Lourdes joue un peu le même rôle dans la Montagne, avec son hôpital (une trentaine d'employés) et le Foyer Notre-Dame pour personnes âgées, où travaillent environ 80 personnes.

Sainte-Rose-du-Lac, au nord-ouest, est aussi devenue une métropole régionale grâce à son hôpital et au commerce des bovins.

**M**eilleurs souhaits  
de paix, santé  
et bonheur  
à l'occasion de  
Noël et de la Nouvelle Année!

Cinq succursales au Manitoba pour vous servir.

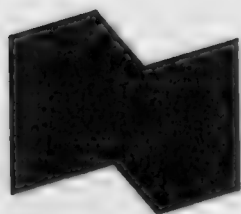
Brian Fortier, directeur  
Saint-Pierre-Jolys  
(Manitoba)  
Tél.: 433-7442

René Lambert, directeur  
Saint-Jean-Baptiste  
(Manitoba)  
Tél.: 758-3393

René McMahon, directeur  
179, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
Tél.: 233-4983

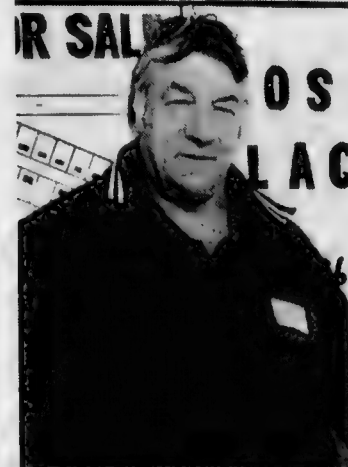
Ken McMurdo, directeur  
191, rue Lombard  
Winnipeg (Manitoba)  
Tél.: 946-1600

France Lafrenière, directrice  
404, avenue Taché  
Saint-Boniface (Manitoba)  
Tél.: 233-8952



**BANQUE  
NATIONALE  
DU CANADA**

**Notre priorité! Des clients satisfaits.**



Oscar Lagacé, vendeur de lots à La Salle.

## La course au développement

Quelques villages manitobains misent sur leur proximité avec Winnipeg pour attirer de nouveaux résidents et développer ainsi leur économie.

Alors que Sainte-Agathe semble connaître une croissance plutôt lente et tranquille, les villages plus proches, comme Saint-Adolphe, Ile-des-Chênes et surtout Lorette, s'engagent à fond dans l'aventure immobilière.

En terme de population, l'expérience est incontestablement payante: A Saint-Adolphe, le nombre d'habitants est passé de 393 en 1970 à 1060 en 1986; à Lorette, de 525 en 1971 à 1 500 en 1988; à La Salle, le développement ne fait que commencer, mais il promet d'être tout aussi spectaculaire.

Cette croissance accélérée présente des avantages certains pour les habitants de ces villages, en particulier l'amélioration des services municipaux.

Mais elle est aussi porteuse de menaces pour les commerces locaux (les nouveaux habitants n'ont pas le réflexe communautaire d'acheter sur place) et surtout pour l'identité, notamment francophone, des villages concernés.

*Joanne's*  
**HAIR STUDIO**

TÉL: 237-3517

UNISEX

11-208, rue Marion

*Joyeux Noël*

*bonne année  
à tous nos amis  
et clients.*

*Meilleurs souhaits  
de bonheur  
pour la saison des fêtes*

**NICOLETT INN**

«Où les bons copains  
se rencontrent»

*Notre magasin de bière  
et de nouveau située dans l'hôtel.*

632, rue La Flèche

Tél.: 237-3144

John Antoniuk, gérant

Meilleurs Voeux  
de

**Budz  
Funeral  
Services**

Somerset  
Tél.: 526-2380

Ed & Betty Budz  
Gilbert Lafrenière



*Merci et meilleurs voeux à tous  
nos clients. Venez nous rendre  
visite dans la nouvelle année.*

**RNR Transmission**



Robert et Norbert Touchette  
1601, rue Niakwa Est  
Saint-Boniface

Tél.: 255-2769



**Meilleurs  
VOEUX de la saison**  
à tous les contribuables et résident(e)s  
**MUNICIPALITÉ RURALE DE TACHÉ**

Préfet: William Danylchuk

Conseillers: Maurice Gobeil, Walter Plett,  
Mel Unger, Louis Ross  
Gary Ammeter, Georges Bohémier

Secrétaire-trésorier: Emile Laurin

Assistants: Mme Marie Jeanson,  
Mme Eveline Foisy



*Nos meilleurs voeux  
pour Noël  
et le Nouvel An*

*Merci pour  
votre appui!*

**Saint-Léon  
Service de  
draperies  
et textiles**

Tél.: 744-2765

Propriétaires:  
Richard et Linda Grenier  
et famille

*Tous genres de  
draperies fabriquées  
sur mesure.*



**Joyeux Noël  
et  
Bonne Année**  
à nos nombreux  
amis francophones.



Denis Hamel  
270, chemin Ste-Anne  
257-8542



**Joyeux Noël  
et bonne année**  
à tous nos clients et nos amis  
de Maurice, Émile, Lynda & Jocelyne



**ASSURANCE  
BALCAEN-VERMETTE  
INSURANCE SERVICES INC.**

1065, chemin Autumnwood, Parc Windsor - 257-4134

*«L'agence où le service aussi est assuré.»*



**Centre  
Culturel  
Franco-  
Manitobain**

Le président du Centre culturel franco-manitobain  
M. Henri Bouvier, souhaite à tous et à toutes un

**Joyeux Noël**

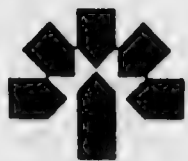
et une bonne et fructueuse année 1990.

340, Provencher, Saint-Boniface (MB) R2H 0G7 233-8972



**Joyeux Noël  
et Bonne Année!**

à La Liberté et à tous  
ses lecteurs et lectrices



**L'IMPÉRIALE**

Marcel Lécuyer  
Gérant des ventes  
bureau: 942-7471  
domicile: 257-1894

Joe Lécuyer  
Agent  
bureau 942-7471  
domicile: 1-882-2451

*Joyeux Noël*

Germain Champagne, Jeannine Champagne,  
Jean Desaulniers, Fernand Delaye, Francine Champagne.

**La procure générale  
des institutions inc.**

581, rue Des Meurons  
Saint-Boniface (Manitoba) 237-8931

*Joyeux Noël  
et bonne année!*

**BARNABÉ & SAURETTE  
INSURANCE AGENCY LTD.**

— Agents d'assurance indépendants

- 181, rue Caron, Saint-Jean-Baptiste  
— 758-3408



- Immeuble municipal, Letellier  
— 737-2681

- Sous-sol de la caisse, Sainte-Agathe  
— 882-2276

- 3485, Pembina Hwy, Winnipeg  
— 261-7170



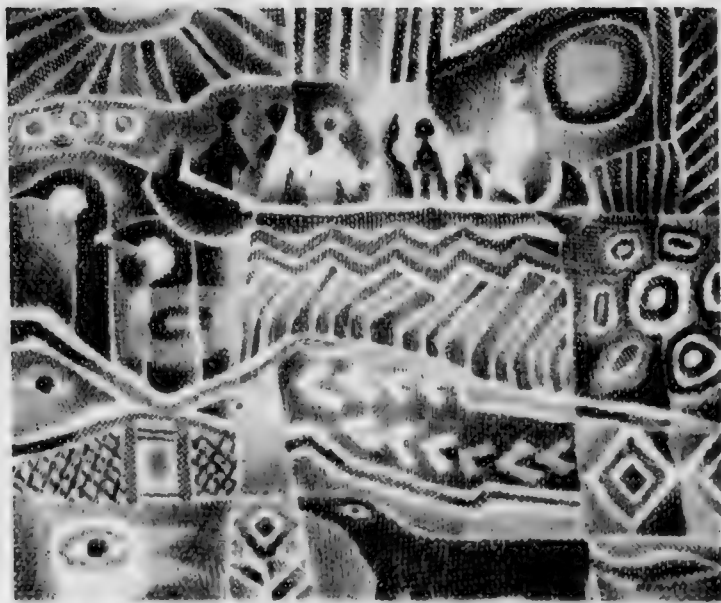
*Le verbe s'est fait chair  
et Il a habité parmi nous.  
(JN.I, 14)*

*Joyeux Noël  
et heureuse année '90*



† Antoine — Archevêque  
de Saint-Boniface

*Meilleurs vœux en ce temps des fêtes*  
du  
**FESTIVAL DU VOYAGEUR**



**VENEZ FETER LA JOIE DE VIVRE**  
du 9 au 18 février 1990



**Festival du Voyageur** Ça fait chaud au coeur.

## Sur les traces



**Ronald J. Duhamel**  
député fédéral de  
Saint-Boniface

**N**ous vous offrons, à vous et à tous ceux qui vous sont chers, nos meilleurs vœux de paix, de bonheur et d'amour, en cette saison spéciale des Fêtes et à l'occasion du Nouvel An!

députés provinciaux:



**Herold Driedger**  
Niakwa



**Neil Gaudry**  
Saint-Boniface



**Allan Patterson**  
Radisson



**Bob Rose**  
St-Vital

Daniel Lavoie, Dunrae

**«Il n'a pas  
changé  
pour  
une cenne!»**

Vous voyez le petit jeune à gauche là, c'est Daniel Lavoie! Eh oui, avant d'être le chanteur à succès qu'on connaît, Daniel Lavoie a été un petit Franco-Manitobain qui a usé ses fonds de culottes sur les bancs de l'école de Dunrae.

Trente ans après son départ, plusieurs habitants de Dunrae se souviennent de lui. Surtout les plus âgés, car la plupart des jeunes de sa génération sont, eux aussi, allés chercher fortune ailleurs.

Au dire de ses anciens concitoyens, le jeune Daniel était un petit gars tranquille, qui adorait se perdre dans la campagne et se balader dans les fossés en grattant sa guitare.

Et quand il revient parfois passer quelques jours de détente dans son village natal, tous constatent: «il n'a pas changé pour une cenne!»



**30 ans  
après**

Le Daniel Lavoie d'aujourd'hui n'a pas oublié son village natal. Il y revient parfois pour se reposer.



*La direction et  
le personnel de Radio-  
Canada au Manitoba  
vous souhaitent un  
Joyeux Noël et une  
bonne année à l'écoute  
de CKSB et CBWFT.*



Radio-Canada  
Télévision/Radio



## de Daniel Lavoie



«La Vallée», le jardin secret du jeune Daniel.



Gérard Boulet, le vieux confident des premières années.



Daniel à deux ans.



Daniel à quatre ans avec ses frères et sa sœur.



Alphonse et Thérèse Lavoie, les parents de Daniel.

### Meilleurs vœux du Premier ministre

*Noël, c'est un message universel —  
un message d'amour, de bonne volonté  
et d'espoir qui dépasse le monde du matériel  
au profit du monde spirituel.*

*Que ces fêtes d'amour et de joie  
vous apportent paix et bonheur.*


*Au nom du gouvernement du Manitoba,  
je vous souhaite à tous et à toutes  
de bonnes fêtes et un joyeux Noël!*

*Gary Filmon*  
Gary Filmon



### Joyeux Noël et Bonne Année!

de la part de  
la famille Girard

 **Girard Gardens**



*Une ferme familiale  
au service de votre famille.*

Tél.: 433-7458

**ROBIDOUX**  
**LUMBER & CONS. LTD.**

Saint-Pierre-Jolys, Manitoba

Miriel Robidoux (gérant)

Fernand Hébert (assistant-gérant)

Votre magasin

Sherwin Paint & Hardware

*Joyeux Noël  
et bonne année!*



### Paroisse Sacré-Coeur

600, Bannatyne

*Paroisse officielle des francophones  
de Winnipeg à l'ouest de la rivière Rouge*

#### Messe de Noël

le 24 décembre:

- Minuit: précédée de chants de Noël à 23h30

le 25 décembre:

- 10h00: Messe du jour

NB: - Pas de billet nécessaire

**- Bienvenue à tous**

- Bienvenue spéciale aux Anciens du  
Sacré-Coeur; ce sera probablement la  
dernière messe de Noël dans notre église  
actuelle, car elle est censée être démolie  
l'été prochain.

*Joyeux Noël  
et Bonne Année*

## La vie à deux

Aucun village ne vit en autarcie. La plupart forgent leur économie, leur identité, leur caractère, en opposition ou au contraire en symbiose avec un ou plusieurs autres villages. Généralement, il s'agit du voisin le plus proche.

Ces relations et leurs conséquences sont très diverses. Tel village autrefois florissant s'est peu à peu vassalisé au profit d'un autre, favorisé par la chance (la construction d'une route

par exemple) ou par l'évolution économique.

Certain villages entretiennent des relations de complémentarité et vivent en parfaite harmonie. C'est le cas, entre autres, de Saint-Claude et Haywood.

D'autres se surveillent depuis les premiers temps, se jalourent un peu aussi parfois. Mais gare à celui qui osera prononcer le mot de compétition, ou d'inimitié. Ces choses-là ne regardent pas les étrangers...



Irène et Georges Grenier, de Saint-Labre.

## Woodridge/Saint-Labre: le mariage de raison

Malgré leur langue commune, les habitants de Woodridge et de Saint-Labre ont toujours maintenu entre eux une certaine distance. C'est que le poids de l'économie est parfois plus lourd que celui de la langue.

Au temps de sa splendeur, Woodridge était un village de traditions commerciales qui servait de plaque tournante régionale pour l'exportation du bois vers Winni-

peg. De son côté, Saint-Labre a toujours été une terre de petits fermiers.

Ces conditions économiques différentes ont entraîné des mentalités et un style de vie également différents. Si les échanges sont plus nombreux aujourd'hui, c'est surtout parce que les gens de Saint-Labre, privés de leur école, de leur magasin et de leur poste, n'ont plus guère le choix.

## JOYEUX NOËL

et bonne année,  
car nous vous dépannerons  
en 1990 avec  
le même sourire!

**Le Dépanneur Provencher**  
(Provencher Shell)  
174, boulevard Provencher  
**233-7431**



Robert Houde, en 1988, conseiller de Saint-Eustache à la municipalité de Cartier.



Monique Allard, directrice de l'école de Saint-Eustache, en compagnie de ses élèves.

## Élie/Saint-Eustache: quelques cicatrices encore fraîches

Tout le monde le sait: Élie a davantage profité de l'évolution économique que Saint-Eustache.

Et une compétition amicale, qui s'exprime notamment dans le sport, a toujours existé entre les

deux villages. Rien que de très normal.

Le rappel de ces simples faits dans la série Villages a suscité la colère de certains résidents de Saint-Eustache. Pourtant, ces

relations parfois conflictuelles entre deux ou plusieurs villages sont communes et naturelles.

Elles sont le signe de la vie même.



Thérèse Debusschere, de Haywood.

## Saint-Claude/Haywood: la symbiose

Saint-Claude, c'est le centre commercial et industriel. Haywood, c'est la jolie banlieue paisible et fleurie où l'on vient passer

sa retraite

Entre les deux villages, une entente apparemment sans

nuages, que l'on rencontre rarement entre deux villages situés si près l'un de l'autre (une dizaine de kilomètres).



## Sainte-Anne/Richer: «On nous appelait les sauvages»

Tandis que Sainte-Anne-des-Chênes, entouré de bonnes terres agricoles et situé près de Winnipeg, est devenu un important centre hospitalier et scolaire, son voisin, Richer, est resté un village forestier cerné de terres incultes.

Contraints d'immigrer dans les villages voisins, et en premier lieu à Sainte-Anne, beaucoup d'habitants de Richer évoquent encore ces temps d'humiliation où on les appelait «les sauvages».



Trois générations de Laurin à Richer. De droite à gauche: Arthur Laurin, sa femme Madeleine, née Vincent, leur fille Lauraine Saindon et leur petite-fille Noëline, 14 ans.



Jules Godard, entrepreneur à Richer.

## Saint-Pierre/Otterburne: les rôles inversés

Il fut un temps où pour se rendre à Saint-Pierre-Jolys, le passage par Otterburne était obligatoire. C'est dans ce village en effet que se trouvait la gare de chemin de fer.

Et pas seulement la gare, mais aussi les magasins, les industries (beurreries, laiterie, élévateurs à grains), les écoles. Sans compter la formidable exploitation agricole des Clercs de Saint-Viateur, transformée depuis en un collège biblique d'obédience protestante.

Le développement des routes et des écoles s'est fait au détriment d'Otterburne, dont les habitants doivent maintenant se rendre à Saint-Pierre pour leurs besoins de tous les jours. Difficile retournement de l'histoire.



Joëlle et Luc Catellier, d'Otterburne.

## Saint-Georges/ Powerview/Pine Falls: tous dans le même plat



Diane Dubé devant la réplique du fort Bas-de-la-rivière de Saint-Georges.

A la fin des années 20, Saint-Georges était un gros village prospère, Powerview s'appelait Tin Town et Pine Falls n'existait pas encore.

80 ans plus tard, la roue de l'histoire a tourné. Pine Falls est

devenu un riche centre commercial et financier, et Powerview abrite l'école régionale. Saint-Georges n'a plus rien, ou presque: une caisse populaire et les bureaux de la municipalité d'Alexander.

Ces trois villages qui se ressemblent si peu ont une chose en commun, fondamentale: l'usine de pâte et papier d'Abitibi, à Pine Falls, qui emploie la quasi-totalité des habitants de Saint-Georges.

# NOËL Chez nous

Heures des célébrations  
eucharistiques

Cathédrale de Saint-Boniface  
190, avenue de la Cathédrale  
Saint-Boniface

Nativité du Seigneur  
le 24 décembre

19h30 Messe de veille au soir  
24h00 Messe de la nuit -  
à la Cathédrale  
et la Chapelle Saint-Louis

le 25 décembre

10h30 Messe de l'aurore  
12h30 Messe du jour



Saint-Eugène  
1007, chemin St. Mary  
Saint-Vital

Messe de la veille  
21h00 (pour enfants)

Messe de la nuit — minuit

Messe de l'aurore — 9h00

Messe du jour — 11h00 (pour enfants)



Joyeux Noël  
Lumière... Joie... Paix...



## JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE

De la part de  
**la municipalité rurale  
de Ritchot**

Préfet: John S. Wallace  
Conseillers: Albert Bilodeau  
Paul Gagnon  
Joël Leclaire  
Valerie Rutherford

*Joyeux Noël, Bonne Année  
et un dernier gros MERCI  
pour votre fidélité au cours  
des années.*



## Goulet Shell Service

191, rue Goulet  
Téléphone: 237-9315

Colin Bourgeois

Claude Lemoine



*Joyeux Noël  
de la part de*

## A-1 SEWAGE SERVICES

Ernest Rousseau,  
gérant  
1447, chemin Dugald  
Saint-Boniface  
237-3681

## L'Office national du film du Canada

est heureux d'annoncer

aux francophones du Manitoba vivant dans  
les centres ruraux desservis par une  
bibliothèque municipale, qu'ils pourront  
désormais emprunter des films en français  
sur vidéocassettes (format VHS).

Dès le mois de décembre, le Service des  
bibliothèques publiques du Manitoba  
déposera périodiquement et sur une base  
rotative dans dix-sept bibliothèques des  
blocs de 45 vidéocassettes, dont plusieurs  
ont été produites par l'ONF.

Demandez au comptoir de votre bibliothèque  
municipale la liste des films de l'ONF  
disponibles. Consultez sur place le  
Répertoire Vidéo pour lire la description des  
films et pour commander directement du  
bureau de l'ONF à Winnipeg les titres de film  
qui ne seront pas sur les rayons de votre  
bibliothèque. Composez sans frais le numéro  
1-800-267-7710 pour placer votre  
commande.

**JOYEUX NOËL!**

**BONNE ANNÉE!**

Pour plus d'information  
adrezsez-vous à:  
**René Piché**  
245, rue Main  
Winnipeg R3C 1A7  
Tél.: 983-3294



Office  
national du film  
du Canada

National  
Film Board  
of Canada



*Que la venue de Jésus  
renouvelle notre joie et notre espérance.*

**Joyeux Noël et bonne année.**

Les Filles de la Croix

## Message de Sharon Carstairs

*Chef de l'opposition  
Assemblée législative  
du Manitoba*



**NOËL!** Quelle saison  
merveilleuse! Quelle bonheur de  
pouvoir se retrouver tous ensemble  
dans son familles et avec nos amis pour célébrer l'arrivée dans ce  
monde d'un enfant qui est venu nous sauver.

Noël est une période de paix, d'amour et de bonne volonté. Un  
temps où nous ouvrons davantage notre cœur à ceux et celles qui  
sont dans le besoin, seuls ou atteints de maladie et de tristesse.  
Car, c'est seulement en donnant de nous-mêmes de cette façon  
qu'il est possible de vivre la vraie splendeur et la vraie joie de Noël.  
Célébrons la fête de Noël; mais célébrons-la dans un esprit de  
partage et de fraternité.

Que vos pensées et vos prières fassent briller vos cœurs et le  
cœur de ceux et celles sur lesquels votre bonté rayonnera.





## Joyeux Noël

### Pharmacie Saint-Pierre

Saint-Pierre-Jolys (Manitoba)

Ordonnances - produits de beauté  
cartes de souhaits (anglais et français)  
papeterie - médicaments à vente libre  
spécialités pharmaceutiques

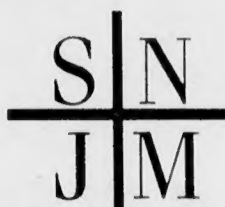
Réal Mulaire, pharmacien

Téléphone: 433-7481

Urgence: 433-7921

**Bonne année!**

*Jésus le Sauveur  
vient  
nous apporter  
justice  
paix  
amour.  
Accueillons-le!*

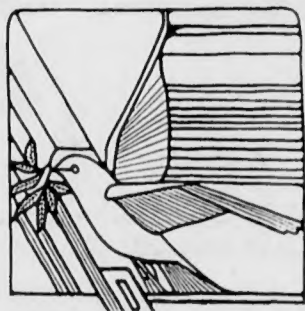


SISTERS OF  
THE HOLY NAMES  
OF JESUS AND MARY

SOEURS DES  
SAINTS NOMS  
DE JESUS ET DE MARIE



**Le conseil  
d'administration  
et les  
employés de la**



**Fédération provinciale  
des comités de parents**  
vous offrent leurs meilleurs vœux en  
cette saison de Noël.

**Nous souhaitons aux parents une  
année 1990 qui leur permettra de  
s'engager avec ferveur dans  
l'éducation de leurs enfants.**

**Conseil d'administration  
et le personnel de la  
FÉDÉRATION PROVINCIALE  
DES COMITÉS DE PARENTS:**

Président: Norman Mabon

Vice-président: Carole Paradis

Secrétaire: Nicole Dupéré

Trésorier: Gilles Saindon

Conseillers(ères):

Pierre Lemoine, Lionel Dion,  
Luc Sarrazin, Catherine Gaumond,  
Jacques Gagnon et Rémi Aubé

Directeur général: Pierre Beaudoin

Adjointe à l'administration: Denise Roy

Coordonnatrice des comités d'écoles: Danièle Hamonic

Coordonnatrice des comités d'écoles: Simone Robinson

Coordonnatrice préscolaire: Suzanne Lagassé

Coordonnatrice préscolaire: Janine Bertrand

Secrétaire: Lilliane Philippot

Secrétaire réceptionniste: Marie Maynard



**FÉDÉRATION PROVINCIALE  
DES COMITÉS DE PARENTS**

**169, rue Marion**

*Un Joyeux Noël*  
**et un bel avenir  
à la francophonie  
des années 90!**



**LES ASSURANCES  
FOREST**

**160, rue Marion**

**de la part de  
Georges, Anita, Majorlaine Forest  
et Michèle Gosselin**

**LA  
LIBERTÉ**

*se joint aux diverses maisons d'affaires du Manitoba français  
pour vous souhaiter de bonnes retrouvailles durant le temps des fêtes.*

## Visages de villages

### Fourrures

# VAMOS Furs

Téléphone: 237-3484

Venez nous voir à notre  
nouvelle adresse à Saint-Boniface

**159, boul. PROVENCHER**  
(anciennement 137, avenue Regent West)

**Votre manteau de fourrure,  
c'est notre affaire!**

- réparation
- nettoyage
- entreposage
- manteau taillé sur mesure
- sélection de fourrures en vogue.

**Joyeux Noël et Bonne Année!**



Arthur Fouillard, Saint-Lazare. L'économie.



## SABOURIN

### Seed Service Ltd.

C.P. 340, Saint-Jean-Baptiste (Manitoba)

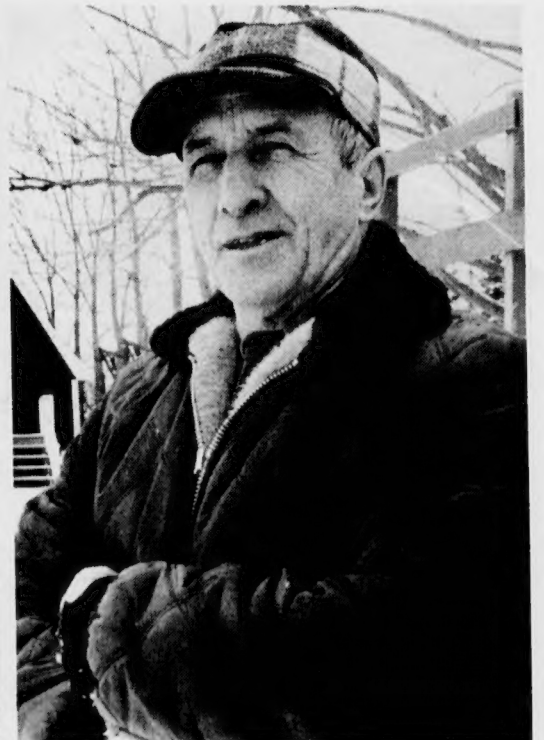
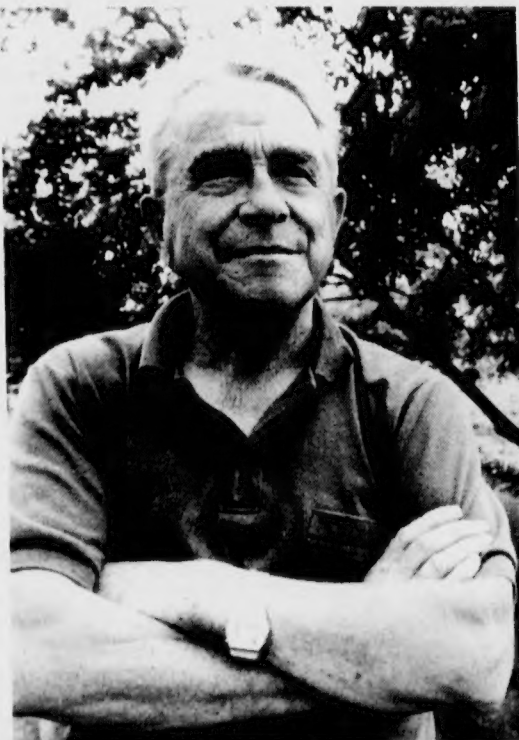
*Semence avec pedigree  
contractant de cultures spéciales*

Téléphone: 758-3595

FAX: 758-3059

Entreprise familiale au service de la région!!!  
Philippe et Aimé Sabourin

*De la part de la direction et des employés,  
nous vous souhaitons joyeux Noël,  
santé, paix et bonheur dans  
la nouvelle année!*



Louis Molgat (Sainte-Rose-du-Lac) et Jean-Louis Perron (Saint-Joseph). Le patrimoine.

### Deux façons de carillonner l'esprit de Noël

Venez nous voir, ou communiquez  
avec nous pour envoyer le  
FTD® Holiday Basket  
ou le FTD®  
Seasons Greetings Bouquet.



**PARK FLORISTS**  
400 TACHE, WINNIPEG, MANITOBA R2H 3C3  
(en face de l'hôpital Saint-Boniface)  
Susan DeLuca/Odile Elhatton



Délia d'Auteuil doit fêter à Noël  
ses 40 ans comme organiste à  
l'église d'Iles-des-Chênes.





Athanase d'Auteuil est le descendant d'une des familles pionnières d'Iles-des-Chênes.



Paul Saurette de Letellier. «Fermer l'école, ce serait comme arracher le cœur à notre communauté».



**NOËL,**

*C'est Jésus qui vient à toi,  
C'est Jésus qui vient pour toi,  
C'est Jésus qui vient en toi,  
C'est Jésus qui vient par toi.*



*Joyeux Noël  
et bonne année  
à tous!*

**Joyeux Noël &  
Bonne et heureuse année**



**Alain  
Hogue**

**Avocat et notaire**

**Domaine de spécialisation:**

- poursuites en cas d'accidents
- transactions immobilières
- droit commercial

Place Provencher  
194, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G3

Tél.: (204) 237-1231  
FAX: (204) 233-2689

**Tétrault**

Transport Inc.

**Propriétaires:**  
G. Tétrault et fils

Au service de La Broquerie,  
Marchand et 30 communautés  
dans le sud-est du Manitoba.

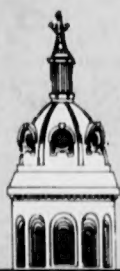
*Joyeux Noël et bonne année  
de la part des directeurs et des employés*

Roland Brisson  
Léon Normandeau  
Robert Nadeau

Germain Rocan  
Émile Beaudry  
Robert Mireault

Marcel Simard  
Fernand Boily

**La Broquerie 424-5220**



**Le Conseil d'administration  
et le personnel du**

**COLLÈGE UNIVERSITAIRE DE SAINT-BONIFACE**

vous souhaitent un  
**JOYEUX NOËL**  
et une  
**BONNE ET HEUREUSE ANNÉE**



200, AVENUE DE LA CATHÉDRALE  
SAINT-BONIFACE, MANITOBA R2H 0H7  
(204) 233-0210



**Maurice E. Therrien**  
Directeur général

# Le personnel de la Fédération des caisses populaires vous souhaite un Joyeux Noël



**Roseline Boisvert-Arbez**  
Représentante services informatiques



**Luce Bouchard**  
Secrétaire à la direction



**Daniel Boucher**  
Chef du service de promotion



**Gisèle Bourrier**  
Réceptionniste



**Jocelyne Dallaire**  
Opératrice de machine à coder



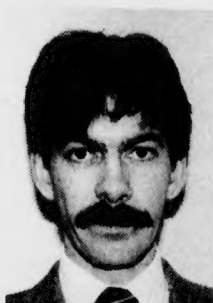
**Gisèle Dearborn**  
Dactylo en chef



**Corinne Durand**  
Agent de communication



**Ginette Grimard**  
Technicienne en comptabilité



**Alain Louër**  
Adjoint finances et administration



**Daniel Lussier**  
Agent système et développement micro-informatique



**Richard Maynard**  
Stagiaire



**Fernand Nadeau**  
Adjoint au directeur du crédit



**Paulette Pantel**  
Agente de liaison



**Diane Perreault**  
Vérificatrice interne



**René Robidoux**  
Directeur du crédit



**Denise Simard**  
Commis-dactylo



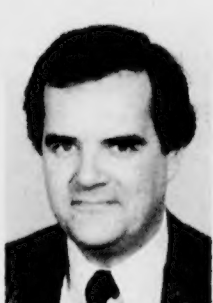
**Michel Tessier**  
Directeur finances et administration



**Lorraine Thorimbert**  
Préposée à l'entrée de données



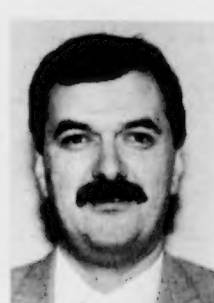
**Ginette Tougas Malo**  
Représentante services informatiques



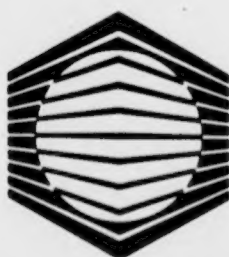
**René Trudeau**  
Agent administratif et services aux caisses



**Paulette Vandale**  
Opératrice de machine à coder



**Fernand Vermette**  
Directeur services informatiques



**La Fédération  
des caisses populaires  
du Manitoba Inc.**